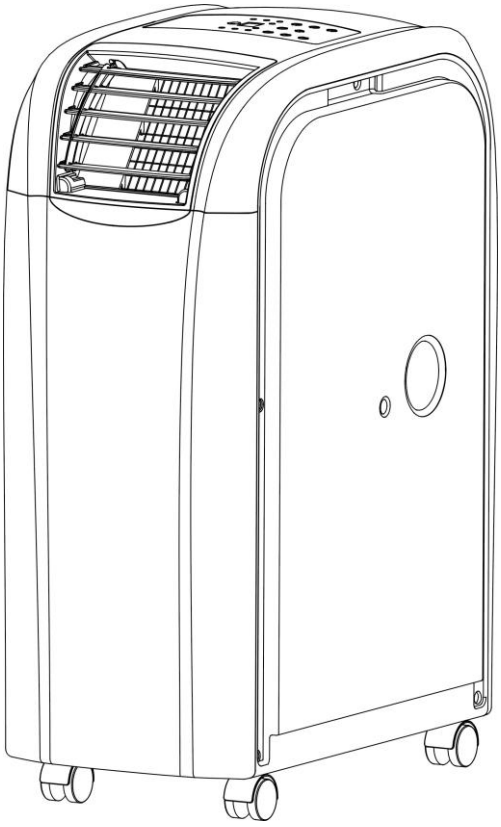
NL - instructieboek
EN - Instruction leaflet
DE - Bedienungsanleitung
FR - Livret d'instructions
IT – libretto di istruzioni
ES - Manual de instrucciones
PT - Manual de instruções
FI - Ohjelehtinen

MOBIELE AIRCONDITIONER -VERWARMING-LUCHT-ONTVOCHTIGER IN ÉÉN

MOBILE AIR CONDITIONER - HEATER - DEHUMIDIFIER IN ONE



MOBILE KLIMAANLAGE-HEIZUNG-LUFTBEFEUCHTER IN EINEM

CLIMATISEUR MOBILE - CHAUFFAGE-DÉSHUMIDIFICATEUR EN-1

CONDIZIONATORE MOBILE – RISCALDATORE – DEUMIDIFICATORE 3 IN 1

UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO PORTÁTIL - CALEFACCIÓN – DEHUMIDIFICADOR TODO EN UNO

AR CONDICIONADO MÓVEL - AQUECEDOR-DESUMIDIFICADOR NUM ÚNICO APARELHO

SIIRRETTÄVÄ LMASTOINTILAITE, LÄMMITYSLAITE JA KOSTEUDENPOISTIN SAMASSA

EUROM

MULTICLIMA 70 - 90 - 120

NL

GEFELICITEERD!

Hartelijk dank dat u voor de EUROM MULTICLIMA gekozen hebt: u hebt daarmee gekozen voor een uitstekend apparaat waar u ongetwijfeld jarenlang veel plezier van zult hebben!
Het apparaat biedt veel mogelijkheden, waaronder 6 functies:

1. Koeling waar en wanneer u wilt
2. Verwarming waar en wanneer u wilt
3. Ontvochtiging waar en wanneer u wilt
4. Ventilatorfunctie
5. Slaapfunctie
6. Timer

En verder:

- Eenvoudig van ruimte naar ruimte te verplaatsen
- Geen speciale installatie: gewoon de stekker in het stopcontact
- Levering van ontvochtigde en gefilterde lucht om uw ademhaling te vergemakkelijken en te verbeteren
- 24-uur-timer, waarmee zowel de airco-, verwarmings- als de ontvochtigingsfunctie ingesteld kan worden.
- Een unieke slaapfunctie
- De afstandsbediening, waarmee u gemakkelijk alle functies vanuit uw stoel regelt
- Geen afstandsbediening nodig? Dan is een simpele aanraking genoeg om het apparaat te bedienen

Installeer en/of gebruik het apparaat niet voordat u het instructie-boekje geheel en aandachtig door hebt gelezen: het bevat belangrijke veiligheidsinformatie, aanbevelingen enz., en helpt u maximaal profijt uit uw Multiclima te halen!
Wij raden u verder aan zowel het instructieboekje als de verpakking te bewaren: het boekje om het t.z.t zonodig nogmaals te kunnen raadplegen, de verpakking om het apparaat aan het eind van het seizoen in op te ruimen.
Tenslotte wensen wij u veel plezier van uw Multiclima toe!

TECHNISCHE GEGEVENS

MODEL	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Koelcapaciteit	7000 BTU/uur 2000 Watt	9000 BTU/uur 2600 Watt	12000 BTU/uur 3500 Watt
Verwarmingcapaciteit	2000 Watt	2600 Watt	3500Watt
Luchtontvochtiging	1,25 ltr / uur	2,25 ltr / uur	2,50 ltr / uur
Stroomverbruik koeling verw.	 900 Watt 700 Watt	 1100 Watt 950 Watt	 1480 Watt 1300 Watt
Luchtverplaatsing max.	360 m³ / uur	420 m³ / uur	450 m³ / uur
Aansluitspanning	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Koelvloeistof	R410A	R410A	R410A
Isolatieklasse	IPX4	IPX4	IPX4
Tijdinstelling	1 – 24 uur	1 – 24 uur	1 – 24 uur
Werktemp. koelen verwarmen	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C
Afvoerslang	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Geluidsniveau	62 dB	63 dB	63 dB
Lengte elektrokabel	1,8 m.	1,8 m.	1,8 m.
Netto gewicht	24 kg	25 kg	29,5 kg
Afmetingen	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Algemene veiligheid:

- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik: koelen, verwarmen en luchtontvochtigen
- Gebruik de Multiclima alleen rechtopstaand om de compressor instaat te stellen zijn werk correct te doen.
- Zorg ervoor dat hij op een stevige, vlakke en horizontale ondergrond staat.

- Zorg ervoor dat de Multiclima aan alle zijden minstens 50 cm. vrije ruimte heeft.
- Zorg ervoor dat stekker en stopcontact te allen tijde goed zichtbaar en bereikbaar zijn.
- Plaats geen voorwerpen op de Multiclima.
- Laat een werkend apparaat niet zonder toezicht achter, ook niet even!
- Gebruik de Multiclima niet in de nabijheid van bijtende-, lichtontvlambare- of explosiegevoelige stoffen of brandstoffen. Gebruik ook geen verf, reinigingssprays, anti-insectensprays e.d. op of bij de Multiclima; dat kan het plastic deformeren of elektrische schade aanbrengen.
- Blokkeer de roosters voor de inkomende en uitgaande luchtstromen niet: ook niet gedeeltelijk. Steek geen voorwerpen als pennen enz. door de roosters het apparaat in en zorg ervoor de ventilator niet te blokkeren.
- Houd kinderen en handelingsonbekwame personen als ook huisdieren in de gaten wanneer zij zich met de werkende Multiclima in één ruimte bevinden.
- Dit apparaat is niet geschikt om te worden bediend door personen (incl. kinderen) met minder fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of te weinig ervaring met- en kennis van het apparaat; ook niet wanneer er supervisie aanwezig is die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, of instructie is gegeven.
- Voorkom dat kinderen het apparaat aanraken of ermee spelen.
- Gebruik, indien nodig, alleen originele onderdelen en accessoires, door de fabrikant aanbevolen en geleverd.

Elektrische veiligheid:

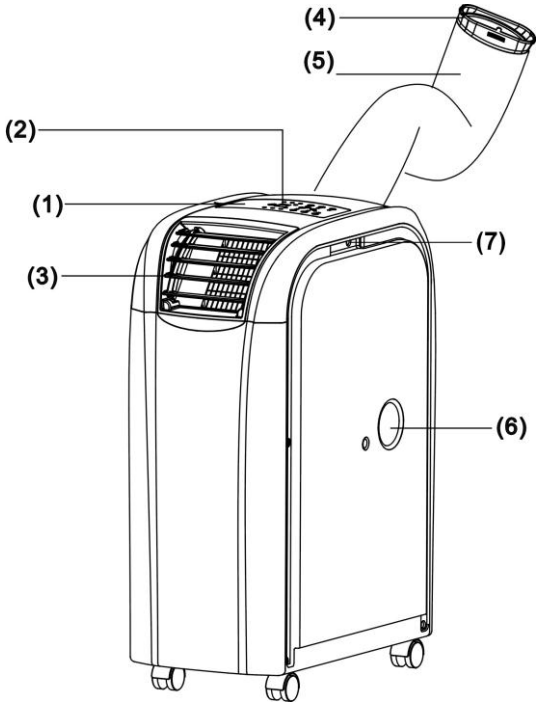
- Gebruik uitsluitend de stekker die van fabriekswege op het apparaat is gemonteerd en geen andere aansluitingsvormen!
- Het apparaat dient volgens de geldende lokale- regionale en landelijke regels te worden aangesloten.
- Controleer voor gebruik of de spanning op het stopcontact dat u wilt gebruiken, overeenkomt met die op het typeplaatje van de Multiclima. Schade, veroorzaakt door een foutieve spanning valt buiten de garantie!

- Als de Multiclima niet wordt gebruikt, of als u hem schoonmaakt of er onderhoud aan uitvoert, schakel hem dan uit en neem de stekker uit het stopcontact. Altijd éérst uitschakelen en dan de stekker uitnemen!
- Ook wanneer u de Multiclima in gebruik neemt geldt: éérst de stekker in het stopcontact, dan de schakelaar op de AAN-stand en dan pas de bedieningsknop gebruiken!
- Wanneer u de Multiclima hebt uitgeschakeld, wacht dan minimaal 3,5 minuut voordat u hem weer in gebruik neemt, om schade aan de compressor te vermijden.
- Vermijd het gebruik van verlengsnoeren. Is dit onvermijdelijk, gebruik dan een snoer met een doorsnee van minimaal 1,5 mm² en houd het buiten de looproute!
- Dit apparaat vraagt minstens 10 Amp. stroom. Sluit daarom geen andere apparatuur aan op hetzelfde stopcontact en ook geen apparatuur die veel stroom vraagt op dezelfde groep, om stroomuitval te voorkomen.
- Verplaats de Multiclima niet door aan de elektrokabel te trekken en neem de stekker in de hand als u die uit het stopcontact wilt nemen.
- Als de elektrokabel, stekker of het apparaat zelf beschadigd of stuk is, gebruik hem dan niet. Apparaat, stekker en/of kabel dienen door een elektricien of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon te worden gerepareerd/vervangen. Reparaties door ondeskundigen doen de garantie vervallen en kunnen gevaarlijke situaties veroorzaken!

Voor maximaal effect:

- Gebruik een apparaat dat qua capaciteit bij de ruimte die het moet koelen/verwarmen, past.
- Plaats de Multiclima niet in de buurt van een warmtebron en niet in direct zonlicht
- Sluit ramen en deuren
- Houd gordijnen of luiken gesloten tijdens de zonnigste uren van de dag
- Houd de filters schoon
- Temper temperatuur- en ventilatie-instellingen wanneer de ruimte de gewenste condities heeft bereikt.

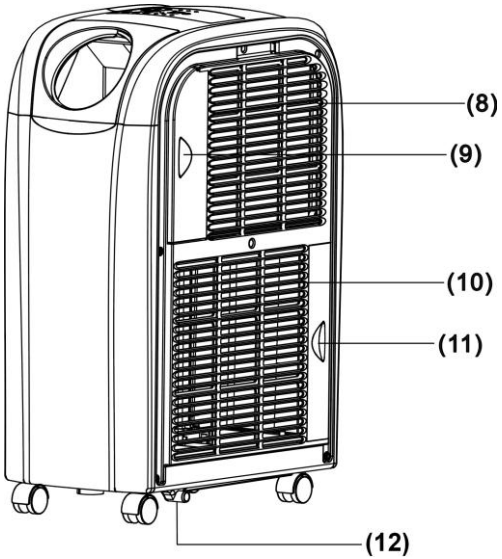
BESCHRIJVING



Multiclima:

Voorzijde:

1. Controlepaneel
2. Ontvangstpunt afstandsbediening
3. Instelbare vinnen
4. Aansluiting slang
5. Flexibele luchtafvoerslang
6. Waterafvoer boven
7. Aansluiting optionele raamset



Achterzijde:

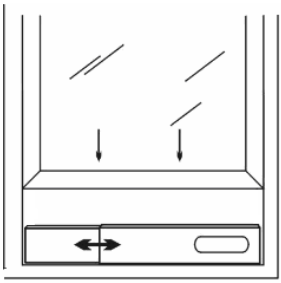
8. Invoer koude lucht
9. Koude lucht-filter
10. Invoer warme lucht
11. Warme lucht-filter
12. Waterafvoer

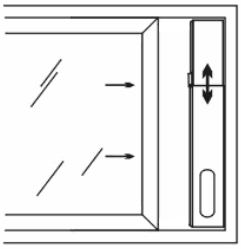
Controleer apparaat en toebehoren voor gebruik!

INSTALLATIE

Verwijder het verpakkingsmateriaal; zorg ervoor dat de Multiclima altijd, ook tijdens het uitpakken, rechtop staat. De Multiclima een mobiel apparaat dat van kamer naar kamer verplaatst kan worden.

- Plaats de Multiclima op een stevige, vlakke, droge en horizontale ondergrond. Zorg ervoor dat hij aan alle zijden minstens 50 cm. vrije ruimte heeft en houd rekening met alle veiligheidsinstructies.
- Voor ontvochtigen sluit u op de bovenste waterafvoer (6) een slangetje aan, dat u in een emmer of putje o.i.d. leidt. Verder is geen installatie nodig, ook geen flexibele slang.
- Wanneer u wilt koelen of verwarmen, kies dan een plaats in de buurt van een afvoermogelijkheid voor de resp. warme lucht of koude lucht, bijv. een venster dat een stukje kan worden geopend.





- Plaats de raambalk sluitend in de opening van het raam. De lengte van de raambalk is verstelbaar van 55 tot 100 cm.
- **Denk wel aan uw inbraakpreventie!**
- Draai de flexibele afvoerslang op de Multiclima, zie afb.

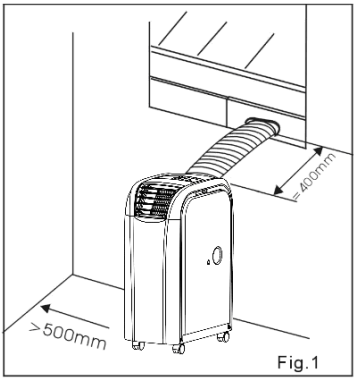


Fig.1

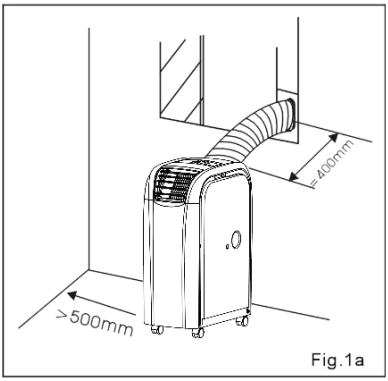


Fig.1a

- Plaats het andere uiteinde van de flexibele slang (met de ovale opening) op de opening in de raambalk.
- Standaard zit de aansluiting voor de afvoerslang gemonteerd voor koelen: warme lucht afvoeren dus. Wanneer u wilt verwarmen dient de koude lucht te worden afgevoerd. Om dat te bereiken dient u de aansluitingen om te wisselen: de bevestigingsplaat – met-afvoerslang en de bevestigingsplaat-met-uitblaasvinnen van

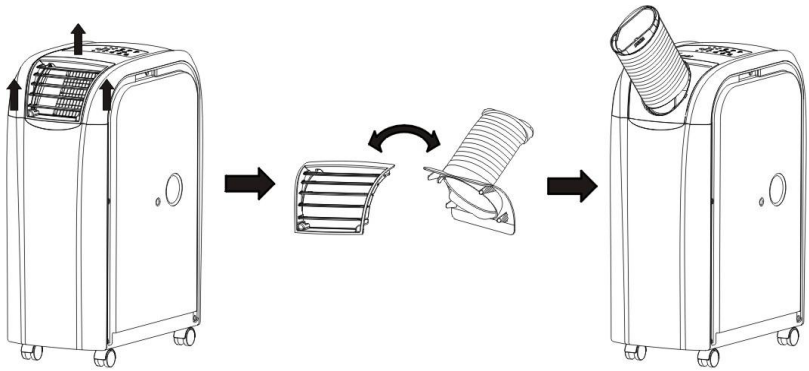


Fig.01 **Fig.02** **Fig.03**

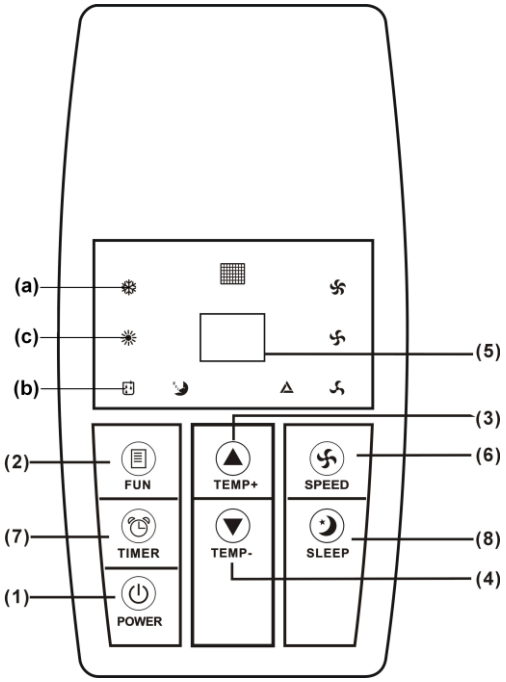
plaats laten wisselen door ze van de Multiclima af te nemen (iets naar boven trekken) en omgewisseld terug te plaatsen, zie afb.

- Voorkom knikken of bochten in de slang en houd hem horizontaal tot licht oplopend. Knikken en bochten veroorzaken opeenhoping van uitgestoten vochtige lucht, wat weer oververhitting of uitschakeling van de Multiclima tot gevolg kan hebben.
- **Waarschuwing!** Gebruik uw Multiclima niet voordat hij volgens de hierboven beschreven instructies is geïnstalleerd!
- **Waarschuwing!** De lengte van de afvoerpijp is speciaal aangepast aan de techniek van de Multiclima. Vervang hem dus niet door-, en verleng hem niet met een eigen slang, dat kan het functioneren van de Multiclima negatief beïnvloeden. De slang kan tot 150 cm. worden uitgerekt, maar voor een optimaal effect dient u de lengte zo kort mogelijk te houden, max. 40 cm.

Controleer of alle aansluitingen goed zijn bevestigd, of het apparaat geen beschadigingen of gebreken vertoont en of het stopcontact, waarop u de Multiclima wilt aansluiten hetzelfde voltage afgeeft als vermeld op het typeplaatje van het apparaat.
Is alles in orde, steek dan de stekker stevig in het stopcontact.

WERKING

Middels het controlepaneel op de airco:



Functies:

1. **AAN/UIT-knop**.
   Door hierop te drukken schakelt u het apparaat aan of uit.
2. **Functiekeuze**
   Druk één of meerdere keren op deze knop om een functie te kiezen: koelen (a), ontvochtigen (b) of verwarmen (c). Als u wilt ontvochtigen wel eerst de waterafvoer aansluiten, zie blz. 7!
3. **Temperatuurregeling op▲**
   Tijdens het koelen: elke keer dat u op deze knop druk stijgt de ingestelde temperatuur met een graad, tot max. 30°. Tijdens het verwarmen: elke keer dat u op deze knop drukt stijgt de ingestelde temperatuur een graad, tot max. 25°.
4. **Temperatuurregeling neer ▼**
   Tijdens het koelen: elke keer dat u op deze knop druk daalt de ingestelde temperatuur met een graad, tot min. 17°.
   Tijdens het verwarmen: elke keer dat u op deze knop drukt daalt de ingestelde temperatuur met een graad, tot min. 15°.
5. **LED-display**
   Het display toont of de stroom is aangesloten en de ingestelde temperatuur of de timerinstelling. Wanneer de instellingen worden aangepast toont het display even de nieuwe waarden, waarna het display terugkeert naar de ingestelde temperatuur.
   Het display toont ook de foutcodes, zie verderop in dit boekje.
6. **Snelheid**
   Met deze knop kiest u de ventilatorsnelheid: laag, medium, hoog of automatisch. Wanneer u ‘automatisch’ kiest (tijdens het koelen) selecteert het apparaat zelf, afhankelijk van hoeveel graden er gekoeld moet worden, voor laag, medium of hoog.
   Let op: de snelheidtoets werkt niet tijdens het verwarmen of ontvochtigen; bij die functie wordt automatisch gekozen voor de juiste stand, resp. hoog (verwarmen) of laag (ontvochtigen).

7. Timer

Met deze knop stelt u een bepaalde werktijd voor de Multiclima in.
Let op: de timer kan de Multiclima alleen uitschakelen, niet starten!
Wanneer u de Multiclima door de timer wilt laten uitschakelen gaat u als volgt te werk:

- Stel de Multiclima op de gebruikelijke wijze in werking in de door u gewenste functie (koelen, verwarmen of ontvochtigen)
- Druk éénmaal op de timertoets: het display gaat knipperen en toont evt. de middels de timer ingestelde tijd. Was er nog geen tijd ingesteld, dan toont het display ‘0’.
- Druk nu op de ‘temp+’ of ‘temp-‘ toetsen om de gewenste werktijd in te stellen, tot max. 24 uur. Na het instellen blijft het display 8 seconden op de ingestelde tijd knipperen en schakelt dan terug naar de ingestelde temperatuur (niet-knipperend).
- U kunt de tijd aanpassen door weer op de timertoets te drukken en middels de ‘temp+’ of ‘temp-‘ toetsen de tijd te veranderen. U kunt de timeropdracht ook wissen door het apparaat uit te schakelen.

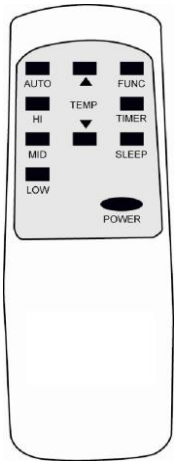
8. Slaapfunctie

Door op deze knop te drukken terwijl u koelt, treedt de slaapfunctie in werking. Na een uur zal de ingestelde temperatuur met een graad worden verhoogd, en na het tweede uur met een tweede graad. Deze instelling blijft gehandhaafd. Tijdens de slaapfunctie werkt de ventilator op lage snelheid.
Drukt u op deze knop terwijl u verwarmt, dan zal de ingestelde temperatuur na een uur met een graad worden verlaagd, en na het tweede uur nogmaals met een graad. Deze instelling blijft gehandhaafd; de ventilator werkt op lage snelheid.
Tijdens ontvochtigen kan niet voor de slaapfunctie worden gekozen.

9. Alarm

Wanneer de noodtank vol is stopt de Multiclima zijn werking en toont het display “E4”. Schakel de Multiclima uit, neem de stekker uit het stopcontact en verwijder de rubber dop (2) van de waterafvoer onderin het apparaat, om het water af te tappen, zie afbeelding. Vervolgens plaatst u de dop terug en kunt u de Multiclima weer normaal opstarten.

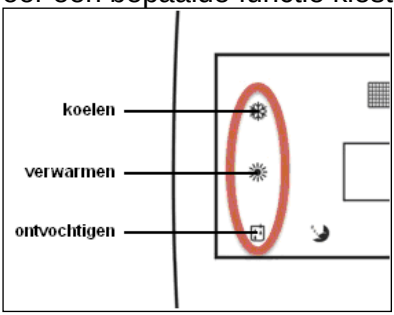
Middels de afstandsbediening:



De afstandsbediening biedt u dezelfde mogelijkheden als de knoppen van het controlepaneel:

POWER	= AAN/UIT-knop
FUNC	= Functiekeuze
TIMER	= Timer
AUTO	= Ventilatorsnelheid automatisch
HI	= Ventilatorsnelheid hoog
MID	= Ventilatorsnelheid medium
LOW	= Ventilatorsnelheid laag
SLEEP	= Slaapfunctie
TEMP.	= Temperatuurregeling

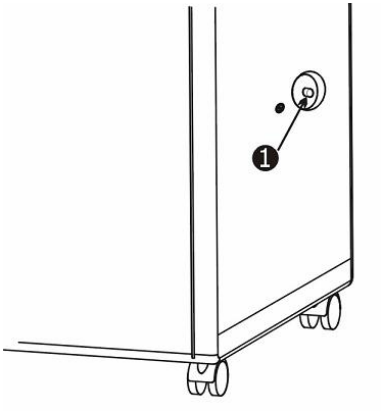
- Wanneer u de Multiclima opstart en voor een bepaalde functie kiest of van functie wisselt, zal de compressor niet onmiddellijk starten; dit ter bescherming van de inwendige componenten. Het bij de ingestelde functie behorende symbool op het display (zie afb.) knippert, ten teken van de 'wachtstand'. Dit kan 3 tot 4 minuten duren.



- De vinnen voor de uitblaasopening kunnen handmatig worden bijgesteld om de uitblaasrichting te wijzigen.
- Wanneer er langdurig sterk wordt gekoeld, kan er inwendig ijsafzetting in de Multiclima ontstaan. U merkt dit doordat het apparaat minder presteert. Om dit te verhelpen schakelt u het apparaat uit en geeft u het tijd om te ontdooien. Ook kunt u de ventilator op de hoogste stand laten draaien zonder te koelen.
- Om de Multiclima alleen te laten ventileren (zonder koeling of verwarming) kiest u voor de functie 'koelen' en stelt u de temperatuur in op 30°C. De compressor stopt zijn werking, er wordt niet meer gekoeld maar de ventilator blijft werken.

Waterafvoer

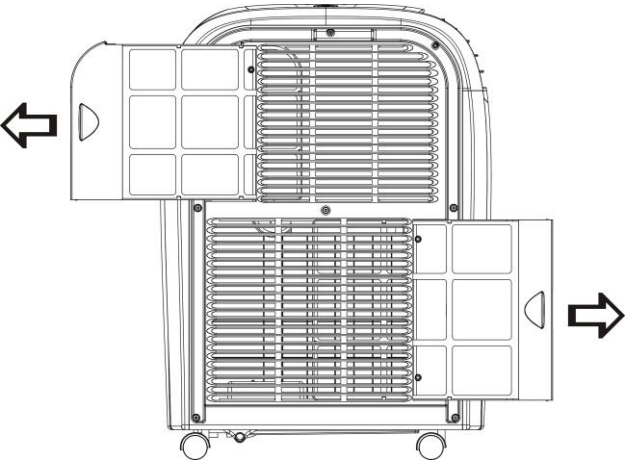
Het is niet nodig een drainageslang te monteren wanneer u koelt. Tijdens het koelingsproces onttrekt het apparaat water aan de lucht; dit water verdampt weer en wordt met de afgevoerde warme lucht naar



buiten afgevoerd. Zorg er wel voor dat het rubber dopje (1) op het waterafvoerpunt zit. Ook wanneer u verwarmt is het niet noodzakelijk een drainageslang aan te sluiten; het verbetert echter wel het verwarmingseffect. Verwijder daartoe het dopje op de waterafvoer aan de zijkant van het apparaat (1) en sluit een passend drainage-slangetje aan op de afvoer, dat u in een emmer of een putje leidt.
Wanneer u wilt ontvochtigen, verwijder dan de luchtafvoerslang. Sluit een waterafvoerslang aan op drainagepunt 1 en leid dit slangetje in een opvangbak of naar bijv. een putje. De Multiclima heeft geen ingebouwde watertank voor ontvochtigen!

ONDERHOUD

Voor u onderhoud aan het apparaat uitvoert dient u het altijd uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te nemen. Om de Multiclima in goede conditie te houden is regelmatig schoonmaken een vereiste!



De luchtfilters (actieve carbonfilters) aan de linkerkant van het apparaat kunnen simpelweg worden uitgenomen door het frame naar links dan wel rechts te schuiven. U reinigt ze door ze voorzichtig af te zuigen met het borsteltje van de stofzuiger.

De condensor en de verdamper bevinden zich achter de luchtfilters. Deze kunt u op dezelfde wijze reinigen.

De omkasting kunt u zonodig afnemen met een vochtige (niet: natte!) doek, evt. met een mild reinigingsmiddel. Droog hem na met een zachte doek.

BEVEILIGING

De Multiclima is uitgevoerd met een oververhittingbeveiliging die het apparaat uitschakelt wanneer het oververhit raakt. Wanneer dit optreedt dient u de stekker uit het stopcontact te nemen en de Multiclima minstens 30 minuten tijd te geven om af te koelen. Neem tevens de oorzaak van de oververhitting weg: wordt het apparaat (deels) afgedekt? Staat het te dicht op een muur of ander obstakel waardoor het onvoldoende lucht kan aanzuigen of uitblazen?
Hierna kunt u het apparaat weer op de normale wijze in gebruik nemen, maar houd de eerste 30 minuten goed in de gaten of er geen afwijkingen optreden. Vertoont het apparaat afwijkingen, of treedt de oververhitting weer in werking zonder dat er een aanwijsbare oorzaak is, neem dan contact op met uw leverancier of een erkend elektricien voor controle / reparatie.

PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Bij bepaalde storingen verschijnt er op het display een melding. Deze vertellen u het volgende:

E1 Kortsluiting in de temperatuursensor en de print. Neem contact op met uw leverancier voor reparatie.

E2 Kortsluiting in de koperen draad van de temperatuursensor en de bedrading van de print. Neem contact op met uw leverancier voor reparatie.

E3 Lekkage van koelvloeistof uit de koperen leiding. Neem contact op met uw leverancier voor reparatie.

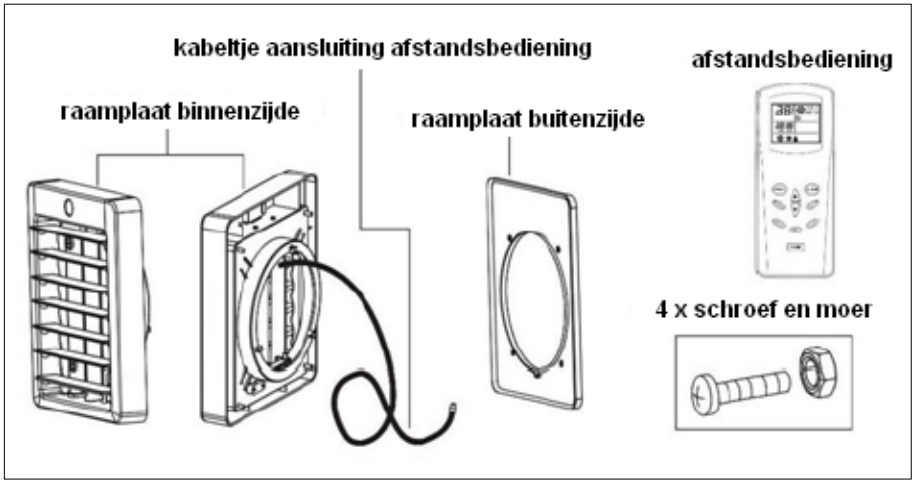
E4 De noodtank is vol of de dop zit niet goed bevestigd. Verwijder de dop die het drainagepunt aan de onderzijde afsluit en laat het water weglopen. Houd in de gaten dat de dop weer correct wordt teruggeplaatst.

VERWIJDEREN

Wanneer de Multiclima uiteindelijk wordt afgedankt en moet worden verwijderd, hoort hij niet tussen het normale huishoudelijke afval. Breng hem dan naar een door uw gemeente ingesteld inzamelpunt. Verwijder wel eerst de batterijen!

OPTIONEEL RAAMSET

Als optie kan bij de Multiclima een raamset worden geleverd.
Een raamset maakt het mogelijk de Multiclima buiten te plaatsen, terwijl de koele lucht (of indien gewenst de warme lucht) door een opening in het raam naar binnen wordt geblazen: het geluid dus buiten, het effect binnen.

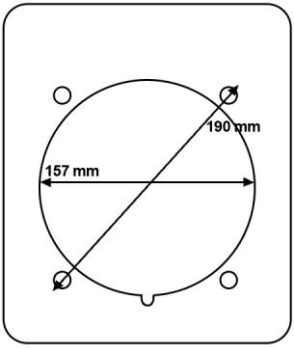


Een raamset bestaat uit:

- Raamplaat binnenzijde, met het ontvangstpunt afstandsbediening en een kabeltje voor de aansluiting naar de airco.
- Raamplaat buitenzijde
- 4 schroeven met moeren, om de binnenste en buitenste raamplaat aan elkaar te bevestigen
- Digitale afstandsbediening met display

U installeert het raamset als volgt:

- Bepaal de geschikte plaats voor het gat in het raam. Houd er daarbij rekening mee dat de Multiclima kort bij het gat moet kunnen staan, en dat de slang tussen gat en Multiclima in optimale stand licht oploopt van Multiclima naar gat, maar niet teveel; de slang mag geen bochten of knikken vertonen! Houd ook rekening met de lengte van het afstandsbedieningskabeltje.



- Snij op de gewenste plaats een cirkelvormig gat in het raam met een doorsnee van 190mm (dan vallen de schroeven binnen de uitsparing) of 157mm, met 4 kleine gaatjes voor de schroeven. Dmv. de achterplaat kunt u de plaats voor de schroeven bepalen.
- Plaats de beide raamplaten aan de juiste zijde over het gat en schroef ze aan elkaar.
- Leid het kabeltje naar de Multiclima en sluit het aan op het daarvoor bedoelde aansluitpunt (zie blz. 6 punt 7).
- Zet de Multiclima buiten op een geschikte plaats, zie Installatie. Sluit de luchtafvoerslang met de ene zijde aan op de opening van de Multiclima die koele lucht uitblaast (als u wilt koelen) of op de opening die warme lucht uitblaast (als u wilt verwarmen); de andere zijde sluit u aan op de raamplaat buitenzijde. **Let op:** de luchtafvoerslang zit nu dus op de andere zijde aangesloten dan wanneer de Multiclima binnen staat!
- Controleer of alle aansluitingen goed zijn bevestigd, of het apparaat geen beschadigingen of gebreken vertoont en of het stopcontact, waarop u de Multiclima wilt aansluiten hetzelfde voltage afgeeft als vermeld op het typeplaatje van het apparaat. Wanneer u een stopcontact buiten gebruikt, dient dat aan de geldende regelgeving voor buitenstopcontacten te voldoen!

- Is alles in orde, steek dan de stekker stevig in het stopcontact.
- U kunt nu de Multiclima in gebruik nemen met de digitale afstandsbediening. Let erop dat u de afstandsbediening richt op het ontvangstpunt in de binnenste raamplaat!

Digitale afstandsbediening

Bij het raamset wordt een digitale afstandsbediening geleverd; op deze afstandsbediening zitten dezelfde knoppen als op de standaard bij de Multiclima geleverde afstandsbediening, alsmede een display dat u de instellingen toont.
Om met de digitale afstandsbediening te kunnen werken dient u deze op het ontvangstpunt op de binnenste raamplaat te richten.

Let op: de Multiclima heeft isolatieklasse IPX4. Dat betekent dat hij wel bestand is tegen de eerste regendruppels, maar stel hem niet bloot aan plensbuien of langdurige mist.

CE-Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart **Euromac bv., Genemuiden-NL** dat de mobiele airconditioner/luchtontvochtiger, merk **EUROM**, type Multiclima 70-90-120, koelmiddel R410A, voldoet aan de LVD-richtlijn 2006/95/EG en aan de EMC-richtlijn 2004/108/EC, en in overeenstemming is met de onderstaande normen:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker,
alg. dir. Euromac bv.

CONGRATULATIONS!

Many thanks for choosing this EUROM MULTICLIMA: you have chosen an excellent device that you will be able to enjoy for many years to come!
The unit offers a range of options including the six functions below:

1. Cooling wherever and whenever you need it
2. Heating wherever and whenever you need it
3. Dehumidification wherever and whenever you need it
4. Fan function
5. Sleep function
6. Timer

And also:

- It is easy to move from room to room
- No special form of installation is required: just insert the plug into the socket
- A supply of dehumidified and filtered air eases and improves breathing
- A 24-hour timer which can be used to set the air conditioning, heating and dehumidification function.
- A unique sleep function
- A remote control that can be used to control all functions from the comfort of your chair
- Don't need a remote control? Then simply press a button to operate the unit

Never install and/or use the unit before reading the entire instruction leaflet carefully; it contains important safety information, recommendations etc. and will help you get the very best from your Multiclima!
We recommend that you keep the instruction booklet and the packaging in a safe place; the leaflet can then be used as reference material and the packaging can be used to store the unit at the end of the season.
Finally, we hope your Multiclima perfectly meets your requirements!

TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODEL	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Cooling capacity	7000 btu/HOUR 2000 Watt	9000 BTU/hour 2600 Watt	12000 BTU/hour 3500 Watt
Heating capacity	2000 Watt	2600 Watt	3500Watt
Dehumidification	1,25 l/hour	2.25 l/hour	2.50 l/hour
Power consumption cooling heating	 900 Watt 700 Watt	 1100 Watt 950 Watt	 1480 Watt 1300 Watt
Air displacement max.	360 m³/hour	420 m³/hour	450 m³/hour
Connected power	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Cooling fluid	R410A	R410A	R410A
Insulation category	IPX4	IPX4	IPX4
Timer setting	1 – 24 hours	1 – 24 hours	1 – 24 hours
Working temperature - cooling heating	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C
Waste pipe	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Sound level	62 dB	63 dB	63 dB
Length of electrical cable	1,8	1.8 m	1.8 m
Net weight	24 kg	25 kg	29,5 kg
Dimensions	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

SAFETY INSTRUCTIONS

General Safety:

- This unit is exclusively intended for household use, i.e. cooling, heating and dehumidifying
- Only use the Multiclima in the upright position as this allows the compressor to work correctly.
- Ensure that the unit is always placed on a sturdy, flat and horizontal surface.

- Ensure that the Multiclima has a free space of at least 50 cm on each side.
- Make sure that the plug and socket remain visible and accessible at all times.
- Never place objects on the Multiclima.
- Never leave a functioning device unsupervised, not even for a moment!
- Do not use the Multiclima in the vicinity of flammable or explosive substances or fuels. Never use any paint, cleaning sprays, anti-insect sprays or similar near the Multiclima; this could deform the plastic or cause electrical damage.
- Never block the grilles for incoming or outgoing air (not even partially). Never insert objects such as pens into the device via the grilles and ensure that the ventilator does not become blocked.
- Keep an eye on children, incapacitated persons or animals if they occupy the same room as the Multiclima.
- This device is not suitable to be operated by persons (including children) with limited physical, sensual or mental capabilities or little experience with and/or knowledge of the device even if they are supervised by someone who is responsible for their safety or who is providing instructions.
- Avoid children coming into contact or playing with the device.
- If required, only ever use original parts and accessories that are recommended and supplied by the manufacturer.

Electrical safety:

- Only use the plug that is installed on the device in the factory and no other form of connector!
- The unit must be connected according to local, regional and national rules.
- Before use, check whether the socket voltage that you will be using corresponds to the specification plate on the Multiclima. Damage caused by incorrect voltage is not covered by the guarantee!
- If the Multiclima is not in use or you are cleaning or carrying out maintenance on it, turn it off and remove the plug from the socket. Always turn off first and then remove the plug!

- Also, when you are going to use the Multiclima: first insert the plug into the socket, then switch the device ON and then use the control button!
- When you switch off the Multiclima, wait at least 3.5 minutes before reusing to avoid damaging the compressor.
- Avoid the use of extension cables if you can. If this is unavoidable, use a cable with diameter of at least 1.5 mm^2 and do not let it cross any walking routes!
- This unit needs at least 10 Amp power. So never connect any other devices to the same socket or other equipment to the same group. Otherwise, you may cause a power outage.
- Do not move the Multiclima by tugging on the electric cable and never remove the plug from the socket by pulling the cable.
- Do not use the unit if the electrical cable, plug or device is damaged or broken. The device, plug and/or cable must be repaired/replaced by an electrician or another suitably qualified person. Repairs by unqualified persons will result in the guarantee becoming null and void and could lead to dangerous situations!

For maximum effect:

- Use a unit that is suitable for the area to be heated/cooled.
- Do not place the Multiclima in the vicinity of a heat source or in direct sunlight.
- Close windows and doors.
- Keep curtains or hatches closed during the sunniest hours in the day
- Keep filters clean
- Modify temperature and ventilation settings once the area has reached the required condition.

DESCRIPTION

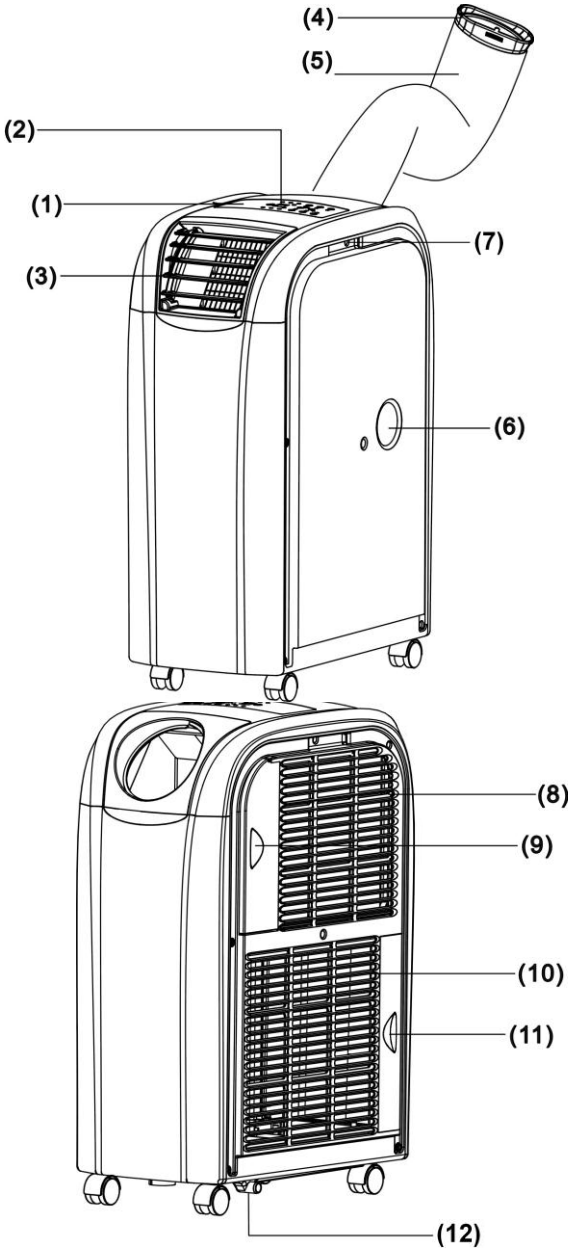
Multiclima:

Front:

1. Control panel
2. Receiver point for remote control
3. Adjustable fins
4. Hose connection
5. Flexible air outlet pipe
6. Water outlet top
7. Optional window set connection

Back:

8. Inlet cold air
9. Cold air filter
10. Inlet hot air
11. Hot air filter
12. Water outlet

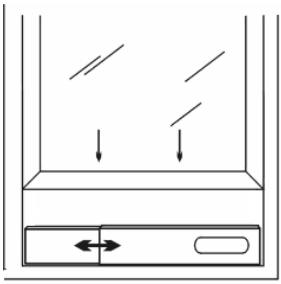


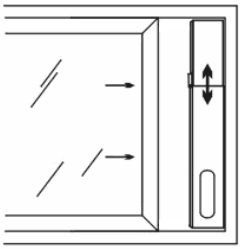
Check device and accessories before use!

INSTALLATION

Remove packaging material and ensure that the Multiclima always remains upright, even during unpacking. The Multiclima is a mobile unit that can be moved from room to room.

- Place the Multiclima on a sturdy, flat, dry and horizontal surface. Make sure that the unit has at least 50 cm of free space on all sides and take all safety instructions into account.
- For dehumidifying – connect a hose to the top water outlet (6) and let this run into a bucket or container. No further installation is necessary, even no flexible outlet pipe.
- If you wish to cool or heat – choose a location near an outlet point for the hot or cold air, e.g. a window that can be partially opened.





- Place window panel in the window opening. The length of the window panel can be adjusted from 55 to 100 cm.
- **Don’t forget about preventing access to burglars!**
- Screw the flexible outlet pipe to the Multiclima, see diagram.

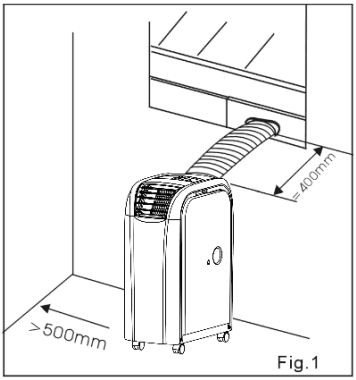


Fig.1

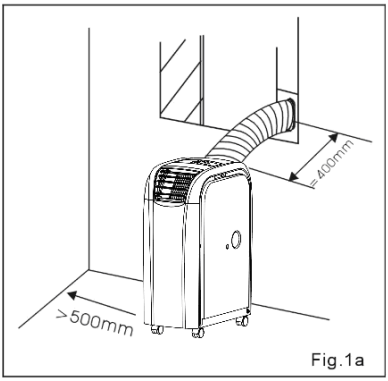


Fig.1a

- Place the other end of the flexible hose (with the oval opening) in the opening in the window panel.
- The unit usually comes with the outlet pipe fitted for the cooling function: (removing hot air). If you wish to use the heater function, the cold air must be removed. In order to do so, you must change the connection: the attachment plate with outlet pipe must change places with the attachment plate with exhaust fins (and vice versa). Remove from the Multiclima by pulling upwards and then

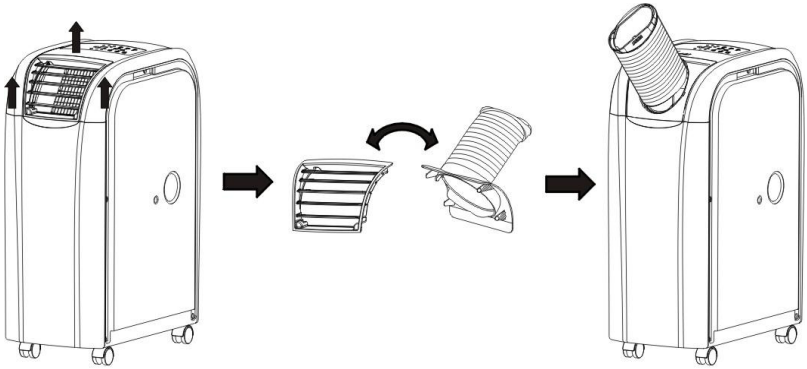


Fig.01 **Fig.02** **Fig.03**

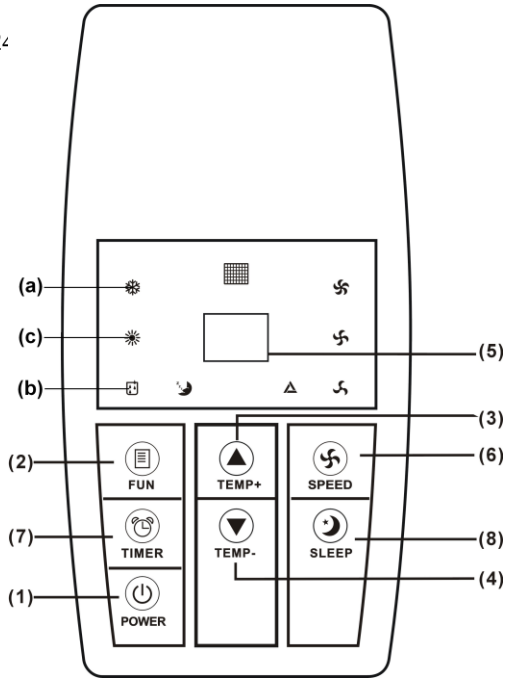
replace in the appropriate position, see diagram.

- Avoid kinks or bends in the hose and keep it sloping slightly upwards. Kinks and bends will lead to a build up of damp, waste air which can cause overheating or lead to the Multiclimaair switching off.
- **Warning!** Do not use your Multiclima until it has been installed according to the instructions above!
- **Warning!** The length of the outlet pipe is especially designed to suit the Multiclima technique. Do not replace or extend it using another pipe as this could have a negative impact on the effectiveness of the Multiclima. The hose can be stretched to 150 cm but must be kept as short as possible (max. 40 cm) in order to ensure optimum functioning.

Make sure that all connections are secured properly, that the unit is not damaged or broken and that the socket to which you wish to connect the Multiclima is the same voltage as stated on the device's specification plate.
If everything is ok, insert the plug into the socket.

OPERATION

Via the control panel on the air conditioner



Functions:

1. **ON/OFF button**
   Switch the unit on or off using this button.
2. **Function selection**
   Press once or more on this button to select a function: cool (a), dehumidify (b) or heat (c). If you wish to dehumidify, first connect the water outlet (see page 7!
3. **Temp. regulation up▲**
   During cooling: every time you press this button, the set temperature will increase by one degree up to a maximum of 30°. During heating: every time you press this button, the set temperature will increase by one degree up to a maximum of 25°.
4. **Temperature regulation down ▼**
   During cooling: every time you press this button, the set temperature will decrease by one degree to a minimum of 17°. During heating: every time you press this button, the set temperature will decrease by one degree to a minimum of 15°.
5. **LED-display**
   The display shows whether power is connected and the temperature or timer settings. If settings are amended, the display will show the new setting and then revert back to displaying the set temperature. The display also shows error codes, see later in the leaflet.
6. **Speed**
   Select fan speed with this button: low, medium, high or automatic. If you choose ‘automatic’ (during cooling), the device will select low, medium or high depending on the degree of cooling required.
   Note: the speed button does not work during the heating or dehumidifying process; the correct setting is selected automatically (high for heating or low for dehumidifying).

7. Timer

Set the operating time for the Multiclima using this button.
Note: the timer can only turn the Multiclima off, it cannot start it!
If you wish to turn the Multiclima off using the timer, proceed as follows:

- Set the Multiclima in the usual way by selecting the appropriate function (cooling, heating or dehumidifying)
- Press once on the timer button: the display will blink and then show the time set using the timer. If no time has been set, the display will show '0'.
- Press the 'temp+' or 'temp-' buttons to set the required operating time, up to a maximum of 24 hours. After setting, the display will flash the set time for 8 seconds and then return to the set temperature (not blinking).
- You can amend the time by pressing on the timer again and using 'temp+' or 'temp-' to change the time. You can also cancel the timer task by switching the unit off.

8. Sleep function

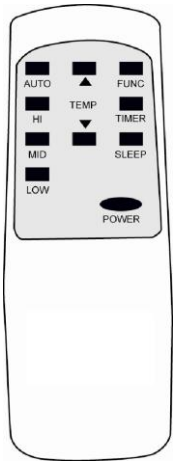
The sleep function will be selected if you press this button while using the cooling function. After one hour, the set temperature will be increased by one degree; it will increase by a further degree after a second hour. This setting will be maintained. During the sleep function, the fan works on low speed.
Press this button during heating and the set temperature will be decreased by one degree after an hour and by a further degree after a second hour. This setting will be maintained; the fan works on a low speed.
The sleep function cannot be used during dehumidification.

9. Alarm

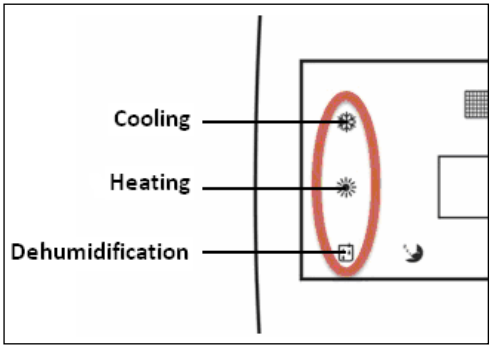
When the tank is full, the Multiclima stops and the display shows 'E4'. Switch the Multiclima off, remove the plug from the socket and remove the rubber cap (2) on the water outlet underneath the unit to drain water (see Fig.). Replace the cap and you can start the Multiclima as usual.

Via remote control:

The remote control provides the same options as the buttons on the control panel:



POWER	= ON/OFF button
FUNC	= Function selection
TIMER	= Timer
AUTO	= Fan speed automatic
HI	= Fan speed high
MID	= Fan speed medium
LOW	= Fan speed low
SLEEP	= Sleep function
TEMP.	= Temperature regulation

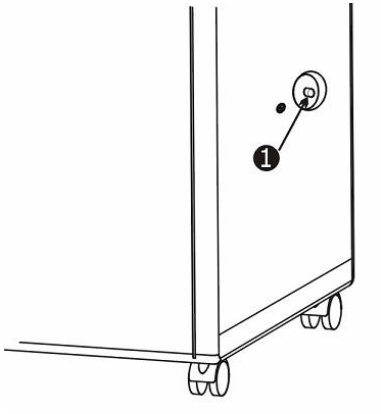


- When you start the Multiclima and select a certain function or change the function, the compressor will not begin to work immediately; this is to protect the internal components. The symbol that corresponds to the display (see diagram) will blink to show it is 'waiting'. This can take 3 to 4 minutes.
- The fins for the outlet opening can be adjusted manually to change the outlet direction.
- If the cooling function is used for a while, internal ice may form in the Multiclima. You will notice a drop in the unit's effectiveness as a result. To resolve this situation, switch the unit off and leave for a while so that the ice can melt. The fan can also be switched on at the highest setting without cooling.
- Select the function 'cooling' and set the temperature to 30°C if you would like the Multiclima to ventilate (without cooling or heating). The compressor will stop working and cooling will cease; the fan, however, will carry on working.

Water outlet

When cooling, you do not need to install a drainage hose. During the cooling process, the device removes water from the air; this water evaporates and is then transferred outdoors with the hot air. Ensure that the rubber cap (1) is placed on the water drainage point.

A drainage hose is also not required when heating; it does, however, increase the effectiveness of the heating function.

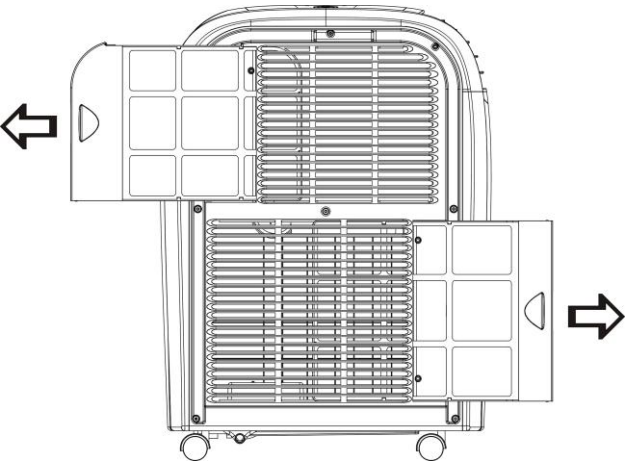


Remove the cap on the water outlet on the side of the unit (1) and connect a suitable drainage hose to the outlet; the end of this should then be placed in a bucket or drain.

If you wish to humidify, remove the air outlet hose. Connect a water outlet hose to the drainage point (1) and run the hose to a collection reservoir or a drain. The Multiclima does not have an in-built water tank for the moisture!

MAINTENANCE

Always switch the unit off and remove the plug from the socket before carrying out maintenance. Regular cleaning is vital in order to keep the Multiclima in good working order!



The air filters (active carbon filters) on the left hand side of the unit can easily be removed by sliding the frame either left or right. Clean by gently vacuuming using the brush attachment on the vacuum cleaner.

The condenser and humidifier can be found behind the air filters. Clean them in the same way.

The housing can be removed if necessary and cleaned with a damp (not wet!) cloth and a mild cleaning agent. Dry afterwards with a soft cloth.

PROTECTION

The Multiclima is fitted with an overheating safeguard that switches the unit off if it overheats. If this should occur, you must remove the plug from the socket and leave to Multiclima to cool for at least 30 minutes. Remove the cause of overheating - has the device been (partially) covered? Is it too close to a wall or another obstacle, preventing it sucking in or dispelling sufficient air?
You can then use the device normally again but keep an eye on it for the first 30 minutes to ensure there are no further problems. If the device is showing signs of problems or the overheating recurs, even though there is no obvious assignable cause, ask your supplier or a recognised electrician to check/repair the unit.

PROBLEMS AND SOLUTIONS

The display will help diagnose what is wrong in certain circumstances.
It will provide the following information code

E1 Short circuit in temperature sensor and printed circuit board. Contact your supplier for repairs under guarantee.

E2 Short circuit in the copper wire from temperature sensor and wiring from printed circuit board. Contact your supplier for repairs under guarantee.

E3 Leak of coolant from copper pipes. Contact your supplier for repairs under guarantee.

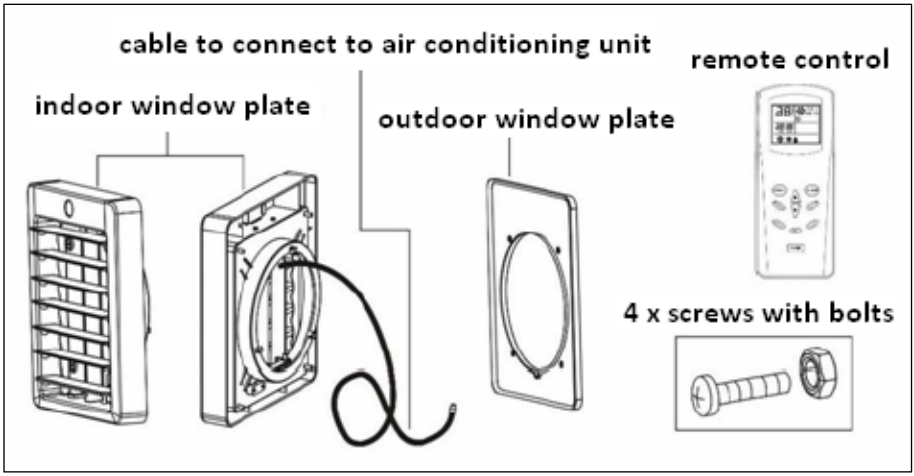
E4 The tank is full or the cap is not secured properly. Remove the cap from the drainage point on the underside of the unit and allow water to drain away. Make sure that the cap is replaced correctly.

DISPOSAL

When the Multiclima eventually comes to the end of its useful life and must be disposed of, it must not be removed with ordinary household waste. Take it to a special collection point organised by your local council. Remove the batteries before doing so!

OPTIONAL WINDOW SET

The Multiclima can be supplied with an optional window set.
A window set enables the Multiclima to be placed outdoors while the cool air (or hot air) is blown in via an opening in the window; this keeps the noise outside and the heating/cooling effect inside.

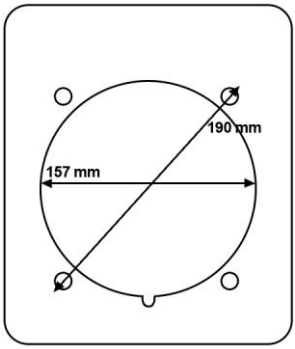

cable to connect to air conditioning unit
remote control
indoor window plate
outdoor window plate
4 x screws with bolts

A window set is made up of:

- Indoor window plate with remote control receiver point and a cable to connect to air conditioning unit.
- Outdoor window plate
- 2 screws with bolts to secure the indoor and outdoor window plates to one another.
- Digital remote control with display

Install as follows:

- Decide upon a suitable place for the hole in the window. Be aware that the Multiclima must be located near the hole and that the hose ideally goes slightly upwards between the Multiclima and the hole (but not too much); the hose must not be bent! Take the length of the remote control cable into account too.
- Cut a circular hole with a diameter of 190mm in the window at the appropriate



place (the screws then fall within the recess) or 157mm, with 4 small holes for the screws. You can determine the location of the screws using the back-plate.

- Place the window plates on the appropriate sides over the hole and screw them together.
- Run the cable to the Multiclima and connect it to the connection point (see page 6 point 7).
- Place the Multiclima outdoors at a suitable location, see Installation. Connect one end of the air outlet pipe to the side opening on the side of the Multiclima that blows out cool air (if you wish to use the cooling function) or to the opening that blows out hot air (if you wish to use the heating function); the other side is connected to the outdoor window plate.
  Note: the air outlet hose is now positioned on the opposite side compared to when the Multiclima is located indoors!
- Make sure that all connections are secured properly, that the unit is not damaged or broken and that the socket to which you wish to connect the Multiclima is the same voltage as stated on the device's specification plate. If you are using an outdoor socket, it must fulfil the requirements of an outdoor electrical socket!
- If everything is ok, insert the plug into the socket.
- You can now operate the Multiclima with the digital remote control. Make sure that the remote control is directed towards the receiver in the indoor window plate!

Digital remote control

A digital remote control is supplied with the window set. The same buttons are provided on this remote control as can be found on the standard Multiclima remote control; there is also a display that gives the settings.
To use the digital remote control, you must point it towards the receiver on the indoor window plate.
Note: The Multiclima has an insulation category of IPX4. This means that it can withstand a few raindrops but must never be exposed to downpours or long periods of mist.

CE Conformity statement

Euromac bv., Genemuiden-NL hereby declares that the mobile air-conditioner/dehumidifier, brand **EUROM,** type Multiclima 70-90-120, cooling unit R410A, fulfils the LVD guideline 2006/95/EC and the EMC guideline 2004/108/EC and corresponds to the following norms:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker, Gen. Dir.
EUROMAC BV.

DE

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Vielen Dank, dass Sie sich für die EUROM MULTICLIMA entschieden haben: Dies ist ein ausgezeichnetes Gerät, das Ihnen zweifellos viele Jahre lang zu Ihrer vollen Zufriedenheit dienen wird!
Das Gerät bietet viele Möglichkeiten, darunter folgende sechs Funktionen:

1. Kühlung wo und wann Sie es wollen
2. Heizung wo und wann Sie es wollen
3. Entfeuchtung wo und wann Sie es wollen
4. Lüfterfunktion
5. Schlaffunktion
6. Timer

Und ferner:

- einfach umzustellen
- keine Installation: einfach Stecker in die Steckdose stecken
- Erzeugen entfeuchteter und gefilterter Luft für besseres und einfacheres Atmen
    - 24-Stunden-Timer, mit dem die Klimaanlagen-, Heizungs- und Entfeuchtungsfunktion eingestellt werden kann
- einzigartige Schlaffunktion
- Fernbedienung, mit der Sie alle Funktionen ganz bequem aus Ihrem Sessel steuern
- Sie brauchen keine Fernbedienung? Dann genügt einfaches Berühren, um das Gerät zu bedienen.

Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts diese Anleitung aufmerksam durch: Sie enthält wichtige Sicherheitshinweise, Empfehlungen usw. und hilft Ihnen, alles aus Ihrer Multiclima herauszuholen.
Es empfiehlt sich ferner, die Anleitung und die Verpackung aufzubewahren: die Anleitung, um sie später zu Rate ziehen zu können, und die Verpackung, um die Klimaanlage am Ende der Nutzungszeit wieder verstauen zu können.
Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen mit Ihrer Multiclima!

TECHNISCHE DATEN

MODELL	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Kühlleistung	7000 BTU/St 2000 Watt	9000 BTU/St 2600 Watt	12000 BTU/St 3500 Watt
Heizleistung	2000 Watt	2600 Watt	3500 Watt
Luftentfeuchtung	1,25 l/h	2,25 l/h	2,5 l/h
Stromverbrauch Kühlung Heizung	 900 Watt 700 Watt	 1100 Watt 950 Watt	 1480 Watt 1300 Watt
Luftverdrängung max.	360 m³/h	420 m³/h	450 m³/h
Anschlußspannung	220–240V/50Hz	220-240V/50 Hz	220-240V/50 Hz
Kältemittel	R410A	R410A	R410A
Isolationsklasse	IPX4	IPX4	IPX4
Zeiteinstellung	1 – 24 h	1-24 h	1-24 h
Arbeitstemp. Kühlung Heizen	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17-32 °C 5-23 °C	17-32 °C 5-23 °C
Ablaßschlauch	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Schallpegel	62 dB	63 dB	63 dB
Kabellänge	1,8	1,8 m	1,8 m
Nettogewicht	24 kg	25 kg	29,5 kg
Abmessungen	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Allgemeine Sicherheit:

- Dieses Gerät ist nur für häusliche Zwecke bestimmt: Kühlen, Heizen und Entfeuchten der Luft.
- Das Gerät darf nur aufrechtstehend verwendet werden, damit der Kompressor richtig arbeiten kann.
- Das Gerät muss auf einem festen, ebenen und waagerechten Untergrund stehen.
- Rings um das Gerät muss stets ein halber Meter Freiraum sein.

- Stecker und Steckdose müssen stets sichtbar und erreichbar sein.
- Legen Sie nichts auf das Gerät.
- Lassen Sie das laufende Gerät nicht unbeaufsichtigt, auch nicht für kurze Zeit!
- Verwenden Sie die Multiclima nicht in der Nähe beißender, leicht entzündlicher oder explosiver Stoffe oder Kraftstoffe. Verwenden Sie an oder in der Nähe der Multiclima keine Farbe, Reinigungssprays, Antiinsektensprays u. dgl. – dies kann das Plastik deformieren oder elektrische Schäden verursachen.
- Blockieren Sie nie die Gitter für die ein- und ausströmende Luft, auch nicht teilweise. Stecken Sie keine Gegenstände wie Stifte usw. in die Gitter des Geräts. Der Ventilator darf nie blockiert werden.
- Beaufsichtigen Sie Kinder, Menschen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit und Haustiere, wenn sie sich mit der laufenden Multiclima in einem Raum befinden.
- Dieses Gerät ist nicht geeignet, um von Kindern oder von Personen bedient zu werden, die eingeschränkte physische, sinnliche oder geistige Fähigkeiten, zu wenig Erfahrungen mit oder Kenntnisse des Geräts haben, auch dann nicht, wenn sie jemand beaufsichtigt, der für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder wenn Anweisungen gegeben wurden.
- Lassen Sie Kinder das Gerät nicht berühren.
- Verwenden Sie erforderlichenfalls nur vom Hersteller empfohlene und gelieferte Originalteile und -zubehör.

Elektrische Sicherheit:

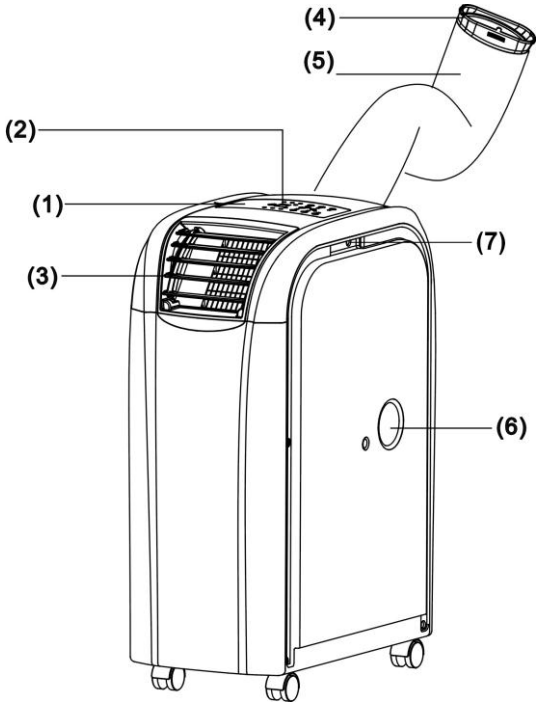
- Es darf nur der werksseitig angebrachte Stecker verwendet werden – keine anderen Anschlussformen!
- Das Gerät ist geltenden örtlichen, regionalen und nationalen Vorschriften gemäß anzuschließen.
- Prüfen Sie vor der Nutzung, ob die Spannung an der Steckdose mit der auf dem Typenschild der Multiclima angegebenen übereinstimmt. Schäden infolge falscher Spannung sind nicht von der Garantie gedeckt.

- Wird das Gerät gereinigt, gewartet oder nicht benutzt, dann schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker. Immer erst ausschalten und dann den Stecker ziehen.
- Auch bei der Inbetriebnahme des Geräts gilt: Erst den Stecker einstecken, dann den Schalter auf AN stellen und dann erst den Bedienungsknopf betätigen!
- Wenn Sie die Multiclima ausgeschaltet haben, warten Sie mindestens 3,5 Minuten, bevor Sie sie wieder einschalten, um eine Beschädigung des Kompressors zu vermeiden.
- Vermeiden Sie die Verwendung von Verlängerungskabeln. Ist dies unvermeidlich, so nehmen Sie ein Kabel mit einem Durchschnitt von mindestens 1,5 mm² und achten Sie darauf, dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät braucht mindestens 10 A Strom. Schließen Sie daher keine andere Apparatur an dieselbe Steckdose und keine Apparatur, die viel Strom zieht, an denselben Stromkreis an, um einen Stromausfall zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät nicht um, indem Sie am Kabel ziehen. Wenn Sie das Kabel von der Steckdose trennen, ergreifen Sie immer den Stecker, nicht das Kabel.
- Ist das Kabel, der Stecker oder das Gerät selbst beschädigt, dann darf das Gerät nicht verwendet werden. Gerät, Stecker und Kabel sind von einem Elektriker zu reparieren oder zu ersetzen. Werden Reparaturen nicht von Fachleuten ausgeführt, verfällt die Garantie und können gefährliche Situationen entstehen.

Für die maximale Wirkung:

- Verwenden Sie ein Gerät, dessen Kapazität zu dem zu beheizenden/kühlenden Raum passt.
- Stellen Sie die Multiclima nicht in die Nähe einer Wärmequelle und nicht in direktes Sonnenlicht.
- Schließen Sie Fenster und Türen.
- Halten Sie während der sonnigsten Stunden des Tages Gardinen und Fensterläden geschlossen.
- Halten Sie die Filter sauber.
- Passen Sie die Temperatur- und Lüftungseinstellungen an, wenn der Raum den gewünschten Zustand erreicht hat.

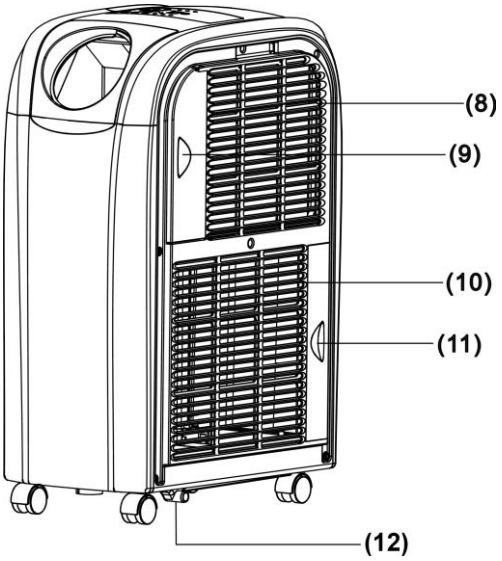
BESCHREIBUNG



Multiclima:

Vorderseite:

1. Bedienungskonsole
2. Empfänger Fernbedienung
3. Einstellbare Kühlrippen
4. Schlauchanschluss
5. Flexibler Luftablaß schlauch
6. Wasserableitung oben
7. Anschluss optionales Rahmenset



Rückseite:

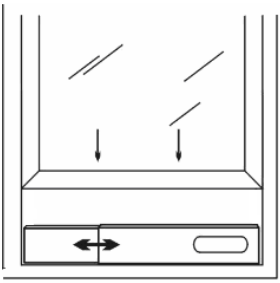
8. Einlass kalte Luft
9. Kaltluftfilter
10. Einlass warme Luft
11. Warmluftfilter
12. Wasserableitung

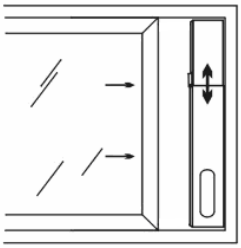
Prüfen Sie das Gerät und Zubehör vor der Nutzung!

INSTALLATION

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und sorgen Sie dafür, dass die Multiclima immer, auch beim Auspacken, aufrechtsteht. Die Multiclima ist ein mobiles Gerät, das von Zimmer zu Zimmer umgestellt werden kann.

- Stellen Sie die Multiclima auf eine feste, flache, trockene und horizontale Unterlage. Sorgen Sie dafür, dass rings um das Gerät stets ein halber Meter Freiraum ist, und halten Sie alle Sicherheitsanweisungen ein.
- Zum Entfeuchten schließen Sie an die obere Wasserableitung (6) einen kleinen Schlauch an, den Sie in einen Eimer oder dergleichen hängen. Es ist keine weitere Installation erforderlich, auch keinen flexiblen Schlauch.
- Wenn Sie kühlen oder heizen wollen, wählen Sie einen Ort in der Nähe einer Abführungsmöglichkeit für die warme bzw. kalte Luft, z. B. bei einem Fenster, das einen Spalt geöffnet werden kann.





- Setzen Sie den Rahmenträger in die Öffnung des Fensters. Die Länge des Rahmenträgers ist einstellbar von 55-100 cm.
- **Denken Sie auch an Einbruchsicherung!**
- Drehen Sie den Ablaßschlauch auf Multiclima, siehe Abb.

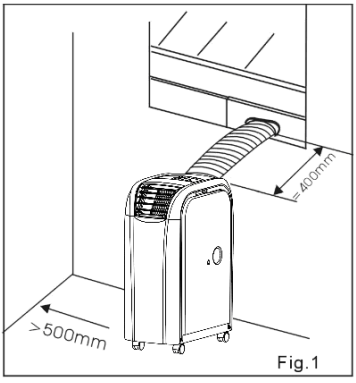


Fig.1

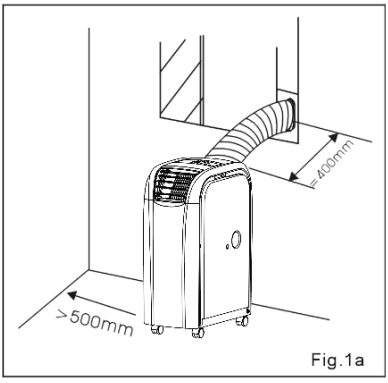


Fig.1a

- Setzen Sie das andere Ende des flexiblen Schlauchs (mit der ovalen Öffnung) in die Öffnung im Rahmenträger.
- Standardmäßig ist der Anschluss für den Ablaßschlauch für die Kühlung montiert: also zum Ableiten der warmen Luft. Wenn Sie heizen wollen, muss die kalte Luft abgeleitet werden. Dazu müssen Sie die Anschlüsse umtauschen: Die Befestigungsplatte mit Ablaßschlauch und die Befestigungsplatte mit Ausblasrippen

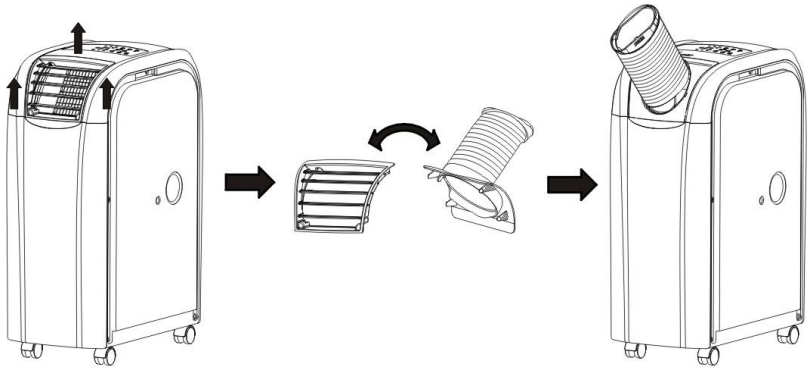


Fig.01 **Fig.02** **Fig.03**

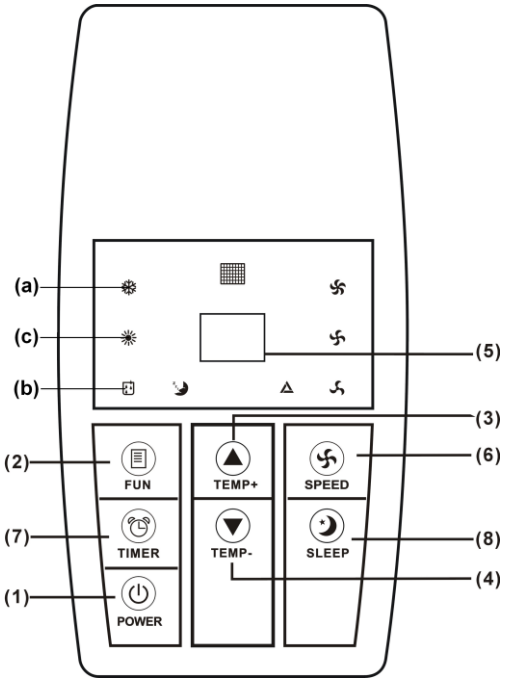
sind auszutauschen, indem sie von der Multiclima abgenommen (etwas nach oben ziehen) und umgetauscht zurückgesetzt werden, siehe Abb.

- Vermeiden Sie Knicke und Kurven im Schlauch und halten Sie ihn horizontal bis leicht aufsteigend. Knicke und Kurven führen zur Anhäufung der ausgestoßenen feuchten Luft und damit zu Überhitzung oder Ausschalten der Multiclima.
- **Warnung:** Schalten Sie die Multiclima erst dann ein, nachdem Sie sie wie hierüber beschrieben installiert haben!
- **Warnung:** Die Länge des Ablaßschlauchs ist auf die Technik in dieser Multiclima abgestimmt. Ersetzen oder verlängern Sie ihn also nicht – dies beeinträchtigt die Funktionsweise. Der Schlauch lässt sich bis 150 cm dehnen. Für die optimale Wirkung sollte er jedoch so kurz wie möglich sein, max. 40 cm.

Prüfen Sie, ob alle Anschlüsse ordentlich befestigt sind, das Gerät keine Beschädigungen oder Mängel aufweist und die Steckdose, an der Sie die Multiclima anschließen wollen, dieselbe Spannung abgibt, wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben.
Stimmt dies, dann stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

FUNKTION

Mit der Bedienungskonsole am Gerät:



Funktionen:

1. **AN/AUS-Schalter**
   Drücken Sie diesen, um das Gerät an- oder auszuschalten.
2. **Funktionsauswahl**
   Drücken Sie ein- oder mehrmals auf diesen Knopf, um eine Funktion auszuwählen: Kühlen (a), Entfeuchten (b) oder Heizen (c). Wenn Sie entfeuchten wollen, müssen Sie erst die Wasserableitung anschließen, siehe S. 7!
3. **Temperatur erhöhen ▲**
   Beim Kühlen: Mit jedem Druck auf diesen Knopf steigt die eingestellte Temperatur um 1 Grad auf max. 30°. Beim Heizen: Mit jedem Druck auf diesen Knopf steigt die eingestellte Temperatur um 1 Grad auf max. 25°.
4. **Temperatur senken ▼**
   Beim Kühlen: Mit jedem Druck auf diesen Knopf sinkt die eingestellte Temperatur um 1 Grad auf min. 17°.
   Beim Heizen: Mit jedem Druck auf diesen Knopf sinkt die eingestellte Temperatur um 1 Grad auf min. 15°.
5. **LED-Anzeige**
   Die Anzeige gibt an, ob der Strom angeschlossen ist, die eingestellte Temperatur oder die Timer-Einstellung. Wenn die Einstellungen geändert werden, zeigt die Anzeige kurz die neuen Werte an und kehrt danach zur eingestellten Temperatur zurück. Die Anzeige gibt auch Fehlercodes an, siehe weiter unten.
6. **Geschwindigkeit**
   Mit diesem Knopf regeln Sie die Lüftergeschwindigkeit: niedrig, mittel, hoch oder automatisch. Wenn Sie (beim Kühlen) „automatisch" wählen, stellt sich das Gerät selbst auf niedrig, mittel oder hoch ein, je nachdem, um wieviel Grad zu kühlen ist.
   Achtung: Die Geschwindigkeitstaste funktioniert nicht beim Heizen und Entfeuchten. In diesen Funktionen wird automatisch die richtige Stellung gewählt: hoch (Heizen) oder niedrig (Entfeuchten).

7. Timer

Mit diesem Knopf stellen Sie eine bestimmte Funktionsdauer der Multiclima ein. **Achtung:** Der Timer kann die Multiclima nur ausschalten, nicht starten!

Wenn Sie die Multiclima vom Timer ausschalten lassen wollen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie die Multiclima wie üblich ein, indem Sie die gewünschte Funktion (Kühlen, Heizen oder Entfeuchten) auswählen.
- Drücken Sie einmal auf die Timer-Taste: Die Anzeige blinkt und zeigt evtl. die am Timer eingestellte Zeit an. War noch keine Dauer eingestellt, dann wird „0" angezeigt.
- Drücken Sie nun die Tasten „temp+" oder „temp-", um die gewünschte Funktionsdauer einzustellen, max. 24 Stunden. Nach der Einstellung blinkt die Anzeige noch 8 Sekunden mit der eingestellten Zeit und schaltet dann zurück zur eingestellten Temperatur (nicht blinkend).
- Sie können die Dauer anpassen, indem Sie erneut die Timer-Taste drücken und mittels „temp+" oder „temp-" die Zeit ändern. Sie können den Timer-Auftrag auch löschen, indem Sie das Gerät ausschalten.

8. Schlaffunktion

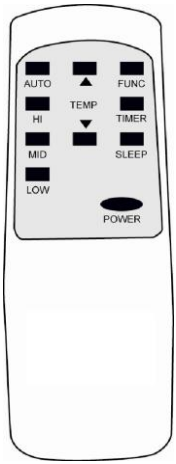
Wenn Sie während des Kühlens auf diesen Knopf drücken, wird die Schlaffunktion aktiviert. Nach einer Stunde wird die eingestellte Temperatur um ein Grad erhöht und nach der zweiten Stunde um ein zweites Grad. Diese Einstellung bleibt erhalten. Während der Schlaffunktion arbeitet der Lüfter mit geringer Geschwindigkeit. Wenn Sie diesen Knopf während des Heizens drücken, wird die eingestellte Temperatur nach einer Stunde um ein Grad gesenkt und nach der zweiten Stunde nochmal um ein Grad. Diese Einstellung bleibt erhalten; der Lüfter arbeitet mit geringer Geschwindigkeit. Beim Entfeuchten kann die Schlaffunktion nicht aktiviert werden.

9. Alarm

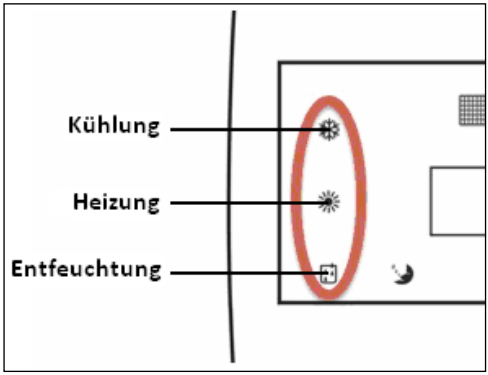
Wenn der Nottank voll ist, schaltet die Multiclima ihre Funktion aus und zeigt „E4" an. Schalten Sie die Multiclima aus, ziehen Sie den Stecker und nehmen Sie die Gummikappe (2) von der Wasserableitung unten im Gerät ab, um das Wasser abzulassen, siehe Abbildung. Danach setzen Sie die Kappe zurück und können Sie die Multiclima wieder normal starten.

Mit der Fernbedienung:

Die Fernbedienung bietet dieselben Möglichkeiten wie die Bedienungskonsole:

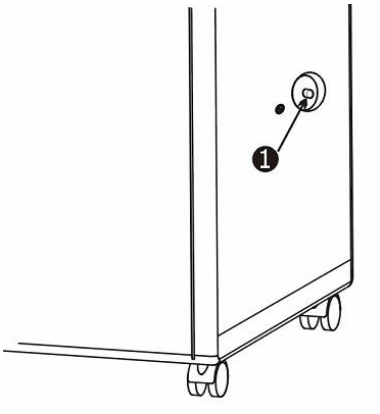


POWER = AN/AUS-Knopf
FUNC = Funktionsauswahl
TIMER = Timer
AUTO = Lüftergeschwindigkeit automatisch
HI = Lüftergeschwindigkeit hoch
MID = Lüftergeschwindigkeit mittel
LOW = Lüftergeschwindigkeit niedrig
SLEEP = Schlaffunktion
TEMP. = Temperaturregelung



- Wenn Sie die Multiclima starten und eine bestimmte Funktion auswählen, startet der Kompressor nicht sofort, was dazu dient, die inneren Komponenten zu schützen. Das zur eingestellten Funktion gehörende Symbol in der Anzeige (siehe Abb.) blinkt, um anzugeben, dass das Gerät in „Wartestellung" ist. Diese kann drei bis vier Minuten andauern.
- Die Rippen für die Ausblasöffnung können mit der Hand ausgerichtet werden, um die Ausblasrichtung zu ändern.
- Wenn für längere Zeit stark gekühlt wird, kann sich in der Multiclima Eis bilden. Sie merken dies daran, dass das Gerät eine geringere Leistung hat. Um dieses Problem zu beheben, schalten Sie das Gerät aus und lassen es abtauen. Sie können den Lüfter auch in der höchsten Stellung laufen lassen, ohne zu kühlen.
- Damit die Multiclima nur lüftet (ohne zu kühlen oder zu heizen), wählen Sie die Funktion „Kühlen" aus und regeln die Temperatur auf 30°C. Der Kompressor stoppt seine Funktion, es wird nicht mehr gekühlt, aber der Lüfter bleibt aktiviert.

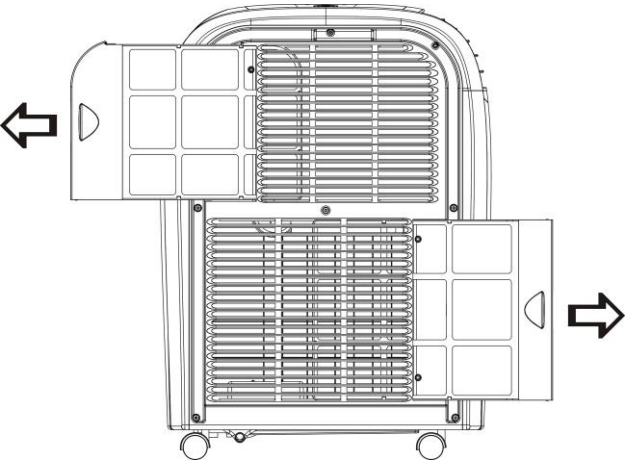
Wasserableitung



Beim Kühlen braucht kein Drainageschlauch montiert zu werden. Beim Kühlen entzieht das Gerät der Luft Wasser; dieses Wasser verdampft und wird mit der abgeführten warmen Luft nach außen abgeleitet. Sorgen Sie allerdings dafür, dass die Gummikappe (1) auf der Wasserableitungsstelle ist.
Auch beim Heizen muss der Drainageschlauch nicht angeschlossen sein, dies verbessert jedoch die Heizwirkung. Nehmen Sie dazu die Kappe von der Wasserableitung an der Seite des Geräts (1) ab und schließen Sie einen passenden Drainageschlauch an die Ableitung an, welchen Sie in einen Eimer o. ä. hängen.
Wenn Sie entfeuchten wollen, nehmen Sie den Luftablaßschlauch ab. Schließen Sie einen Wasserablaßschlauch an den Drainagepunkt 1 an und hängen Sie ihn in einen Behälter oder Gully. Die Multiclima hat für das Entfeuchten keinen eingebauten Wassertank!

WARTUNG

Vor Wartungsarbeiten am Gerät müssen Sie es immer ausschalten und den Stecker ziehen! Damit die Multiclima in gutem Zustand bleibt, muss sie regelmäßig gereinigt werden!



Die Luftfilter (Aktivkohlefilter) an der linken Seite des Geräts können einfach herausgenommen werden, indem der Rahmen nach links oder rechts geschoben wird. Reinigen Sie sie, indem Sie sie vorsichtig mit einer auf den Staubsauger aufgesteckten kleinen Bürste absaugen.

Der Verflüssiger und der Luftbefeuchter befinden sich hinter den Luftfiltern. Diese können Sie auf dieselbe Weise reinigen.
Das Gehäuse können Sie erforderlichenfalls mit einem feuchten (nicht: nassen!) Tuch, evtl. mit einem milden Reinigungsmittel, abwischen. Danach mit einem weichen Tuch abtrocknen.

SICHERUNG

Die Multiclima ist mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, der das Gerät abschaltet, wenn es sich überhitzt. Wenn dies geschieht, müssen Sie den Stecker ziehen und die Multiclima mindestens 30 Minuten abkühlen lassen. Beseitigen Sie die Ursache der Überhitzung: Ist das Gerät (teilweise) abgedeckt? Steht es zu dicht an einer Wand oder einem anderen Hindernis, wodurch es nicht genügend Luft ansaugen oder ausblasen kann?
Danach können Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen. Achten Sie in der ersten halben Stunde darauf, ob es ordentlich funktioniert und keine Störungen oder Abweichungen auftreten. Weist das Gerät Abweichungen auf oder kommt es wieder zur Überhitzung, ohne dass Sie eine Ursache dafür finden können, dann wenden Sie sich bitte zur Kontrolle/Reparatur an Ihren Lieferanten oder an einen Elektriker.

PROBLEME UND DEREN BEHEBUNG

Bei bestimmten Störungen wird eine Meldung angezeigt.
Diese sagen folgendes aus:

E1 Kurzschluss an Temperatursensor und Print. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten für eine Reparatur.

E2 Kurzschluss an Kupferleitung von Temperatursensor und Stromkreis des Prints. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten für eine Reparatur.

E3 Leckage von Kältemittel aus der Kupferleitung. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten für eine Reparatur.

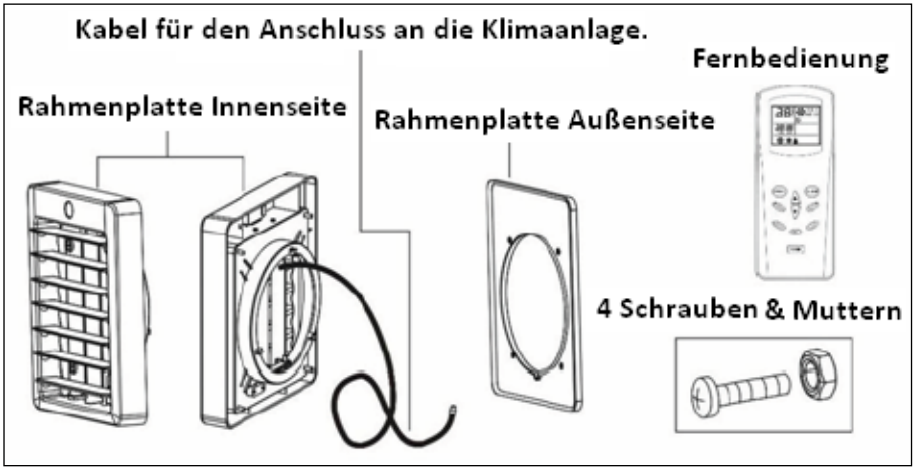
E4 Der Nottank ist voll oder die Kappe sitzt nicht ordentlich. Nehmen Sie die Kappe ab, die die Drainagestelle an der Unterseite verschließt, und lassen Sie das Wasser auslaufen. Setzen Sie die Kappe ordentlich zurück.

ENTSORGUNG

Wenn die Multiclima eines Tages ausrangiert wird und entsorgt werden muss, darf sie nicht zum Haushaltsmüll. Bringen Sie sie zu einer kommunalen Deponie. Nehmen Sie vorher die Batterien heraus!

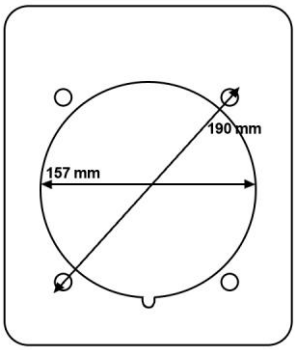
OPTIONALES RAHMENSET

Als Option kann die Multiclima mit einem Rahmenset geliefert werden.
Ein Rahmenset ermöglicht es, die Multiclima im Freien aufzustellen, während die kalte Luft (oder auf Wunsch die warme Luft) durch eine Öffnung im Fenster nach innen geblasen wird: Damit ist das Funktionsgeräusch des Geräts draußen, der Effekt dagegen drinnen.



Ein Rahmenset besteht aus:

- Rahmenplatte Innenseite, mit dem Empfänger für die Fernbedienung und einem Kabel für den Anschluss an die Klimaanlage.
- Rahmenplatte Außenseite.
- 4 Schrauben und Muttern, um die innere und äußere Rahmenplatte aneinander zu befestigen.
- Digitale Fernbedienung mit Anzeige



Sie installieren das Rahmenset wie folgt:

- Bestimmen Sie einen geeigneten Ort für die Öffnung im Fenster. Berücksichtigen Sie dabei, dass die Multiclima nahe an der Öffnung stehen muss und dass der Schlauch von der Multiclima zur Öffnung optimalerweise leicht ansteigt, aber nicht zuviel: der Schlauch darf keine Kurven oder Knicke haben! Berücksichtigen Sie auch die Länge des Kabels der Fernbedienung.

- Schneiden Sie an der gewünschten Stelle ein rundes Loch in den Rahmen mit einem Durchmesser von 190 mm (dann sind die Schrauben innerhalb der Aussparung) oder 157 mm mit vier kleinen Löchern für die Schrauben. Mit Hilfe der Rückplatte können Sie die Orte der Schrauben bestimmen.
- Setzen Sie beide Rahmenplatten an der richtigen Seite auf das Loch und schrauben Sie sie zusammen.
- Führen Sie das Kabel zur Multiclima und schließen Sie es am dafür vorgesehenen Anschlusspunkt an (siehe S. 6, Punkt 7).
- Stellen Sie die Multiclima draußen an eine geeignete Stelle, siehe dazu unter Installation. Schließen Sie den Luftablaßschlauch mit der einen Seite an die Öffnung der Multiclima an, welche die kühle Luft ausbläst (wenn Sie kühlen wollen), oder an die Öffnung, welche die warme Luft ausbläst (wenn Sie heizen wollen); die andere Seite schließen Sie an die äußere Rahmenplatte an.
  Achtung: Der Luftablaßschlauch ist jetzt also auf der anderen Seite angeschlossen, als wenn die Multiclima drinnen steht!

- Prüfen Sie, ob alle Anschlüsse ordentlich befestigt sind, das Gerät keine Beschädigungen oder Mängel aufweist und die Steckdose, an der Sie die Multiclima anschließen wollen, dieselbe Spannung abgibt, wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben. Wenn Sie eine Außensteckdose verwenden, muss diese den einschlägigen Vorschriften genügen!
- Stimmt dies, dann stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Sie können die Multiclima jetzt mit der digitalen Fernbedienung anschalten. Achten Sie darauf, die Fernbedienung auf den Empfänger an der inneren Rahmenplatte zu richten.

Digitale Fernbedienung

Mit dem Rahmenset wird eine digitale Fernbedienung geliefert, die dieselben Knöpfe wie die Standardfernbedienung der Multiclima und eine Anzeige für die Einstellungen hat.
Damit die digitale Fernbedienung funktioniert, ist sie auf den Empfänger an der inneren Rahmenplatte zu richten.

Achtung: Die Multiclima hat die Isolationsklasse IPX4. Das bedeutet, dass sie ein paar Regentropfen aushält. Setzen Sie sie jedoch keinem Platzregen oder Nebel aus.

CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt **Euromac bv., Genemuiden-NL**, dass die mobile Klimaanlage/Luftentfeuchter, Marke **EUROM**, Typ Multiclima 70-90-120, Kältemittel R410A, der LVD-Richtlinie 2006/95/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG sowie folgenden Normen genügt:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker,
Generaldirektor Euromac bv.

FÉLICITATIONS !

Nous vous félicitons de l'achat de l'EUROM MULTICLIMA : vous avez choisi un appareil d'excellente qualité qui vous procurera sans nul doute des années de plaisir !
L'appareil offre de nombreuses possibilités, dont six fonctions :

1. Refroidissement où et quand vous voulez
2. Chauffage où et quand vous voulez
3. Déshumidification où et quand vous voulez
4. Fonction de ventilation
5. Fonction de veille
6. Minuterie

Et aussi :

- Déplacement aisé d'une pièce à l'autre
- Pas d'installation particulière : simplement insérer la fiche dans la prise de courant
- Apport d'air déshumidifié et filtré pour faciliter et améliorer votre respiration
- Minuterie de 24 heures pour le climatiseur, le chauffage et le déshumidifcateur
- Une fonction de veille unique
- Une commande à distance qui permet de régler toutes les fonctions depuis votre fauteuil
- Pas besoin de commande à distance ? Une simple pression du doigt suffit pour utiliser l'appareil

N'installez et/ou n'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu attentivement l'intégralité du livret d'instructions. Celui-ci contient des informations importantes, des recommandations, etc., et vous aide à profiter au maximum de votre Multiclima !
Nous vous conseillons de conserver le livret d'instructions et l'emballage : le livret peut éventuellement être consulté ultérieurement et l'emballage peut servir au rangement de l'appareil à la fin de la saison.
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre Multiclima !

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Capacité de refroidissement	7000 BTU/heure 2000 watts	9000 BTU/heure 2600 watts	12000 BTU/heure 3500 watts
Capacité de chauffage	2000 watt	2600 watts	3500 watts
Déshumidification	1,25 l / heure	2,25 l / heure	2,50 l / heure
Cons. refroidissement chauffage	900 watts 700 watts	1100 watts 950 watts	1480 watts 1300 watts
Déplacement d'air maxi	360 m³ / heure	420 m³ / heure	450 m³ / heure
Tension de raccordement	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Liquide de refroidissement	R410A	R410A	R410A
Classe d'isolation	IPX4	IPX4	IPX4
Réglage minuterie	1 – 24 heures	1 – 24 heures	1 – 24 heures
Température de travail refroidissement chauffage	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C
Tuyau d'évacuation	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Volume sonore	62 dB	63 dB	63 dB
Longueur cordon d'alimentation	1,8	1,8 m.	1,8 m.
Poids net	24 kg	25 kg	29,5 kg
Dimensions	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Sécurité générale :

- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique : refroidir, chauffer et déshumidifier.
- Le Multiclima doit se trouver en position verticale pour que le compresseur puisse fonctionner normalement.

- Veillez à ce que le climatiseur soit toujours posé sur un support stable, plat et horizontal.
- Veillez toujours à un espace libre d'au moins 50 cm tout autour du Multiclima.
- La fiche et la prise de courant doivent toujours être bien visibles et accessibles.
- Ne posez pas d'objet sur le Multiclima.
- Ne laissez jamais un appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement, même pour quelques instants !
- N'utilisez pas le Multiclima à proximité de matières ou de combustibles agressifs, facilement inflammables ou explosibles. N'utilisez pas de peinture, de sprays nettoyants, de sprays contre les insectes, etc. sur ou près du Multiclima ; ces produits peuvent déformer le plastique ou causer des problèmes électriques.
- N'obturez pas les grilles des flux d'air entrant et sortant, même pas partiellement. N'introduisez pas d'objets tels que stylos, etc. dans les grilles de l'appareil et veillez à ne pas bloquer le ventilateur.
- Surveillez les enfants, les personnes incapables et les animaux domestiques lorsqu'ils se trouvent dans le même espace que le Multiclima.
- Cet appareil ne convient pas à une utilisation par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont inférieures ou qui manquent d'expérience et de connaissance relativement à l'appareil, même si une surveillance responsable de leur sécurité est présente ou que des instructions ont été données.
- Évitez que des enfants ne puissent toucher ou jouer avec l'appareil.
- Au besoin, utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine, recommandés et fournis par le fabricant.

Sécurité électrique :

- Utilisez uniquement la fiche qui est raccordée d'origine à l'appareil, à l'exclusion de toute autre forme de raccordement !
- L'appareil doit être raccordé selon les réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.
- Avant de mettre le climatiseur en service, vérifiez que la tesnion de la prise de courant correspond à la tension figurant sur la plaque signalétique du Multiclima. Les dommages dus à une mauvaise tension ne sont pas couverts par la garantie !

- Si vous n'utilisez pas le Multiclima où que vous le nettoyez ou l'entretenez, vous devez éteindre le climatiseur et retirer la fiche de la prise de courant. Toujours d'abord éteindre, puis retirer la fiche !
- Ceci vaut également lorsque vous mettez le Multiclima en service : d'abord insérer la fiche dans la prise de courant, mettre le sélecteur en position MARCHE (ON) et puis utiliser le bouton de commande !
- Lorsque vous avez éteint le Multiclima, attendez au moins 3,5 minutes avant de le remettre en marche afin d'éviter d'endommager le compresseur.
- Évitez autant que possible l'utilisation de rallonges. Si une rallonge est inévitable, utilisez un cordon ayant suffisamment de capacité (au moins 1,5 mm²) et tenez-le à l'écart de l'aire de circulation !
- Cet appareil consomme au moins 10 ampères. Ne branchez donc pas d'autres appareils sur la même prise de courant, ni d'appareil consommant beaucoup de courant sur le même groupe, afin d'éviter tout risque de panne de courant.
- Ne déplacez pas le Multiclima en tirant le cordon d'alimentation et prenez la fiche en main lorsque vous la retirez de la prise de courant.
- Si le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil est endommagé ou défectueux, ne n'utilisez pas. L'appareil, la fiche et/ou le cordon d'alimentation doivent être réparés/remplacés par un électricien ou toute autre personne qualifiée équivalente. Toute réparation effectuée par une personne non compétente annule la garantie et peut causer des situations dangereuses !

Pour un effet maximal :

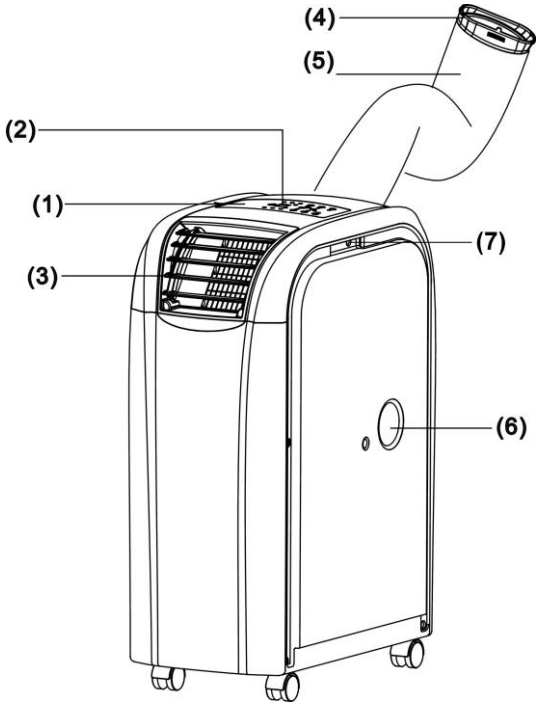
- Utilisez un appareil dont la capacité est adaptée à la pièce à climatiser/chauffer.
- Ne placez pas le Multiclima à proximité d'une source de chaleur ou dans la lumière directe du soleil.
- Fermez les fenêtres et les portes.
- Gardez les rideaux ou les volets fermés pendant les heures les plus ensoleillées de la journée.
- Veillez à la propreté des filtres.
- Adaptez les réglages de température et de ventilation lorsque l'espace a atteint les conditions souhaitées.

DESCRIPTION

Multiclima :

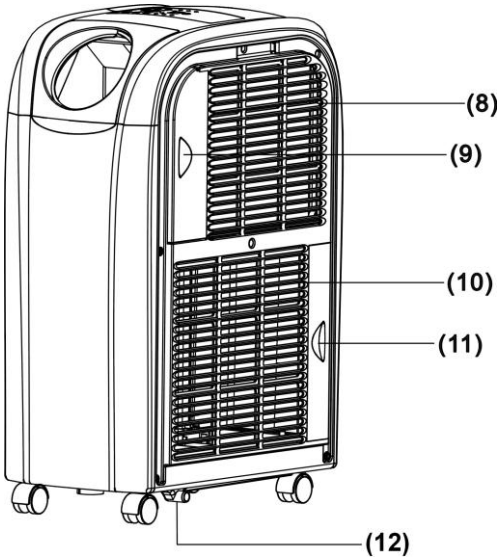
Face avant :

1. Panneau de commande
2. Point de réception commande à distance
3. Ailettes réglables
4. Raccordement flexible
5. Flexible d'évacuation d'air
6. Évacuation d'eau haute
7. Raccordement kit fenêtre en option



Face arrière :

8. Entrée d'air froid
9. Filtre d'air froid
10. Entrée d'air chaud
11. Filtre d'air chaud
12. Évacuation d'eau

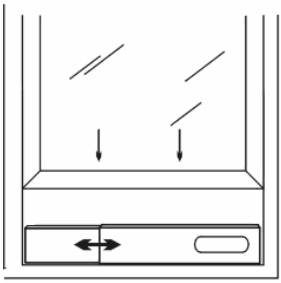


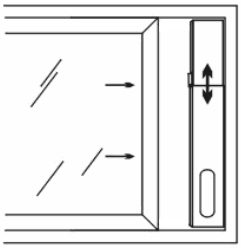
Contrôlez l'appareil et les accessoires avant utilisation !

INSTALLATION

Enlevez l'emballage ; veillez à ce que Multiclima reste en position verticale pendant le désemballage. Le Multiclima est un climatiseur mobile qui peut être déplacé d'une pièce à l'autre.

- Placez le Multiclima sur un support solide, plat, sec et horizontal. Veillez à observer un espace d'au moins 50 cm tout autour du Multiclima et tenez compte des toutes les instructions de sécurité.
- Pour la déshumidification, vous devez raccorder à l'évacuation d'eau haute (6) un petit flexible allant vers un seau, un siphon, etc. Aucune autre installation n'est nécessaire, même n'aucun flexible d'evacuation d'air..
- Si vous voulez climatiser ou chauffer, choisissez un endroit où l'air chaud et l'air froid peuvent être évacués, par exemple par une fenêtre qui peut être entr'ouverte.





- Placez la barre de fenêtre sur toute la largeur de l'ouverture de fenêtre. La longueur de la barre de fenêtre peut être réglée entre 55 et 100 cm.
- **Tenez compte de votre système de protection contre les cambriolages !**
- Raccordez le flexible d'évacuation au Multiclima, voir ill.

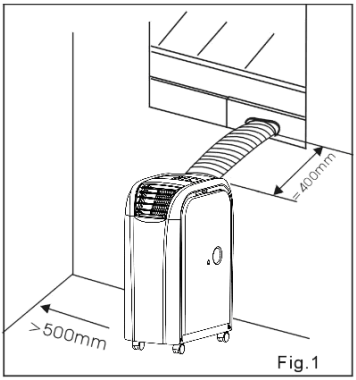


Fig.1

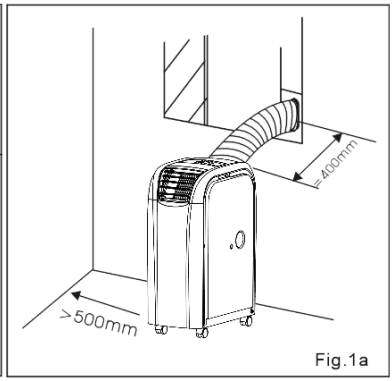


Fig.1a

- Raccordez l'autre extrémité du flexible (avec l'ouverture ovale) à l'ouverture de la barre de fenêtre.
- Le raccordement du flexible d'évacuation est monté d'origine pour la climatisation, donc pour l'évacuation d'air chaud. Si vous voulez chauffer, vous devez évacuer de l'air froid. Cela signifie que vous devez inverser les raccordements. La plaque de fixation à flexible d'évacuation doit venir à la place de la plaque de fixation à ailettes de soufflage, et vice-versa (pour cela, tirez légèrement

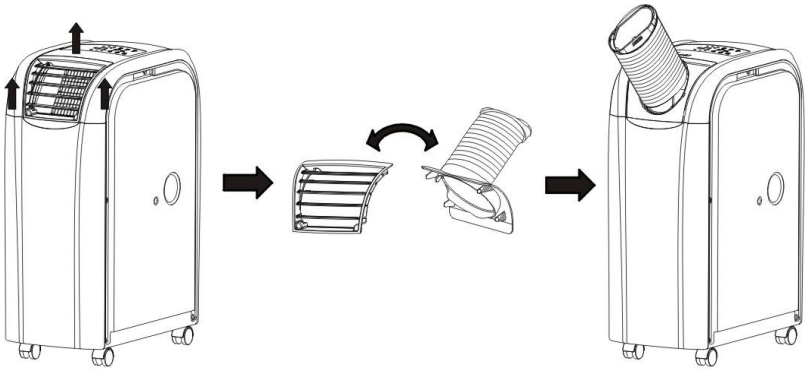


Fig.01 Fig.02 Fig.03

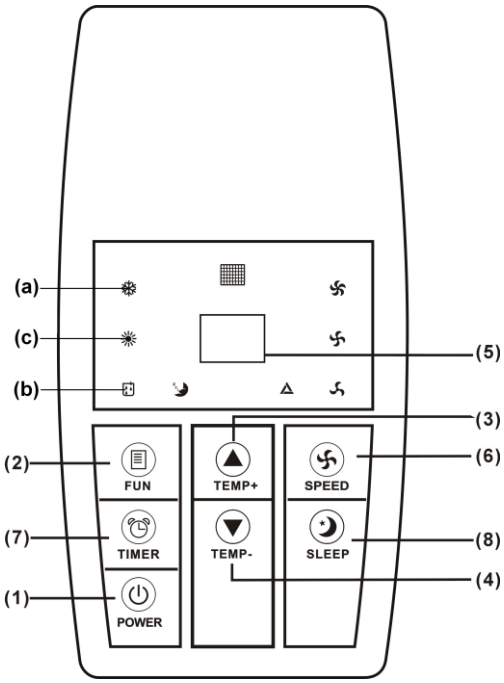
les plaques vers le haut). Voir ill.

- Évitez que le flexible ne fasse des coudes ou des flexions et tenez-le en position horizontale ou légèrement montante. Les coudes et les flexions causent l'accumulation d'air humide éjecté, qui peut à son tour entraîné la surchauffe ou l'extinction du Multiclima.
- Avertissement ! N'utilisez pas votre Multiclima avant qu'il ne soit installé selon les instructions données ci-dessus !
- Avertissement ! La longueur du tuyau d'évacuation est spécifiquement adaptée à la technique du Multiclima. Ne le remplacez pas par un autre tuyau et ne le rallongez pas avec un autre tuyau ; le bon fonctionnement du Multiclima risque d'être affecté. Le tuyau peut être étiré jusqu'à 150 cm, mais pour atteindre un effet optimal, vous devez limiter la longueur autant que possible (maximum 40 cm).

Vérifiez si tous les raccordements sont correctement effectués, si l'appareil présente des détériorations ou des défauts et si la prise de courant sur laquelle vous voulez brancher le Multiclima délivre la même tension que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Si la tension correspond, insérez la fiche dans la prise de courant.

FONCTIONNEMENT

Au moyen du panneau de commande du climatiseur :



Fonctions :

1. **Touche MARCHE/ARRÊT.**
   Cette touche permet d'allumer et d'éteindre l'appareil.
2. **Sélection de fonction**
   Appuyez une ou plusieurs fois sur cette touche pour sélectionner une fonction : climatiser (a), déshumidifer (b) ou chauffer (c). Si vous voulez déshumidifier, vous devez d'abord raccorder l'évacuation d'eau, voir page 7 !
3. **Réglage de température ascendant ▲**
   Pendant la climatisation : chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la température monte d'un degré, jusqu'à maximum 30°.
   Pendant le chauffage : chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la température monte d'un degré, jusqu'à maximum 25°.
4. **Réglage de température descendant ▼**
   Pendant la climatisation : chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la température baisse d'un degré, jusqu'à minimum 17°.
   Pendant le chauffage : chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la température baisse d'un degré, jusqu'à minimum 15°.
5. **Afficheur LED**
   L'afficheur indique si le courant est mis, la température réglée ou le réglage de la minuterie. Lorsque les réglages sont modifiés, l'afficheur indique brièvement les nouvelles valeurs. Ensuite, l'afficheur revient à la température réglée.
   L'afficheur indique également les codes d'erreur, voir plus loin dans ce livret.
6. **Vitesse**
   Cette touche permet de sélectionner la vitesse du ventilateur : basse, moyenne, élevée ou automatique. Si vous choisissez « automatique » (pendant la climatisation), l'appareil sélectionnera lui-même la vitesse « basse », « moyenne » ou « élevée » en fonction de la température à climatiser.

Attention : la touche de vitesse ne fonctionne pas pendant le chauffage ou la déshumidification ; quand cette fonction est activée, la vitesse requise est automatiquement sélectionnée (« haute » pour le chauffage et « basse » pour la déshumidification).

7. Minuterie

Cette touche permet de sélectionner les heures auxquelles le Multiclima doit fonctionner. Attention : la minuterie peut uniquement éteindre le Multiclima ; elle ne sert pas à le mettre en marche !

Si vous voulez que la minuterie éteigne le Multiclima, vous devez procéder comme suit :

- Allumez le Multiclima de la façon habituelle en actionnant la fonction souhaitée (climatisation, chauffage ou déshumidification).
- Appuyez une fois sur la touche de minuterie : l'afficheur clignote et indique l'heure éventuellement réglée avec la minuterie. Si aucune heure n'a encore été réglée, l'afficheur indiquera « 0 ».
- Appuyez à présent sur les touches « temp+ » ou « temp- » pour régler l'heure de fonctionnement souhaitée, jusqu'à maximum 24 heures. Après le réglage, l'heure réglée continue à clignoter sur l'afficheur, qui repasse ensuite à la température réglée (sans clignoter).
- Vous pouvez modifier l'heure en appuyant à nouveau sur la touche de minuterie et en modifiant l'heure à l'aide des touches « temp+ » ou « temp- ». Vous pouvez également effacer le réglage de la minuterie en éteignant l'appareil.

8. Fonction de veille

En appuyant sur cette touche, vous activez la fonction de veille. Après une heure, la température réglée augmentera d'un degré et, après deux heures, de deux degrés. Ce réglage est maintenu. Pendant la fonction de veille, le ventilateur tourne à vitesse basse. Si vous appuyez sur cette touche alors que la fonction de chauffage est actionnée, la température réglée baissera d'un degré après une heure, et puis d'encore un degré après deux heures. Ce réglage est maintenu ; le ventilateur fonctionne à basse vitesse.

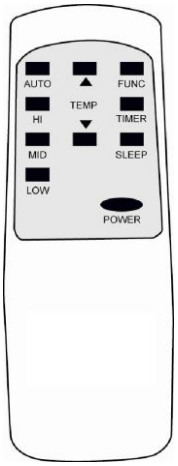
La fonction de veille n'est pas disponible quand la fonction de déshumidification est actionnée.

9. Alarme

Quand le réservoir de secours est plein, le Multiclima cesse automatiquement de fonctionner et l'afficheur indique « E4 ». Éteignez le Multiclima, retirez la fiche de la prise de courant et enlevez le bouchon en caoutchouc (2) de l'évacuation d'eau en bas de l'appareil pour vidanger l'eau, voir illustration. Replacez ensuite le bouchon. Le Multiclima peut être remis en marche normalement.

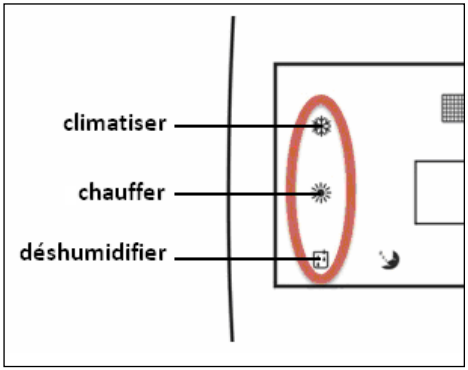
<u>Au moyen de la commande à distance :</u>

La commande à distance offre les mêmes fonctionnalités que les touches du panneau de commande :



POWER = touche MARCHE/ARRÊT
FUNC = Sélection de fonction
TIMER = Minuterie
AUTO =Vitesse de ventilateur automatique
HI = Vitesse de ventilateur élevée
MID = Vitesse de ventilateur moyenne
LOW = Vitesse de ventilateur basse
SLEEP = Fonction de veille
TEMP. = Réglage de température

- Lorsque vous allumez le Multiclima et que vous sélectionnez une fonction ou que vous changez de fonction, le compresseur ne se mettra pas directement en marche afin de protéger les composants internes. Le symbole sur l'afficheur, correspondant à la fonction actionnée (voir ill.), clignote et indique que l'appareil est « attente ». Ceci peut durer de 3 à 4 minutes.

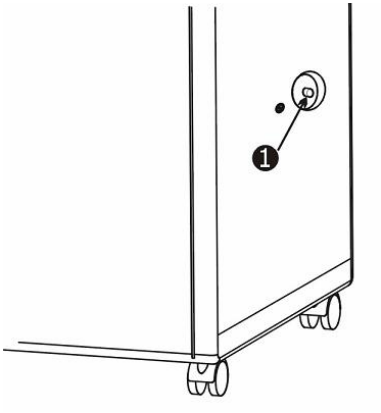


- Les ailettes de la sortie de soufflage peuvent être réglées à la main

afin de modifier la direction du soufflage.

- En cas de climatisation prolongée et à haute puissance, de la glace peut se former et se déposer à l'intérieur du Multiclima. Vous pouvez remarquer la présence de glace quand l'appareil fonctionne moins bien. Pour éliminer la glace, éteignez l'appareil et prenez le temps nécessaire pour que la glace puisse fondre. Vous pouvez également laisser fonctionner le ventilateur à la vitesse maximale sans climatiser.
- Pour actionner la fonction de ventilation du Multiclima (donc sans climatisation et sans chauffage), sélectionnez la fonction « climatiser » et réglez la température sur 30°C. Le compresseur cesse de fonctionner et l'appareil ne climatise plus, mais le ventilateur continue de fonctionner.

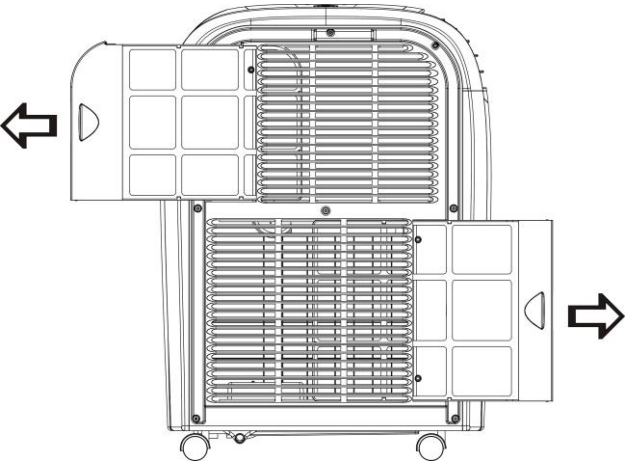
Évacuation d'eau



Il n'est pas nécessaire de placer un flexible d'écoulement quand vous climatisez. Pendant la climatisation, l'appareil dégage l'eau présente dans l'air. Cette eau s'évapore et est évacuée vers l'extérieur en même temps que l'air chaud évacué.
Veillez à ce que le bouchon en caoutchouc (1) se trouve bien sur le point d'évacuation d'eau.
Le raccordement d'un flexible d'écoulement n'est pas non plus nécessaire quand vous utilisez l'appareil pour chauffer, mais la présence d'un tel flexible peut néanmoins améliorer l'efficacité du chauffage. Retirez le bouchon en caoutchouc de l'évacuation d'eau sur le côté de l'appareil 1) et raccordez un petit flexible d'écoulement adéquat, que vous reliez à un seau ou à un siphon.
Lorsque vous humidifiez, vous devez retirer le flexible d'évacuation d'air. Raccordez un flexible d'évacuation d'eau au point d'écoulement 1 et reliez ce petit flexible à un bac de récupération, à un siphon, etc. Le Multiclima n'a pas de réservoir d'eau incorporé pour la déshumidification !

ENTRETIEN

Avant toute intervention d'entretien de l'appareil, vous devez toujours éteindre l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Pour garder le Multiclima en bon état, vous devez le nettoyer régulièrement !



Les filtres à air (filtres à charbon actif) à la gauche de l'appareil peuvent être enlevés facilement par déplacement du cadre vers la gauche ou vers la droite. Vous pouvez les nettoyer en passant avec précaution la brosse d'un aspirateur. Le condensateur et l'évaporateur se trouvent derrière les filtres à air. Ceux-ci peuvent être nettoyés de la même façon.

L'extérieur peut au besoin être nettoyé avec un chiffon humide (pas mouillé !) et, éventuellement, un peu de produit nettoyant doux. Essuyez ensuite l'extérieur avec un chiffon sec.

SÉCURITÉ

Le Multiclima est doté d'une sécurité thermique qui éteint l'appareil en cas de surchauffe. En cas d'arrêt dû à une surchauffe, vous devez retirer la fiche de la prise de courant et laisser refroidir le Multiclima pendant au moins 30 minutes. Éliminez également la cause de la surchauffe : l'appareil était-il (partiellement) recouvert ? Se trouvait-il trop près d'un mur ou d'un autre obstacle empêchant l'aspiration ou le soufflage d'un volume d'air suffisant ?

Vous pouvez ensuite remettre l'appareil en service, mais surveillez-le de près pendant les 30 premières minutes afin de vous assurer qu'aucune anomalie de fonctionnement ne se présente. En cas d'anomalie de fonctionnement ou de nouvelle activation de la sécurité thermique sans cause visible, contactez votre fournisseur ou un électricien agréé pour contrôle / réparation.

PROBLEMES ET SOLUTIONS

Certains problèmes génèrent un message sur l'afficheur.
Ces messages ont la signification suivante :

E1 Court-circuit dans le capteur de température et le circuit imprimé. Contactez votre fournisseur pour réparation.

E2 Court-circuit dans le fil en cuivre du capteur de température et dans le câblage du circuit imprimé. Contactez votre fournisseur pour réparation.

E3 Fuite de liquide de refroidissement au niveau de la conduite en cuivre. Contactez votre fournisseur pour réparation.

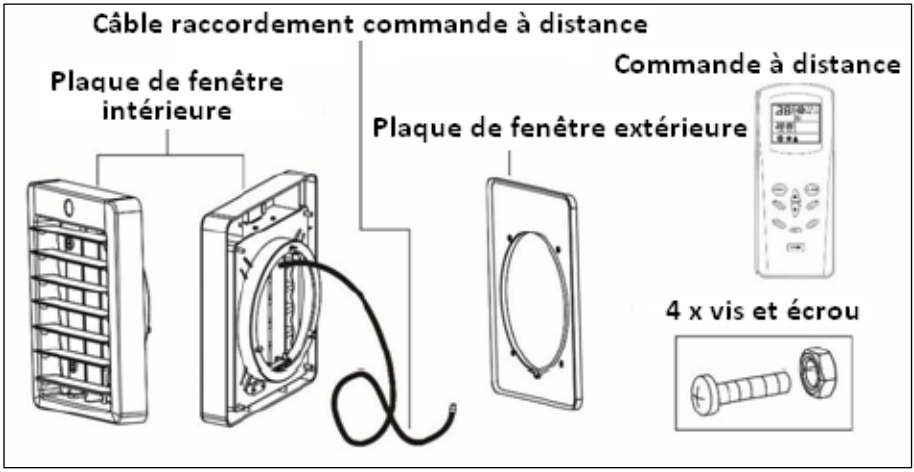
E4 Le réservoir de secours est plein ou le bouchon n'est pas bien placé. Enlevez le bouchon qui ferme le point d'écoulement en bas de l'appareil et laissez l'eau s'écouler. N'oubliez pas de bien remettre en place le bouchon.

ÉLIMINATION

Lorsqu'il est hors d'usage et qu'il doit être éliminé, le Multiclima ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers non valorisables. Confiez-le à un point de collecte de votre commune.
N'oubliez pas d'enlever les piles au préalable !

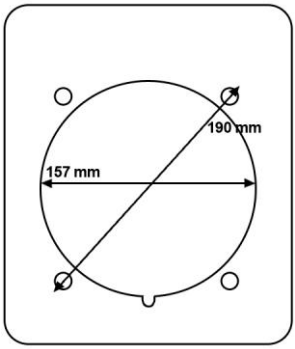
KIT DE FENÊTRE EN OPTION

Un kit de fenêtre accompagnant le Multiclima peut être fourni en option.
Un kit de fenêtre permet de placer le Multiclima à l'extérieur, alors que l'air climatisé (ou éventuellement l'air chaud) est soufflé à l'intérieur en passant par une ouverture dans la fenêtre. Le bruit reste à l'extérieur, l'effet est à l'intérieur.


Câble raccordement commande à distance
Plaque de fenêtre intérieure
Plaque de fenêtre extérieure
Commande à distance
4 x vis et écrou

Un kit de fenêtre se compose des éléments suivants :

- Plaque de fenêtre intérieure, avec le point de réception de la commande à distance et un petit câble pour le raccordement au climatiseur.
- Plaque de fenêtre extérieure
- 4 vis avec écrous, pour fixer l'une à l'autre la plaque de fenêtre extérieure et la plaque intérieure
- Commande à distance numérique avec afficheur



Installez le kit de fenêtre comme suit :

- Repérez l'endroit où le trou doit être percé dans la fenêtre. N'oubliez pas que le Multiclima doit pouvoir être placé près de la fenêtre et que la position idéale du Multiclima est une position légèrement ascendante du Multiclima en direction du trou, mais pas trop ; en outre, le flexible ne

doit pas faire de coudes ou de flexions ! Tenez également compte de la longueur du câble de la commande à distance.

- À l'endroit souhaité de la vitre, percez un trou circulaire d'un diamètre de 190 mm (les vis sont à l'intérieur du trou) ou de 157 mm, avec 4 petits trous pour les vis. L'endroit où doivent passer les vis peut être repéré avec la plaque arrière.
- Placez les deux plaques de fenêtre de part et d'autre du trou et vissez-les l'une à l'autre.
- Reliez le petit câble au Multiclima et raccordez-le à la connexion prévue à cet effet (voir page 6, point 7).
- Placez le Multiclima à l'extérieur en un endroit adéquat, voir Installation. Raccordez une extrémité du flexible d'évacuation d'air à l'ouverture du Multiclima qui souffle de l'air froid (si vous voulez climatiser) ou à l'ouverture qui souffle de l'air chaud (si vous voulez chauffer) ; l'autre extrémité doit être raccordée à la plaque de fenêtre extérieure. Attention : le flexible d'évacuation d'air est donc raccordé de l'autre côté, contrairement au cas où le Multiclima est placé à l'intérieur !
- Vérifiez si tous les raccordements sont correctement effectués, si l'appareil présente des détériorations ou des défauts et si la prise de courant sur laquelle vous voulez brancher le Multiclima délivre la même tension que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Si vous utilisez une prise de courant extérieure, celle-ci doit être conforme à la réglementation en vigueur pour les prises de courant extérieures !
- Si la tension correspond, insérez la fiche dans la prise de courant.
- Vous pouvez à présent utiliser le Multiclima avec la commande à distance numérique. N'oubliez pas de bien orienter la commande à distance en direction du point de réception de la plaque de fenêtre intérieure !

<u>Commande à distance numérique</u>

Le kit de fenêtre est accompagné d'une commande à distance numérique ; celle-ci dispose des mêmes touches que la commande à distance accompagnant le Multiclima, ainsi que d'un afficheur qui indique les différents

réglages.

Pour pouvoir utiliser la commande à distance numérique, vous devez l'orienter en direction du point de réception de la plaque de fenêtre intérieure.

Attention : le Multiclima correspond à la classe d'isolation IPX4. Cela signifie que l'appareil résiste aux première gouttes de pluie, mais qu'il ne doit pas être exposé à de fortes averses ou à du brouillard prolongé.

Déclaration de conformité CE

Euromac bv., Genemuiden-NL déclare par la présente que le climatiseur / déshumidificateur mobile de marque EUROM, type Multiclima 70-90-120, réfrigérant R410A, satisfait à la directive LVD 2006/95/CE et à la directive CEM 2004/108/CE, et qu'il répond aux normes suivantes :

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker,
dir. gén. Euromac bv.

CONGRATULAZIONI!

La ringraziamo per aver scelto EUROM MULTICLIMA: ha infatti optato per un apparecchio eccellente del cui uso godrà senz'altro per anni e anni.
L'apparecchio offre diverse possibilità, fra cui 6 funzioni:

7. raffreddamento dove e quando desidera
8. riscaldamento dove e quando desidera
9. deumidificazione dove e quando desidera
10. funzione ventilatore
11. funzione stand-by
12. timer

Ed inoltre:

- facile da spostare da un ambiente all'altro
- nessuna installazione particolare: basta inserire la spina nella presa elettrica
- emissione di area deumidificata e filtrata per facilitare e migliorare la respirazione
- timer a 24 ore per regolare le diverse funzioni di condizionamento, riscaldamento e deumidificazione
- modalità stand-by unica
- telecomando, per regolare comodamente seduti tutte le funzioni
- il telecomando non è necessario? E allora basta un semplice tocco per attivare i comandi dell'apparecchio.

Non installare e/o utilizzare l'apparecchio prima di aver letto attentamente e per intero il libretto d'istruzioni: contiene importanti informazioni per la sicurezza, raccomandazioni, etc. ed aiuta a trarre il massimo profitto dal Multiclima!
Si consiglia di conservare il libretto d'istruzioni e la confezione:il primo per ulteriore consultazione qualora necessario, la confezione per riporre l'apparecchio a fine stagione.
E per concludere, le auguriamo un piacevole uso del suo nuovo Multiclima!

DATI TECNICI

MODELLO	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Capacità di raffreddamento	7000 BTU/ora 2000 Watt	9000 BTU/ora 2600 Watt	12000 BTU/ora 3500 Watt
Capacità di riscaldamento	2000 Watt	2600 Watt	3500 Watt
Deumidificazione	1,25 litri/ora	2,25 litri/ora	2,50 litri/ora
Consumo energetico raffreddamento riscaldamento	900 Watt 700 Watt	1100 Watt 950 Watt	1480 Watt 1300 Watt
Trasporto d'aria max	360 m³ / ora	420 m³ / ora	450 m³ / ora
Tensione di allaccio	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Liquido refrigerante	R410A	R410A	R410A
Classe di isolamento	IPX4	IPX4	IPX4
Regolazione timer	1 – 24 uur	1 – 24 ore	1 – 24 ore
Temp. d'esercizio raffreddamento riscaldamento	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C	17 – 32 °C 5 – 23 °C
Tubo di scarico	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Livello di rumorosità	62 dB	63 dB	63 dB
Lunghezza cavo elettrico	1,8	1,8 m.	1,8 m.
Peso netto	24 kg	25 kg	29,5 kg
Dimensioni	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Sicurezza generale

- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso domestico in modalità raffreddamento, riscaldamento e deumidificazione.
- Utilizzare il Multiclima esclusivamente in posizione verticale per consentire al compressore di funzionare correttamente.
- Verificare che si trovi su una superficie solida, piana e orizzontale.

- Verificare che il Multiclima abbia almeno 50 cm. di spazio libero su ogni lato.
- Verificare che spina e presa elettrica siano sempre ben visibili e raggiungibili.
- Non poggiare alcun oggetto sul Multiclima.
- Non lasciare mai l'apparecchio in funzione incustodito, neanche per brevi periodi!
- Non utilizzare il Multiclima in prossimità di sostanze corrosive, facilmente infiammabili o esplosive o di carburanti. Non utilizzare vernici, detergenti spray, insetticidi spray e simili su o in prossimità del Multiclima: la plastica potrebbe deformarsi o potrebbero verificarsi danni elettrici.
- Non ostruire le griglie di ingresso e uscita dell'aria, neanche parzialmente. Non inserire oggetti quali penne e simili nelle griglie dell'apparecchio e verificare di non bloccare il ventilatore.
- Tenere sotto controllo bambini, persone inabili e animali domestici quando si trovano nello stesso ambiente del Multiclima in funzione.
- L'apparecchio non è adatto ad essere attivato da persone (compreso bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con troppa poca esperienza e conoscenza dell'apparecchio; ciò vale anche in presenza di supervisori responsabili della loro sicurezza o qualora siano state impartite istruzioni.
- Evitare che i bambini tocchino o giochino con l'apparecchio.
- Ove necessario, utilizzare solo componenti ed accessori originali, consigliati e forniti dal produttore.

Sicurezza elettrica

- Utilizzare esclusivamente la spina montata sull'apparecchio in fabbrica e nessun'altra forma di allaccio elettrico!
- L'apparecchio deve essere collegato nel rispetto delle vigenti norme locali, regionali e nazionali.
- Prima dell'uso, verificare che la tensione della presa che si intende utilizzare coincida con quella indicata sulla targhetta identificativa del Multiclima. Eventuali danni provocati da un'errata tensione non sono coperti dalla garanzia!

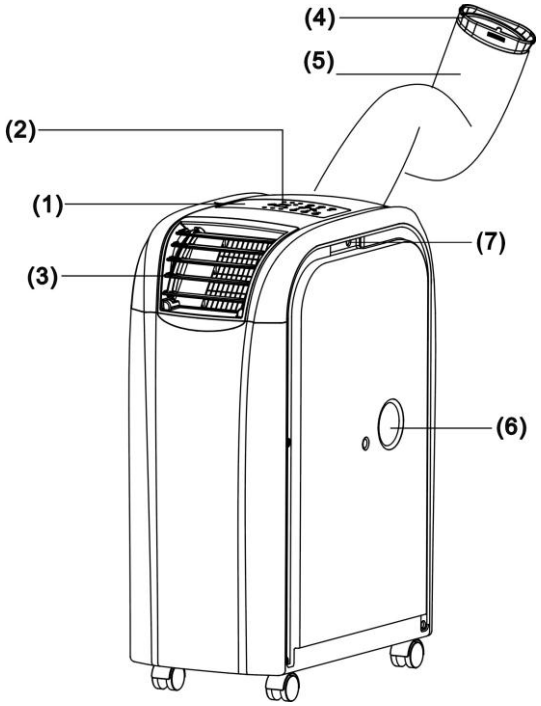
- Quando il Multiclima non viene utilizzato, per eseguire operazioni di pulizia o di manutenzione, spegnerlo ed estrarre la spina dalla presa elettrica. Spegnere sempre l'apparecchio prima di estrarre la spina!
- Lo stesso vale quando si inizia ad utilizzare il Multiclima: inserire prima la spina nella presa elettrica, accenderlo quindi mediante l'apposito interruttore e solo dopo azionare i comandi!
- Dopo aver spento il Multiclima, attendere almeno 3,5 minuti prima di riutilizzarlo per evitare danni al compressore.
- Evitare l'uso di prolunghe. Qualora non vi siano alternative, utilizzare un cavo con un diametro di almeno 1,5 mm^2 e verificare che non si trovi sul percorso di passaggio.
- L'apparecchio richiede una corrente minima di 10 Amp. Pertanto, non collegare altri apparecchi alla stessa presa elettrica, né apparecchi ad alto consumo elettrico sullo stesso impianto per evitare un black-out.
- Per spostare il Multiclima non trascinarlo dal cavo elettrico ed afferrare la spina con la mano quando si desidera estrarla dalla presa.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo elettrico, la spina o l'apparecchio stesso sono guasti. Apparecchio, spina e/o cavo vanno riparati/sostituiti da un elettricista o persona di pari qualifica. Le riparazioni effettuate da persone incompetenti comportano il decadimento della garanzia e possono provocare situazioni di pericolo!

Per un'efficacia ottimale

- Utilizzare un apparecchio che per capacità sia adeguato all'ambiente da raffreddare/riscaldare.
- Non posizionare il Multiclima in prossimità di fonti di calore né esporlo alla luce solare diretta.
- Chiudere finestre e porte.
- Tenere chiuse tende e imposte durante le ore più assolate del giorno.
- Tenere puliti i filtri.
- Ridurre le impostazioni di temperatura e ventilazione quando l'ambiente ha raggiunto le condizioni desiderate.

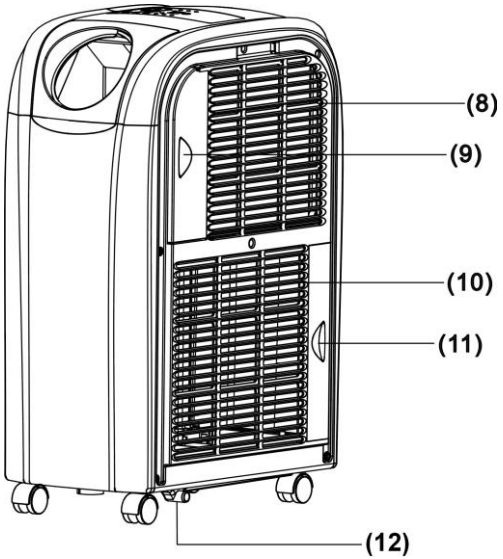
DESCRIZIONE

Multiclima



Lato anteriore

1. Pannello comandi
2. Punto di ricezione telecomando
3. Alette regolabili
4. Allaccio tubo
5. Tubo di scarico flessibile
6. Scarico acqua superiore
7. Attacco set da finestra optional



Lato posteriore

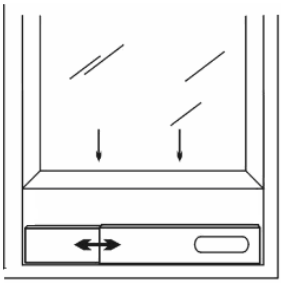
8. Ingresso aria fredda
9. Filtro aria fredda
10. Ingresso aria calda
11. Filtro aria calda
12. Scarico acqua

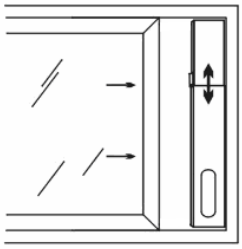
Prima dell'uso, controllare apparecchio e accessori!

INSTALLAZIONE

Rimuovere il materiale d'imballaggio; verificare che il Multiclima sia sempre in posizione verticale, anche durante il disimballaggio.
Il Multiclima è un apparecchio mobile che può essere spostato da una camera all'altra.

- Poggiare il Multiclima su una superficie solida, piana, asciutta e orizzontale. Verificare che abbia almeno 50 cm. di spazio libero su ogni lato e rispettare tutte le istruzioni per la sicurezza.
- Per la funzione di deumidificazione, allacciare allo scarico acqua superiore (6) un tubicino che termini in un secchio o scolo. Non è necessaria alcuna altra installazione, anche no tubo flessibile.
- Se si desidera utilizzare la funzione di raffreddamento o riscaldamento, scegliere un luogo in prossimità di una possibilità di scarico per l'aria fredda o calda, ovvero una finestra leggermente aperta.





- Posizionare l'asse da finestra nell'apertura della finestra. La lunghezza dell'asse da finestra è regolabile dai 55 ai 100 cm.
- **Non dimenticare di prevenire i furti!**
- Ruotare il tubo di scarico flessibile sul Multiclima, vedi figura.

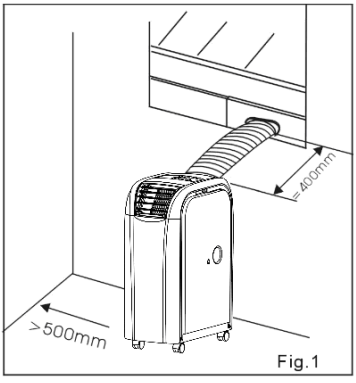


Fig.1

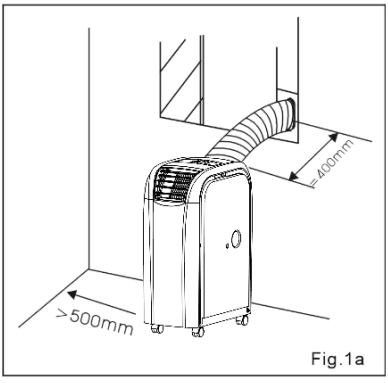


Fig.1a

- Posizionare l'altra estremità del tubo flessibile (con l'apertura ovale) nell'apertura dell'asse da finestra.
- Normalmente, l'allaccio per il tubo di scarico è montato per la funzione raffreddamento,dunque per lo scarico di aria calda. Se si desidera utilizzare la funzione di riscaldamento, va scaricata l'aria fredda. Per farlo, scambiare gli attacchi: cambiare di posto la targhetta di fissaggio con il tubo di scarico e la targhetta di

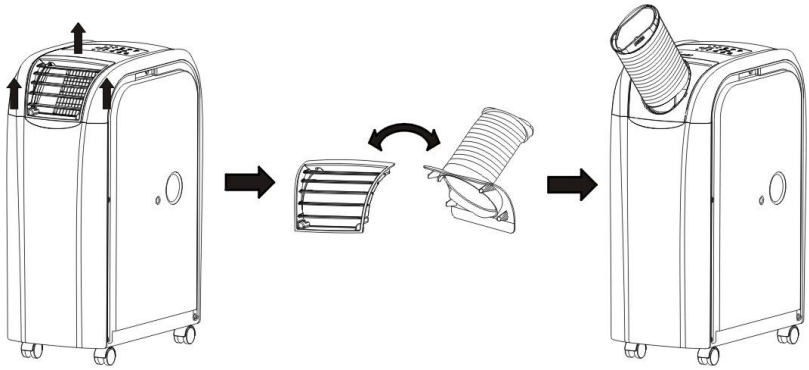


Fig.01 **Fig.02** **Fig.03**

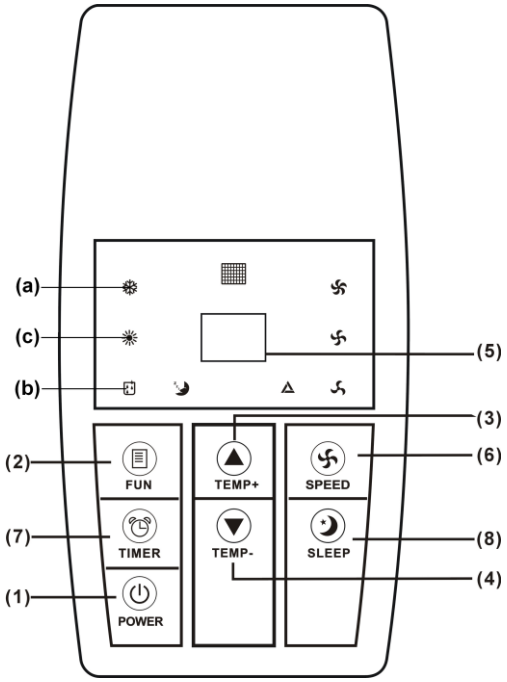
fissaggio con le alette rimuovendole dal Multiclima (sollevandole leggermente) e rimontandole in posizione invertita, vedi figura.

- Evitare curve e flessioni del tubo e farlo correre in posizione orizzontale. Curve e flessioni provocano l'accumulo di aria umida che può comportare il surriscaldamento o lo spegnimento del Multiclima.
- **Attenzione!** Non utilizzare il Multiclima prima di aver eseguito le istruzioni su descritte!
- **Attenzione!** La lunghezza del tubo di scarico è appositamente adeguata alla tecnologia alla base del Multiclima. Non sostituirlo né allungarlo con altro tubo, il funzionamento del Multiclima potrebbe risultarne compromesso.Il tubo può raggiungere i 150 cm, ma per un funzionamento ottimale si consiglia di mantenere la lunghezza al max40 cm.

Controllare che tutti gli allacci siano ben fissati, che l'apparecchio non mostri danni o guasti e che la presa cui si desidera attaccare il Multiclima abbia lo stesso voltaggio indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.
Se tutto è a posto, inserire saldamente la spina nella presa elettrica.

FUNZIONAMENTO

Mediante il pannello comandi sull'apparecchio



Funzioni

1. **Pulsante di accensione/spegnimento**
   Premere per accendere o spegnere l'apparecchio.
2. **Selezione funzione**
   Premere una o più volte sul pulsante per selezionare una funzione: raffreddamento (a), deumidificazione (b) o riscaldamento (c). Per la funzione di deumidificazione, collegare prima lo scarico acqua, cfr. pagina 7!
3. **Aumento temperatura▲** Durante il raffreddamento: ad ogni pressione del pulsante la temperatura impostata aumenta di un grado, fino a max 30°. Durante il riscaldamento: ad ogni pressione del pulsante la temperatura impostata aumenta di un grado, fino a max 25°.
4. **Abbassamento temperatura ▼**
   Durante il raffreddamento: ad ogni pressione del pulsante, la temperatura impostata scende di un grado, fino a min 17°. Durante il riscaldamento: ad ogni pressione del pulsante, la temperatura impostata scende di un grado, fino a min. 15°.
5. **Display a LED**
   Il display indica se la corrente è collegata e la temperatura impostata o l'impostazione del timer. Quando vengono modificate le impostazioni, il display indica brevemente i nuovi valori per poi tornare a visualizzare la temperatura impostata.
   Il display indica anche i codici d'errore, vedi avanti nel libretto.
6. **Velocità**
   Il pulsante imposta la velocità del ventilatore: bassa, media, alta o automatica.Selezionando "automatica" (durante il raffreddamento), l'apparecchio stesso imposta la velocità bassa, media o alta in base alla temperatura da raggiungere.

Attenzione: il selezionatore di velocità non funziona durante le funzioni

di riscaldamento o deumidificazione; in dette modalità viene selezionata automaticamente la condizione giusta, ovvero alta (riscaldamento) o bassa (deumidificazione).

7. **Timer**

   Il pulsante consente di impostare un determinato periodo di funzionamento del Multiclima. **Attenzione:** il timer può solo spegnere il Multiclima, non accenderlo!

   Se si desidera spegnere il Multiclima mediante il timer, procedere come segue.

- Accendere come di consueto il Multiclima nella funzione desiderata (raffreddamento, riscaldamento o deumidificazione).
- Premere una volta il tasto timer: il display inizia a lampeggiare mostrando l'eventuale tempo impostato per il timer. Se non è impostato ancora alcun tempo, il display mostra "0".
- Premere sui pulsanti "temp+" o "temp-" per impostare il periodo di funzionamento desiderato, fino a max24 ore.Dopo l'impostazione, il display continuerà a visualizzare per 8 secondi lampeggiando il tempo impostato, per poi tornare alla visualizzazione della temperatura impostata (non lampeggiante).
- Per modificare ancora il tempo, premere di nuovo il tasto timer e agire sui tasti "temp+" o "temp-".Per cancellare il comando del timer, spegnere l'apparecchio.

8. **Funzione stand-by**

   Premendo il pulsante in modalità di raffreddamento si avvia la funzione di stand-by. Dopo un'ora, la temperatura impostata sarà aumentata di un grado e dopo la seconda ora di due gradi. L'impostazione rimarrà attiva. In modalità stand-by, il ventilatore funziona a bassa velocità.

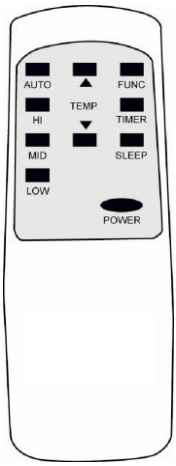
   Premendo il pulsante in modalità riscaldamento, la temperatura sarà abbassata di un grado dopo un'ora e di un altro grado dopo la seconda ora.L'impostazione resta attiva; il ventilatore funziona a bassa velocità.

   In modalità deumidificazione non è possibile selezionare la funzione di stand-by.

9. **Allarme**

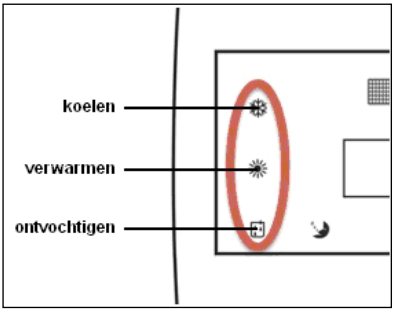
   Se il serbatoio d'emergenza è pieno, il Multiclima smette di funzionare ed il display indica "E4".Spegnere il Multiclima,

estrarre la spina dalla presa elettrica e rimuovere il tappo in gomma (2) dallo scarico acqua sul fondo dell'apparecchio per far defluire l'acqua, vedi figura.Rimettere quindi a posto il tappo e riavviare normalmente il Multiclima.



Mediante il telecomando

Il telecomando offre le stesse possibilità dei pulsanti sul pannello comandi.
POWER = pulsante di accensione/spegnimento
FUNC = selezione funzione
TIMER = timer
AUTO = velocità ventilatore automatica
HI = velocità ventilatore alta
MID= velocità ventilatore media
LOW= velocità ventilatore bassa
SLEEP= funzione stand-by
TEMP. = regolazione temperatura



- Quando si accende il Multiclima e si seleziona una determinata funzione o si cambia funzione, il compressore non si avvia immediatamente, per proteggere i componenti interni. Il simbolo relativo ala funzione impostata lampeggia sul display (vedi fig.) ad indicare la condizione di attesa.Può durare tra i 3 e i 4 minuti.
- Le alette davanti all'apertura di uscita dell'aria possono essere spostate a mano per cambiare la direzione del soffio.
- In caso di uso prolungato ed estremo della funzione di raffreddamento, può verificarsi la formazione di ghiaccio internamente al Multiclima. Lo si nota dalle prestazioni inferiori al normale dell'apparecchio. Per risolvere il problema, spegnere l'apparecchio e lasciargli il tempo di scongelarsi. È anche possibile azionare il ventilatore alla massima velocità senza attivare la funzione di raffreddamento.
- Per utilizzare il Multiclima solo come ventilatore (senza

raffreddamento o riscaldamento), selezionare la funzione "raffreddamento" ed impostare la temperatura a 30°C. Il compressore si spegne e la funzione di raffreddamento si arresta, mentre il ventilatore continua a funzionare.

Scarico acqua

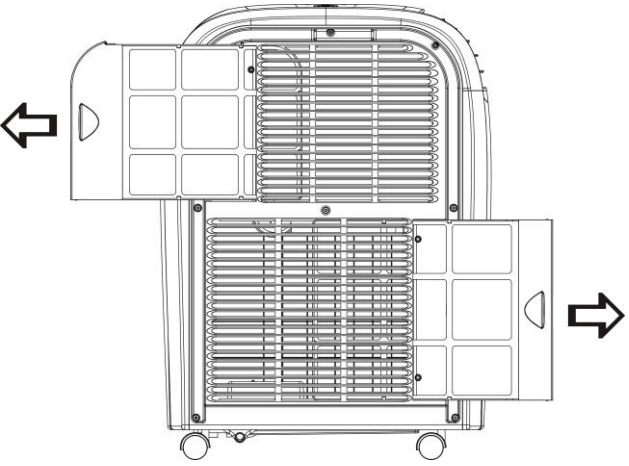
Durante il raffreddamento non è necessario montare un tubo di scarico. Durante il processo di raffreddamento, l'apparecchio sottrae acqua all'aria; quest'acqua evapora di nuovo e viene scaricata all'esterno con l'aria calda emessa. È però importante che il tappino in gomma (1) sia sul punto di scarico dell'acqua.

Anche per la funzione di riscaldamento non è necessario allacciare un tubo di scarico, anche se migliorerebbe l'effetto riscaldante. A tal fine, rimuovere il tappino dallo scarico acqua sul lato dell'apparecchio (1) e collegare allo scarico un tubicino di scarico adeguato che porti ad un secchio o scolo.

Per passare alla modalità di deumidificazione, rimuovere il tubo di scarico dell'aria. Collegare un tubo di scarico acqua sul punto di scolo 1 e portare il tubicino in un bacino di raccolta o su uno scolo. Il Multiclima non è dotato di serbatoio di raccolta dell'acqua integrato per la deumidificazione!

MANUTENZIONE

Prima di eseguire operazioni di manutenzione sull'apparecchio, spegnerlo sempre ed estrarre la spina dalla presa elettrica. Per mantenere il Multiclima in buono stato è necessario pulirlo regolarmente!



I filtri dell'aria (filtri al carbone attivo) sul lato sinistro dell'apparecchio possono essere rimossi semplicemente facendoli scorrere a sinistra o a destra del telaio. Pulirli delicatamente con la spazzolina dell'aspirapolvere.

Il condensatore e l'evaporatore si trovano dietro i filtri dell'aria. Possono

essere puliti allo stesso modo.
L'esterno può essere pulito con un panno inumidito (non bagnato!) eventualmente con un detersivo delicato. Asciugarlo poi con un panno morbido.

PROTEZIONE

Il Multiclima è dotato di protezione contro il surriscaldamento che spegne l'apparecchio non appena si surriscalda. In questo caso, estrarre la spina dalla presa elettrica e lasciar raffreddare il Multiclima per almeno 30 minuti.Eliminare quindi la causa del surriscaldamento: l'apparecchio è (anche parzialmente) coperto? Si trova troppo vicino ad un muro o ad altro ostacolo che impedisce adeguata aspirazione o sfiato dell'aria?
Successivamente, l'apparecchio può essere nuovamente utilizzato come di consueto, ma per i primi 30 minuti controllare costantemente che non si verifichino anomalie. Qualora l'apparecchio presenti anomalie o si verifichi un nuovo episodio di surriscaldamento senza che vi sia una causa rilevabile, rivolgersi al proprio rivenditore o elettricista autorizzato per controllo/riparazione.

PROBLEMI E SOLUZIONI

Per alcuni guasti, sul display compare un messaggio.
Di seguito ne è riportato il significato.

E1 Cortocircuito nel sensore temperatura e nel circuito stampato. Rivolgersi al proprio rivenditore per la riparazione.

E2 Cortocircuito nel filo in rame del sensore temperatura e nel cablaggio del circuito stampato. Rivolgersi al proprio rivenditore per la riparazione.

E3 Perdita di liquido refrigerante dalla condotta in rame. Rivolgersi al proprio rivenditore per la riparazione.

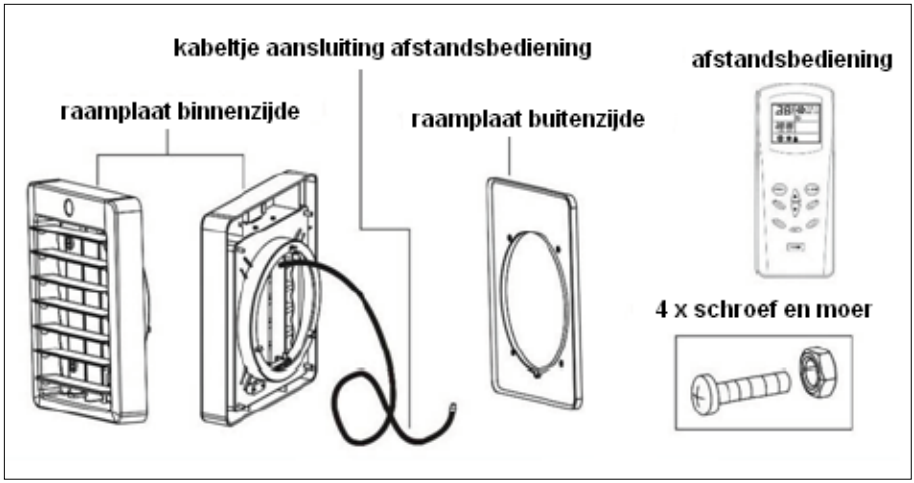
E4 Il serbatoio d'emergenza è pieno o il tappo non è correttamente fissato. Rimuovere il tappo che chiude il punto di scolo sul lato inferiore e lasciar defluire l'acqua. Verificare che al termine il tappo sia correttamente rimesso a posto.

SMALTIMENTO

Quando il Multiclima ha ormai concluso il suo ciclo di vita e deve essere smaltito, non può essere messo nei normali rifiuti domestici. Consegnarlo al punto di raccolta del proprio comune.
Rimuovere prima le batterie!

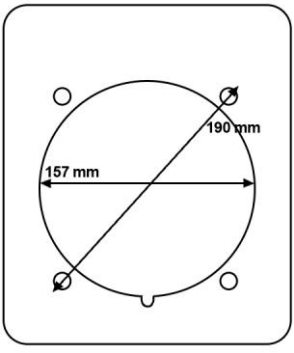
SET DA FINESTRA OPTIONAL

Come optional, il Multiclima può essere dotato di un set da finestra che ne consente la collocazione all'esterno, mentre l'aria fredda (o calda, se preferita) viene soffiata all'interno da un'apertura della finestra: in questo modo, il rumore resta fuori, l'effetto dentro!



Il set è composto da:

- Piastra lato interno, con punto di ricezione per il telecomando ed un cavetto per il collegamento all'aria condizionata.
- Piastra lato esterno
- 4 viti con dadi per fissare piastra interna ed esterna fra loro
- Telecomando digitale con display



Per installare il set da finestra optional, procedere come segue.

- Individuare il punto giusto per il foro nella finestra. Ricordare che il Multiclima deve essere collocato vicino al foro e

che il tubo tra foro e Multiclima in posizione ottimale deve salire lievemente dal Multiclima al foro, ma non troppo; il tubo non deve presentare flessioni o curve! Tener anche conto della lunghezza del cavetto del telecomando.

- Nel punto desiderato, creare un foro circolare nella finestra con un diametro di 190 mm (in questo caso le viti rientrano nell'apertura) o di 157 mm, con 4 piccoli fori per le viti. I punti delle viti possono essere individuati con l'aiuto della piastra posteriore.
- Posizionare entrambe le piastre sul giusto lato del foro ed avvitarle insieme.
- Portare il cavetto al Multiclima e collegarlo all'apposito punto di allaccio (vedi pag. 6 punto 7).
- Posizionare il Multiclima all'esterno in un punto adatto, vedi Installazione. Collegare il tubo di scarico aria con un lato all'apertura del Multiclima da cui fuoriesce l'aria fredda (in modalità raffreddamento) o da cui fuoriesce l'aria calda (in modalità riscaldamento); collegare l'altro lato alla piastra sul lato esterno. **Attenzione!** Il tubo di scarico aria va ora collegato sull'altro lato rispetto a quando il Multiclima è installato all'interno!
- Controllare che tutti gli allacci siano ben fissati, che l'apparecchio non mostri danni o guasti e che la presa cui si desidera attaccare il Multiclima abbia lo stesso voltaggio indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio. Se si utilizza una presa elettrica esterna, verificare che soddisfi le vigenti norme per le prese elettriche esterne.
- Se tutto è a posto, inserire saldamente la spina nella presa elettrica.
- Si può ora accendere il Multiclima con il telecomando digitale. Ricordare di dirigere il telecomando verso il punto di ricezione sulla piastra interna!

Telecomando digitale

Con il set da finestra optional in dotazione vi è un telecomando digitale; il telecomando presenta gli stessi pulsanti del telecomando in dotazione standard con il Multiclima, nonché un display che indica le impostazioni.

Affinché il telecomando digitale funzioni, deve essere diretto verso il punto di ricezione sulla piastra interna.

Attenzione! Il Multiclima ha classe di isolamento IPX4. Ciò significa che resiste alle prime gocce di pioggia, ma non può essere esposto a forti precipitazioni o nebbia persistente.

Dichiarazione di conformità CE

Euromac bv., Genemuiden-NL dichiara che il condizionatore d'aria/deumidificatore mobile marchio **EUROM**, modello Multiclima 70-90-120, refrigerante R410A, soddisfa la direttiva LVD 2006/95/CE e la direttiva EMC 2004/108/CE ed è conforme alle seguenti norme:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker, dir. gen.
Euromac bv.

ES

ENHORABUENA!

Gracias por elegir EUROM MULTICLIMA: ¡Ud. ha elegido un aparato excepcional del que podrá disfrutar durante muchos años!
La unidad le ofrece una gama de posibilidades que incluyen las siguientes seis funciones:

1. Refrigeración donde y cuando Ud. lo necesite
2. Calefacción donde y cuando Ud. lo necesite
3. Dehumidificación donde y cuando Ud. lo necesite
4. Función de ventilador
5. Modo reposo
6. Temporizador

Y además:

- Es fácil de mover de una habitación a otra
- No necesita ningún tipo de instalación especial: sólo tiene que enchufarlo.
- El aire dehumidificado y filtrado facilita y mejora las funciones respiratorias.
- Temporizador 24 horas con el que puede programar funciones de aire acondicionado, calefacción y dehumidificación.
- Un modo reposo único
- Un mando a distancia que puede utilizarse para controlar todas las funciones
  desde la comodidad de su sillón.
- ¿No necesita el mando a distancia? En ese caso sólo tendrá que presionar un botón
  para operar la unidad

Lea completa y cuidadosamente las instrucciones antes de instalar y / o utilizar la unidad; ¡estas instrucciones contienen información importante sobre seguridad, recomendaciones, etc., y además le ayudarán además a sacar el máximo provecho de su Multiclima!
Le recomendamos que conserve este manual de instrucciones y el embalaje del producto en un lugar seguro; puede utilizar el manual como consulta y el embalaje para almacenar la unidad al final de la temporada.
¡Para finalizar, le deseamos que su Multiclima esté a la altura de todas sus expectativas!

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Capacidad de refrigeración	7000 BTU / hora 2000 vatios	9000 BTU / hora 2600 vatios	12000 BTU / hora 3500 vatios
Capacidad de calefacción	2000 vatios	2600 vatios	3500 vatios
Dehumidificación	1,25 l / hora	2.25 l / hora	2.50 l / hora
Consumo energético refrigeración calefacción	 900 vatios 700 vatios	 1100 vatios 950 vatios	 1480 vatios 1300 vatios
Desplazamiento de aire máx.	360 m³ / hora	420 m³ / hora	450 m³ / hora
Potencia conectado	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Fluido refrigerante	R410A	R410A	R410A
Índice de protección	IPX4	IPX4	IPX4
Ajustes temporizador	1 – 24 horas	1 – 24 horas	1 – 24 horas
Temperatura de funcionamiento - refrigerado calefacción	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C
Tubo de desagüe	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Nivel de ruido	62 dB	63 dB	63 dB
Longitud del cable eléctrico	1,8 m	1.8 m	1.8 m
Peso neto	24 kg	25 kg	29,5 kg
Dimensiones	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Seguridad general

- Esta unidad está destinada exclusivamente para su uso doméstico, a saber: calefacción, refrigeración y dehumidificación

- Utilice siempre su Multiclima en posición vertical, ya que esto permite al compresor funcionar correctamente.
- Coloque su unidad en una superficie sólida, plana y horizontal.
- Asegúrese de que su Multiclima cuenta con espacio libre de al menos 50 cm en cada uno de sus lados.
- Asegúrese de que tanto el enchufe como la toma de corriente permanezcan visibles y accesibles en todo momento.
- Nunca coloque objetos sobre el Multiclima.
- Nunca deje el aparato funcionando sin supervisión, ¡ni siquiera por un momento!
- No utilice el Multiclima en la proximidad de combustibles o de sustancias inflamables o explosivas. Nunca utilice pintura, pulverizadores de productos de limpieza, pulverizadores anti-insectos o similares en las proximidades del Multiclima: esto podría deformar el plástico o provocar daños eléctricos.
- No bloquee las rejillas de entrada y salida de aire (ni siquiera parcialmente). No inserte objetos como p. ej. bolígrafos en las rejillas del aparato, y asegúrese de que nada bloquee el ventilador.
- Vigile a los niños, personas incapacitadas o animales que estén en la misma habitación que el Multiclima.
- Este aparato no está indicado para ser operado por niños o personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con poca experiencia y / o conocimiento del aparato, incluso en los casos en los que estén siendo supervisados por otra persona responsable de su seguridad, o que les dé instrucciones.
- Evite que los niños entren en contacto o jueguen con el aparato.
- En caso necesario, utilice únicamente las partes y accesorios originales recomendados y suministrados por el fabricante.

Seguridad eléctrica

- ¡Utilice exclusivamente el enchufe que viene instalado de fábrica en el aparato, nunca utilice otro tipo de conector!
- La unidad debe conectarse de acuerdo a las normativas locales, regionales y nacionales vigentes.
- Antes de utilizar, compruebe que el voltaje de la toma de electricidad que va a utilizar coincide con el indicado en la placa

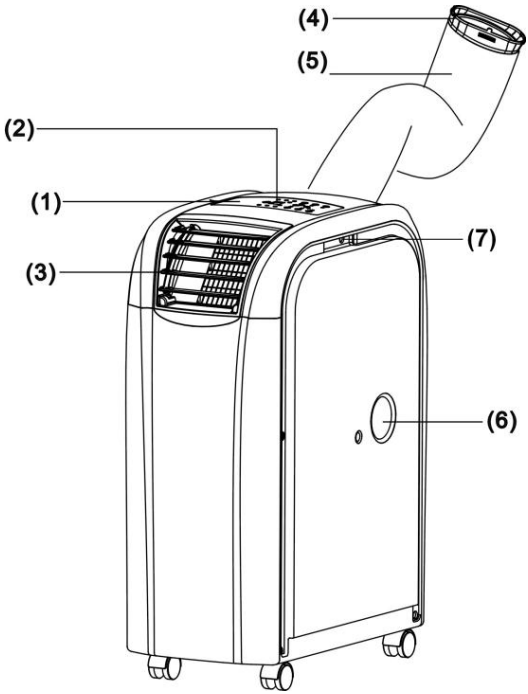
de especificaciones del Multiclima. ¡Los daños provocados por un voltaje incorrecto no están incluidos en la garantía!

- Apague el Multiclima y desenchúfelo de la red eléctrica cuando no lo esté utilizando, o si está limpiándolo o realizando tareas de mantenimiento. Proceda siempre así: primero apague y después desenchufe la unidad.
- Además, si va a usar el Multiclima: ¡inserte el enchufe en la toma, encienda el aparato y después presione el botón de control!
- Cuando apague el Multiclima, espere al menos 3,5 minutos antes de volver a encenderlo, de esta manera evitará daños en el compresor.
- Evite en lo posible utilizar cables extensores. ¡Si su uso es inevitable, utilice un cable con un diámetro superior a 1,5 mm² y no lo sitúe en zonas de paso!
- Esta unidad necesita una potencia de al menos 10 Amp. para funcionar. Por esta razón, nunca conecte otros aparatos u equipos a la misma toma de corriente. De hacerlo, podría provocar una sobrecarga eléctrica.
- No mueva el Multiclima tirando del cable eléctrico, y nunca lo desenchufe de la corriente tirando del cable.
- No utilice la unidad si el cable eléctrico, enchufe o equipo está dañado o averiado. Haga que un electricista o profesional cualificado lleve a cabo la reparación y /o sustitución del aparato. ¡Las reparaciones realizadas por personal no cualificado cancelan la garantía, y podrían provocar situaciones peligrosas!

Para la máxima efectividad:

- Utilice una unidad adecuada para el área que va a ser refrigerada / calentada.
- No coloque el Multiclima en las proximidades de una fuente de calor, o bajo la luz solar directa.
- Cierre puertas y ventanas.
- Mantenga las cortinas o persianas bajadas durante las horas más soleadas del día.
- Mantenga limpios los filtros
- Modifique los ajustes de temperatura y ventilación cuando la estancia haya alcanzado las condiciones deseadas.

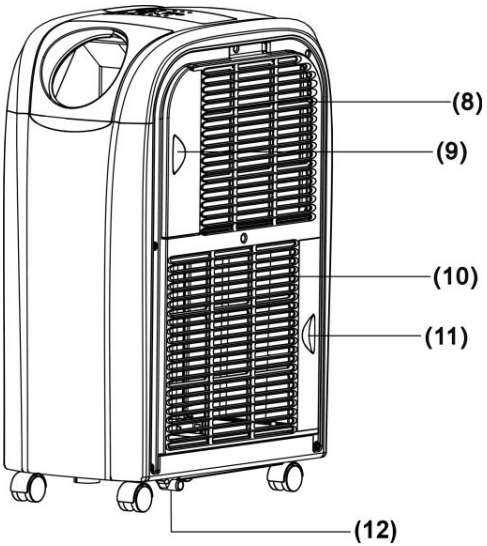
DESCRIPCIÓN



Multiclima:

Frontal:

1. Panel de mandos
2. Receptor del mando a distancia
3. Aletas ajustables
4. Conexión de la manguera
5. Tubo flexible para la salida de aire
6. Válvula de drenaje superior
7. Adaptador para ventana opcional



Parte posterior:

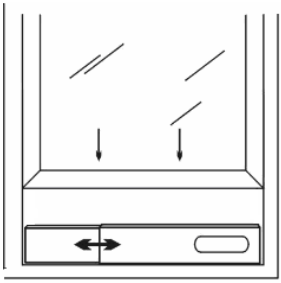
8. Entrada de aire frío
9. Filtro de aire frío
10. Entrada de aire caliente
11. Filtro de aire caliente
12. Salida de agua

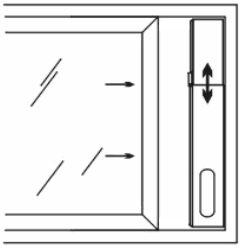
Revise el aparato y los accesorios antes de utilizarlo!

INSTALACIÓN

Retire el material de embalaje y procure que el Multiclima permanezca en posición vertical en todo momento, incluso durante el proceso de desembalaje. El Multiclima es una unidad portátil que puede transportarse de una habitación a otra.

- Coloque el Multiclima en una superficie sólida, plana, seca y horizontal. Asegúrese de que la unidad no tiene ningún obstáculo en un radio de 50 cm, y tenga en cuenta todas las instrucciones de seguridad.
- Para utilizar la función dehumidificadora - conecte una manguera a la válvula de drenaje superior (6) e introduzca el otro extremo en un cubo o recipiente. No será necesario realizar instalaciones adicionales, incluso no tubo flexible.
- Si va a utilizar las funciones de refrigerado o calefacción - sitúe el aparato en las proximidades de un punto de salida para el aire frío o caliente, p. ej. una ventana parcialmente abierta.





- Instale el panel para ventanas en la entrada de la ventana. La longitud del panel puede ajustarse entre los 55 y los 100100 cm.
- **¡No olvide prevenir el acceso a ladrones!**
- Enrosque el tubo de salida flexible del Multiclima tal y como se

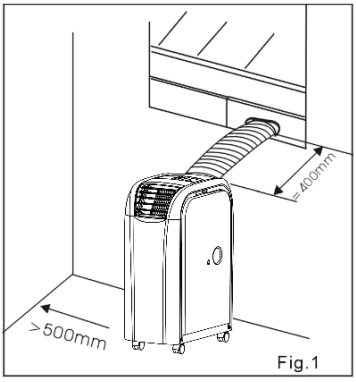


Fig.1

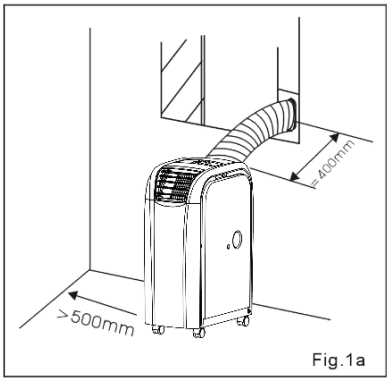


Fig.1a

muestra en el diagrama.

- Coloque el otro extremo de la manguera flexible (con la abertura oval) en la entrada del panel de la ventana.
- Normalmente, la unidad viene con el tubo de salida instalado en la posición de refrigerado: (para expulsar el aire caliente) Si desea utilizar la calefacción, será necesario expulsar el aire frío. Para ello deberá cambiar la conexión: sustituya la conexión provista del tubo de salida por la conexión provista de aletas de escape (y viceversa) Para desmontar las conexiones, tire de ellas

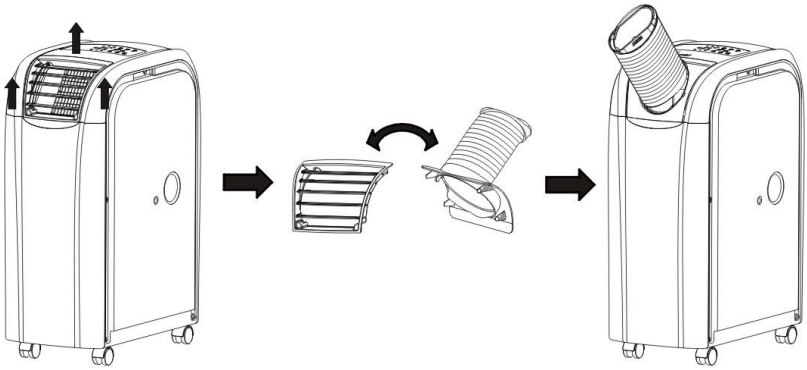


Fig.01 Fig.02 Fig.03

hacia arriba, y colóquelas en la posición adecuada, tal y como se muestra en el diagrama.

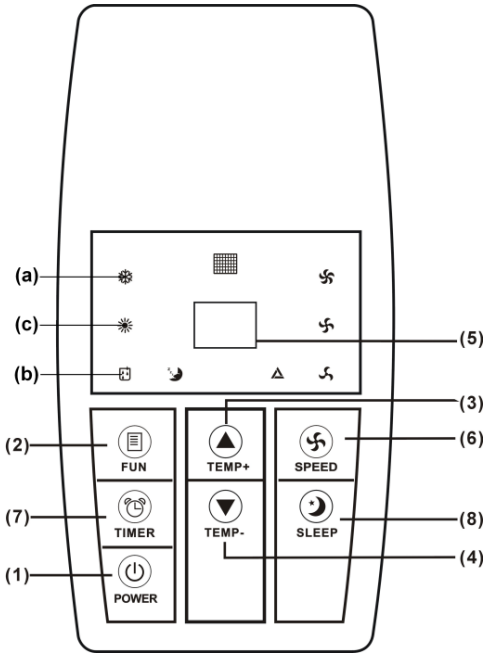
- Evite las acodaduras o dobleces en la manguera y colóquela de modo que ascienda ligeramente. Las acodaduras y dobleces podrían provocar acumulaciones de aire húmedo o de deshecho, lo que podría causar el calentamiento excesivo o el apagado del Multiclima.
- **¡Advertencia!** No utilice su unidad Multiclima si no se ha instalado siguiendo las instrucciones anteriormente descritas.
- **¡Advertencia!** La longitud del tubo de salida está especialmente diseñada para adaptarse a la técnica Multiclima. No sustituya o extienda este tubo utilizando otro diferente, ya que de hacerlo podría afectar negativamente a la efectividad del Multiclima. La manguera puede extenderse hasta
  los 150 cm, pero su longitud ha de mantenerse lo más corta posible (máx. 40 cm) para asegurar un funcionamiento óptimo de la misma.

Asegúrese de que todas las conexiones están correctamente realizadas, que la unidad no está dañada o averiada, y que la toma a

la que va a conectar el Multiclima tiene el mismo voltaje que aparece en la placa de especificaciones del aparato.
Si todo está correcto, inserte el enchufe en la toma de corriente.

FUNCIONAMIENTO

Utilizando el panel de mandos del aire acondicionado



Funciones:

1. **Botón de encendido / apagado (ON / OFF)**
   Encienda o apague la unidad utilizando este botón.
2. **Selección de función**
   Presione una o varias veces este botón para seleccionar una función: frío (a), dehumidificación (b) o calor (c). ¡Si va a utilizar la función dehumidificadora, conecte primero la salida del agua (vea la página 7!)
3. **Regulación de la temperatura, subir▲**
   Durante la refrigeración: cada vez que presiona este botón, la temperatura se incrementa un grado hasta un máximo de 30°.
   Durante la calefacción: cada vez que presiona este botón, la temperatura se incrementa un grado hasta un máximo de 25°.
4. **Regulación de la temperatura, bajar▼**
   Durante la refrigeración: cada vez que presiona este botón, la temperatura disminuye un grado hasta un mínimo de 17°. Durante la calefacción: cada vez que presiona este botón, la temperatura disminuye un grado hasta un mínimo de 15°.
5. **Pantalla LED**
   Esta pantalla indica si el aparato está conectado a la corriente, así como los ajustes de temperatura o del temporizador. Si se corrigen los cambios, la pantalla mostrará el nuevo ajuste y después volverá a mostrar la temperatura establecida.
   La pantalla también indica códigos de error, consulte los apartados posteriores de este manual.

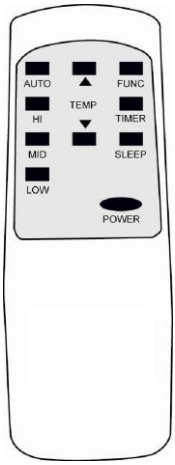
6. **Velocidad**
   Con este botón se regula la velocidad de giro del ventilador: baja, media, alta o automático. Si selecciona la opción «automático» (durante la función de refrigerado), el aparato elegirá entre una velocidad baja, media o alta dependiendo del grado de refrigeración necesario.
   Nota: el botón regulador de la velocidad no funciona durante los procesos de calefacción o dehumidifcación; el aparato selecciona el ajuste correcto automáticamente (alto para la función de calefacción, baja para la función de dehumidificación).
7. **Temporizador**
   Con este botón establece los tiempos de operación del Multiclima.
   Nota: ¡el temporizador sólo puede apagar el Multiclima, no encenderlo!
   Si desea apagar el Multiclima utilizando el temporizador, proceda de la siguiente manera:
   - Ajuste el Multiclima de la manera habitual, seleccionando la función que corresponda (refrigerado, calefacción o dehumidificación)
   - Presione el botón del temporizador una vez: la pantalla parpadeará y mostrará la hora programada en el temporizador. si no se ha establecido ninguna hora, la pantalla mostrará un «0».
   - Presione los botones «temp+» o «temp-» para establecer la hora de operación deseada hasta un máximo de 24 horas. Al confirmar el ajuste, la pantalla parpadeará durante 8 segundos indicando la hora programada, y después volverá mostrar la temperatura (sin parpadear).
   - Puede cambiar la hora seleccionada volviendo a presiona el botón de temporizador y utilizando los botones «temp+» y «temp-» para cambiar la hora. También puede cancelar la tarea programada en el temporizador apagando la unidad.
8. **Modo reposo**
   Puede seleccionar la función de reposo pulsando este botón cuando el aparato está en función de refrigeración. Transcurrida una hora, la temperatura programada se incrementará un grado, y volverá a incrementarse un grado transcurrida otra hora. Este ajuste se mantendrá. Durante el modo reposo, el ventilador funciona a baja velocidad.

Si presiona este botón durante la función de calefacción, la temperatura programada descenderá un grado transcurrida una hora, y otro grado transcurrida una segunda hora. Esta configuración se mantendrá; el ventilador funciona a baja velocidad. No es posible utilizar el modo reposo durante la dehumidificación.

9. Alarma

Cuando el tanque se llena por completo, el Multiclima se detiene y la pantalla indica el código «E4». Apague el Multiclima, extraiga el enchufe de la toma de corriente y retire el tapón de goma (2) de la válvula de drenaje situada en la base de la unidad para drenar el agua del aparato (vea la sig. figura). Vuelva a colocar el tapón; ya puede encender normalmente su Multiclima.

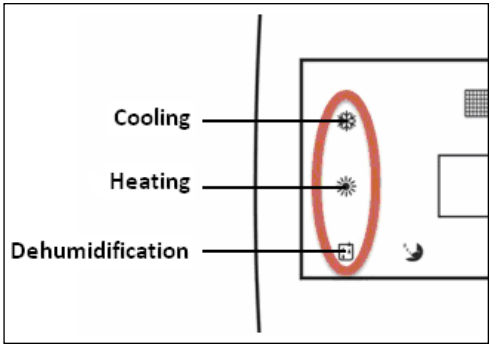
<u>Utilizando el mando a distancia:</u>



El mando a distancia le permite utilizar las mismas opciones que se pueden controlar desde el panel de mandos.

POWER (ON / OFF) = Botón de encendido / apagado
FUNC = Selección de función
TIMER = Temporizador
AUTO = Velocidad de ventilador automática
HI = Velocidad de ventilador alta
MID = Velocidad de ventilador media
LOW = Velocidad de ventilador baja
SLEEP = Modo reposo
TEMP. = Regulador de temperatura

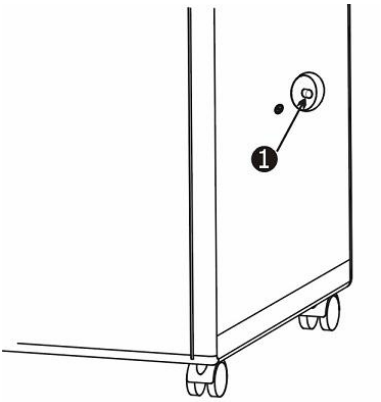
- Al encender el Multiclima y seleccionar o cambiar una función, el compresor no empieza a funcionar inmediatamente; esto es así para proteger los componentes internos del aparato. El símbolo correspondiente que se muestra en la pantalla (vea el diagrama) parpadeará para indicar que la función está «en espera». Esto puede durar entre 3 y 4 minutos.



- Las aletas de la salida de aire pueden ajustarse manualmente para cambiar la dirección de la corriente de aire.
- Si utiliza la función de refrigerado durante algún tiempo, es posible que se forme hielo en el interior de su aparato Multiclima. Como resultado de ello, notará un descenso de la efectividad de la unidad. Para solucionar este problema, apague la unidad y déjela reposar durante algún tiempo para permitir que el hielo se derrita. También puede encender el ventilador seleccionando la velocidad máxima, pero sin utilizar la función de refrigerado.
- Seleccione la función «refrigerado» y establezca la temperatura en 30°C para permitir que la unidad Multiclima se ventile (sin refrigerar o calentar). El compresor dejará de funcionar y el aparato dejará de refrigerar; sin embargo, el ventilador seguirá funcionando.

Salida de agua

Cuando el aparato está funcionando en modo de refrigeración, no es necesario instalar la manguera de drenaje. Durante el proceso de refrigeración, el aparato elimina la humedad del aire; este agua se evapora y sale de la habitación junto con el aire caliente. Asegúrese de que el tapón de goma (1) está colocado en la válvula de drenaje.



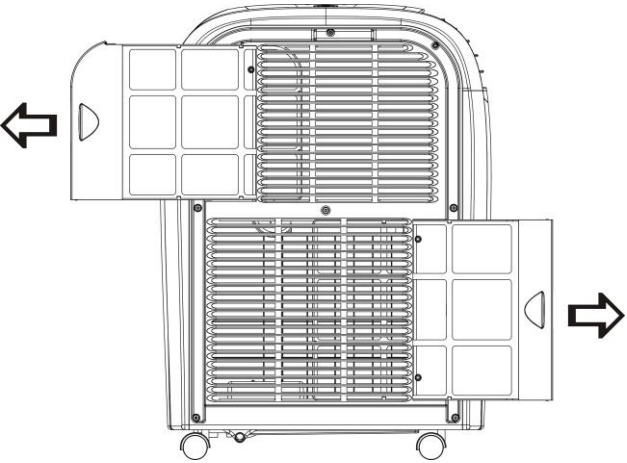
Tampoco es necesario instalar una manguera de drenaje para la función de calefacción; sin embargo, su instalación aumenta la efectividad de la función de calefacción. Extraiga el tapón de la válvula de drenaje situada en el lateral de la unidad (1) y conecte una manguera adecuada a esta salida; coloque el otro extremo de la manguera en un cubo o desagüe.

Para dehumidificar el ambiente, retire la manguera de salida del aire. Conecte una manguera para la salida de agua en el

punto de drenaje (1) y lleve el otro extremo hasta un depósito de almacenamiento o desagüe. ¡Tenga en cuenta que el Multiclima no posee un depósito de agua incorporado para recoger la humedad!

MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente. ¡Es fundamental que limpie regularmente su Multiclima para que pueda funcionar correctamente!



Los filtros de aire (filtros de carbono activo) situados en el lateral izquierdo de la unidad pueden extraerse de manera sencilla deslizando el cuerpo del aparato hacia la derecha o hacia la izquierda. Limpie cuidadosamente estos filtros utilizando el accesorio con cepillo de su aspirador.
El condensador y el humidificador se encuentran detrás de los filtros de aire. Para limpiarlos, proceda de la misma manera.
Si fuera necesario, también puede retirar **la cubierta** y limpiarla con un paño ligeramente humedecido (¡no empapado!) y un producto limpiador suave. A continuación, séquelo con un paño suave.

PROTECCIÓN

Su unidad Multiclima viene equipada con un fusible que apaga el aparato en caso de sobrecalentamiento. Si esto ocurriera, desenchufe el aparato de la toma eléctrica y deje que la unidad Multiclima se enfríe durante como mínimo 30 minutos. Retire la causa el sobrecalentamiento - por ejemplo, ¿ha cubierto el aparato, aunque sea parcialmente? ¿Ha situado el aparato junto a una pared u otro obstáculo, lo que impide a la unidad absorber o expulsar suficiente aire?
Puede volver a utilizar su aparato normalmente pasado este tiempo, pero vigilándolo durante los siguientes 30 minutos para asegurarse de que no se produce ningún otro problema. Si el aparato muestra

algún síntoma o problema, o si se vuelve a producir un sobrecalentamiento, incluso sin causa evidente, consulte a su proveedor o a un electricista cualificado para que revise o repare la unidad.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

La pantalla del aparato le ayudará a diagnosticar posibles problemas en circunstancias determinadas.
La pantalla muestra los siguientes códigos informativos:

E1 Se ha producido un cortocircuito en el sensor de temperatura y en el circuito impreso. Contacte con su proveedor para reparar la unidad dentro de la garantía.

E2 Se ha producido un cortocircuito en el cable de cobre del sensor de temperatura y en el cableado del circuito impreso. Contacte con su proveedor para reparar la unidad dentro de la garantía.

E3 Se ha producido una fuga de fluido refrigerante en los conductos de cobre. Contacte con su proveedor para reparar la unidad dentro de la garantía.

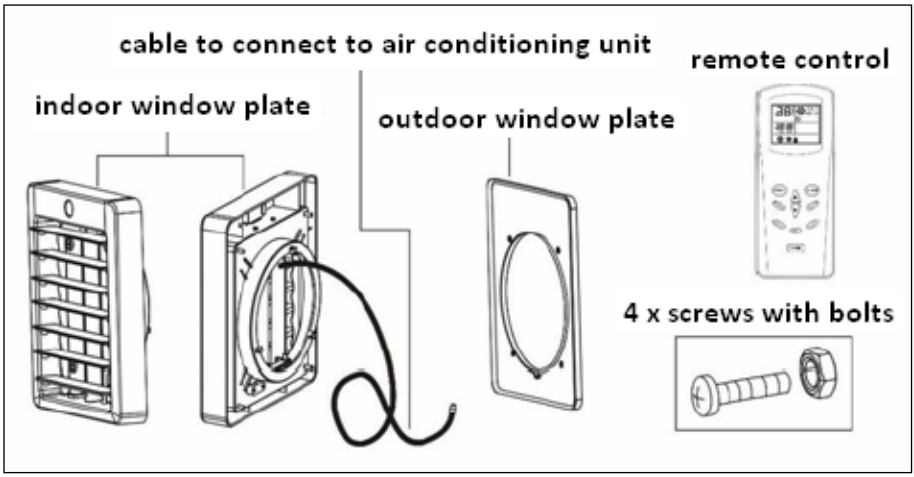
E4 El tanque está lleno o el tapón no se ha colocado correctamente. Retire el tapón del punto de drenaje situado en la base de la unidad para permitir que la unidad desagüe el agua. Asegúrese volver a colocar el tapón correctamente.

DESECHADO

Cuando su unidad Multiclima llegue al final de su vida útil, no la deseche tirándola junto con la basura doméstica. En su lugar, llévelo a alguno de los puntos de recogida de aparatos desechados dispuestos por sus autoridades locales.
¡Extraiga las baterías antes de hacerlo!

ADAPTADOR PARA VENTANA OPCIONAL

La unidad Multiclima puede suministrarse con un adaptador para ventana opcional.
El adaptador para ventana le permite colocar su unidad Multiclima en el exterior y transportar el aire frío o caliente al interior mediante una abertura en la ventana; de esta manera el ruido del aparato queda fuera y el calor o frío dentro de su estancia.

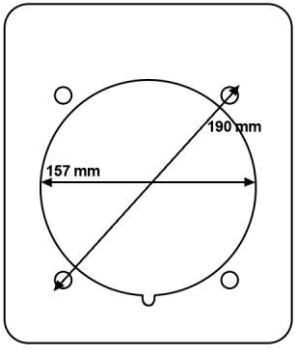

cable to connect to air conditioning unit
remote control
indoor window plate
outdoor window plate
4 x screws with bolts

El adaptador para ventana consta de:

- Placa interior con receptor para el mando a distancia y un cable para conectar a la unidad de aire acondicionado.
- Placa exterior
- 2 tornillos con tuercas para fijar las placas interior y exterior.
- Mando a distancia digital con pantalla

Para instalarlo, haga lo siguiente:

- Decida el punto en el que va a realizar la abertura en la ventana. Tenga en cuenta que el Multiclima debe colocarse cerca de esta abertura, y que lo ideal es que la manguera se curve ligeramente (aunque no demasiado) hacia arriba entre el Multiclima y la abertura; ¡nunca doble la manguera! También deberá tener en cuenta la longitud del cable del mando a distancia.



- Corte una abertura circular con un diámetro de 190 mm en el lugar deseado (en este caso los tornillos quedan dentro del hueco) o bien de 157mm con 4 orificios pequeños para los tornillos. Puede determinar la posición exacta de los tornillos utilizando la placa trasera.
- Coloque las placas sobre la abertura dentro y fuera de la ventana, y fíjelas entre si mediante tornillos.
- Lleve el cable hasta el Multiclima y conéctelo en el punto de conexión (vea la página 6, punto 7).
- Coloque el Multiclima en el exterior en un lugar adecuado, consulte el capítulo Instalación. Conecte uno de los extremos del tubo a la abertura lateral del Multiclima destinada a la expulsión del aire frío (en caso de que utilice la función de refrigerado) o a la expulsión del aire caliente (en caso de que utilice la función de calefacción); el otro extremo del tubo se conecta a la placa exterior de la ventana.
  Nota: ¡ahora la manguera de salida del aire queda posicionada en sentido contrario de como lo haría si el Multiclima estuviera instalado en el interior!
- Asegúrese de que las conexiones se han realizado correctamente, que la unidad no está dañada o averiada, y que la toma de corriente a la que va a conectar el Multiclima tiene el mismo voltaje que aparece en la placa de especificacione.. Si va a utilizar una toma de corriente exterior, ésta deberá cumplir con todos los requisitos.
- Si todo está correcto, inserte el enchufe en la toma de corriente.
- Ahora ya puede operar su Multiclima utilizando el mando a distancia. ¡Dirija el mando a distancia hacia el receptor situado en la placa interior de la ventana!

Mando a distancia digital

El adaptador posee un mando a distancia digital. Este mando posee los mismos botones que el mando a distancia de la unidad Multiclima. Además, incorpora una pantalla que indica los ajustes seleccionados.
Para utilizar este mando, debe dirigirlo hacia el receptor situado en la placa interior de la ventana.

Nota: La unidad Multiclima tiene un índice de protección IPX4. El aparato es resistente a la lluvia ligera, pero nunca debe dejarse expuesto a lluvias intensas o a largos períodos de niebla.

Declaración de conformidad CE

Euromac bv., Genemuiden-NL certifica que la unidad de aire acondicionado / dehumidificadora portátil de la marca **EUROM**, tipo Multiclima 70-90-120, y la unidad de refrigeración R410A, cumplen con la directiva de bajo voltaje 2006/95/CEE y la directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE y que cumplen con las siguientes normativas:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker,
Dir. General EUROMAC BV.

PARABÉNS!

Muito obrigado por adquirir este EUROM MULTICLIMA: escolheu um aparelho excelente que poderá apreciar durante muitos anos!
O aparelho oferece várias opções incluindo as seis funções seguintes:

1. Arrefecer onde e sempre que precisar
2. Aquecer onde e sempre que precisar
3. Desumidificar onde e sempre que precisar
4. Função de ventoinha
5. Função Sleep
6. Temporizador

E ainda:

- É fácil de transportar de um espaço para o outro
- Não é necessário instalar: basta introduzir a ficha na tomada
- O fornecimento de ar filtrado e desumidificado melhora e torna mais fácil a respiração
- Um temporizador de 24 horas que pode ser utilizado para definir as funções de ar condicionado, aquecimento e desumidificação.
- Uma única função sleep
- Um comando à distância que pode ser utilizado para controlar todas as funções a partir do conforto da sua cadeira
- Não necessita de um comando à distância? Então prima apenas um botão para ligar o aparelho

Nunca instale e/ou utilize o aparelho sem ler atentamente o manual de instruções; este contém informações importantes de segurança, recomendações, etc. e ajudá-lo-á a obter o melhor do seu Multiclima!
Aconselhamo-lo a guardar o manual de instruções e a embalagem num local seguro; o manual pode servir como referência e a embalagem pode servir para guardar o aparelho no fim da estação.
Por último, esperamos que o seu Multiclima seja do seu inteiro agrado!

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MODELO	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Capacidade de refrigeração	7000 BTU/hora 2000 Watt	9000 BTU/hora 2600 Watt	12000 BTU/hora 3500 Watt
Capacidade de aquecimento	2000 Watt	2600 Watt	3500 Watt
Desumidificação	1,25 l/hora	2,25 l/hora	2,50 l/hora
Consumo de energia Arrefecimento Aquecimento	 900 Watt 700 Watt	 1100 Watt 950 Watt	 1480 Watt 1300 Watt
Deslocação de ar máx.	360 m³/hora	420 m³/hora	450 m³/hora
Energia de ligação	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Líquido de refrigeração	R410A	R410A	R410A
Categoria de isolamento	IPX4	IPX4	IPX4
Configuração do temporizador	1 – 24 horas	1 – 24 horas	1 – 24 horas
Temperatura de funcionamento - arrefecimento aquecimento	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17 – 32 °C 5 – 23 °C
Tubo de escoamento	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15cm
Nível sonoro	62 dB	63 dB	63 dB
Comprimento do cabo eléctrico	1,8	1,8 m	1,8 m
Peso líquido	24 kg	25 kg	29,5 kg
Dimensões	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Segurança geral:

- Este aparelho está exclusivamente indicado para uso doméstico, ou seja, para arrefecer, aquecer e desumidificar

- Utilize o Multiclima apenas na posição vertical pois só assim permite o correcto funcionamento do compressor.
- Certifique-se de que o aparelho é sempre colocado numa superfície horizontal, lisa e firme.
- Certifique-se de que o Multiclima tem um espaço livre de, pelo menos 50 cm de cada lado.
- Certifique-se de que a ficha e a tomada estão sempre visíveis e acessíveis.
- Nunca coloque objectos em cima do Multiclima.
- Nunca deixe um aparelho a funcionar sem supervisão, nem por um segundo!
- Não utilize o Multiclima na proximidade de substâncias ou combustíveis inflamáveis ou explosivos. Nunca utilize tinta, sprays de limpeza, sprays anti-insectos ou produtos semelhantes perto do Multiclima; isto pode deformar o plástico ou provocar danos eléctricos.
- Nunca bloqueie as grelhas de entrada e saída de ar (nem sequer parcialmente). Nunca insira objectos , como canetas, no aparelho, através das grelhas e certifique-se de que o ventilador não fica obstruído.
- Fique atento a crianças, pessoas inválidas ou animais, se estiverem no mesmo espaço que o Multiclima.
- Este aparelho não deve ser manuseado por pessoas (incluindo crianças) com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou com pouca experiência e/ou conhecimento do aparelho, mesmo que supervisionadas por alguém responsável pela sua segurança ou por quem transmite as instruções.
- Não permita que crianças toquem ou brinquem com o aparelho.
- Se necessário, utilize apenas peças e acessórios originais que são recomendados e fornecidos pelo fabricante.

Segurança eléctrica:

- Utilize apenas a ficha que foi instalada no aparelho na fábrica e nenhum outro conector!
- O aparelho deve ser ligado de acordo com as regras locais, regionais e nacionais.
- Antes de utilizar, verifique se a voltagem da tomada que irá utilizar corresponde às especificações na placa do Multiclima.

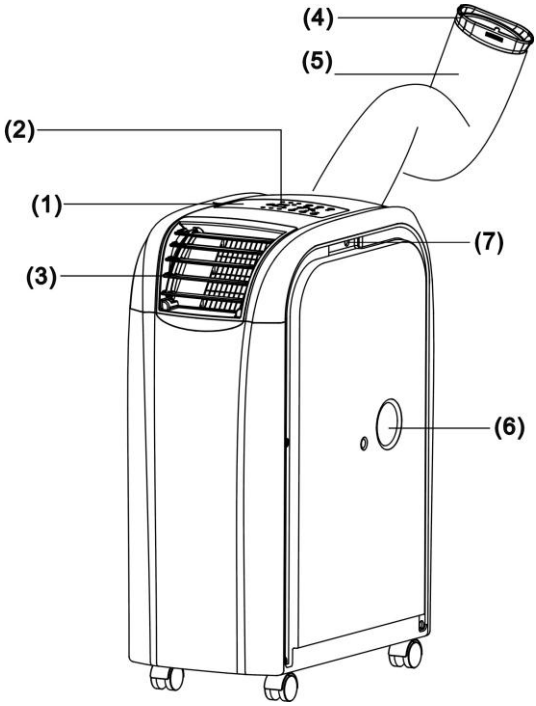
Qualquer dano causado por voltagens incorrectas não é coberto pela garantia!

- Se o Multiclima não estiver em funcionamento ou se estiver a proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue-o e retire a ficha da tomada. Desligue sempre o aparelho antes de retirar a ficha!
- E ainda, antes de utilizar o Multiclima: em primeiro lugar insira a ficha na tomada, de seguida ligue o aparelho e depois utilize o botão de controlo!
- Quando desligar o Multiclima, espere pelo menos 3,5 minutos antes de voltar a utilizá-lo para não danificar o compressor.
- Evite usar extensões, se possível. Se não for possível, utilize um cabo com um diâmetro de pelo menos 1,5 mm² e não o coloque num sítio de passagem!
- Este aparelho requer uma potência de pelo menos 10 amperes. Por isso, nunca ligue outros aparelhos à mesma tomada ou outros equipamentos ao mesmo conjunto. Caso contrário, pode provocar um corte de energia eléctrica.
- Não desloque o Multiclima puxando o cabo eléctrico e nunca retire a ficha da tomada puxando o cabo.
- Não utilize o aparelho se o cabo eléctrico, a ficha ou o próprio aparelho estiver danificado ou avariado. O aparelho, ficha e/ou cabo devem ser reparados/substituídos por um electricista ou outra pessoa devidamente qualificada. Reparações realizadas por pessoas não qualificadas anulam a garantia e podem levar a situações perigosas!

Para o máximo efeito:

- Utilize um aparelho adequado para a zona a ser aquecida/arrefecida.
- Não coloque o Multiclima perto de uma fonte de calor ou sob a acção directa da luz solar.
- Feche as janelas e as portas.
- Mantenha as cortinas ou estores fechados durante as horas mais soalheiras do dia.
- Mantenha os filtros limpos
- Altere as definições de temperatura e ventilação assim que a área atingir as condições desejadas.

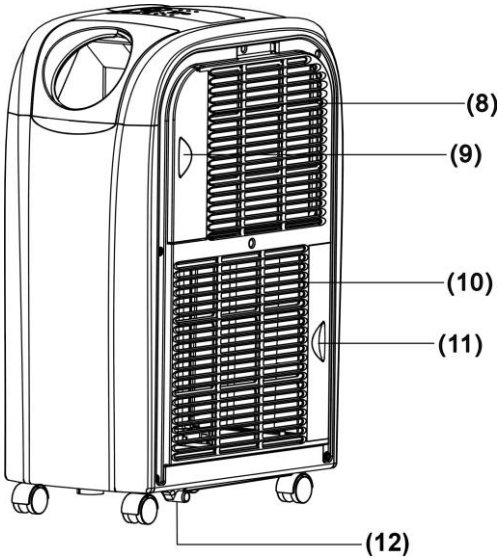
DESCRIÇÃO



Multiclima:

Parte da frente:

1. Painel de controlo
2. Receptor para o comando à distância
3. Ranhuras ajustáveis
4. Ligação de tubagem
5. Tubo de saída de ar flexível
6. Saída de água superior
7. Fixação de janelas opcional



Parte de trás:

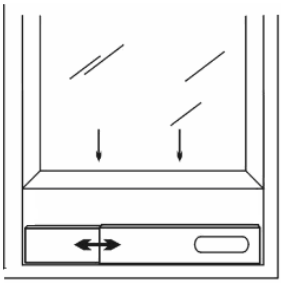
8. Entrada de ar frio
9. Filtro de ar frio
10. Entrada de ar quente
11. Filtro de ar quente
12. Saída de água

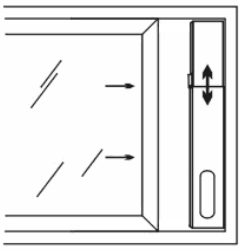
Verifique o aparelho e os acessórios antes de utilizar!

INSTALAÇÃO

Retire o material da embalagem e certifique-se de que o Multiclima fica sempre na posição vertical, mesmo ao desembalar . O Multiclima é um aparelho móvel que pode ser transportado de um espaço para o outro.

- Coloque o Multiclima numa superfície horizontal, seca, lisa e firme. Certifique-se de que o aparelho tem pelo menos 50 cm de espaço livre à sua volta e tenha em atenção todas as instruções de segurança.
- Para desumidificar – ligue uma mangueira à saída de água superior (6) e deixe a água correr para um balde ou recipiente. Esta instalação é suficiente, mesmo nenhuma tubo flexível.
- Se desejar arrefecer ou aquecer - escolha um local próximo de uma saída para o ar frio ou quente, como por exemplo uma janela que possa ser parcialmente aberta.





- Coloque o painel de janela na abertura da janela. O comprimento do painel de janela pode ser ajustado de 55 a 100 cm.
- **Não se esqueça de se proteger contra os assaltos!**
- Aparafuse o tubo de saída flexível ao Multiclima, ver diagrama.

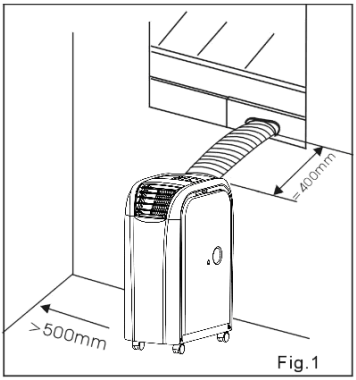


Fig.1

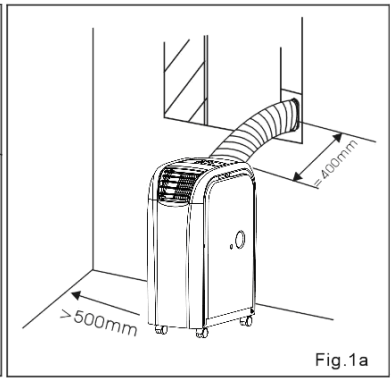


Fig.1a

- Coloque a outra extremidade da mangueira flexível (com a abertura oval) na abertura no painel de janela.
- Geralmente, o aparelho vem equipado com o tubo de saída para a função de arrefecimento: (remoção do ar quente). Se desejar utilizar a função de aquecimento, o ar frio deve ser removido. Para isso, deve mudar a ligação: a placa de fixação com o tubo de saída deve ser trocada pela placa de fixação com as ranhuras de saída de gases (e vice versa). Retire-a do Multiclima puxando

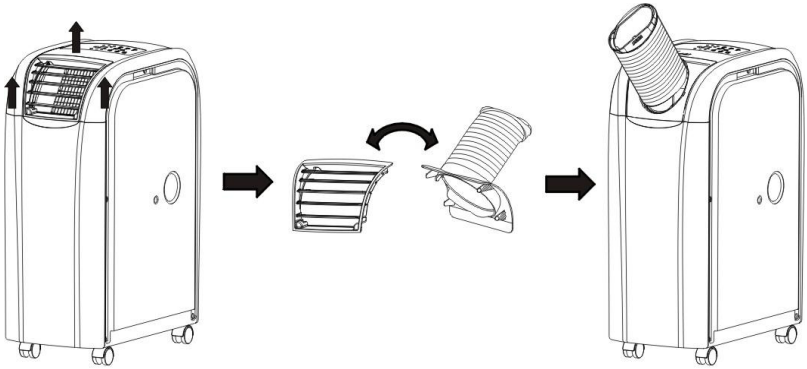


Fig.01 **Fig.02** **Fig.03**

para cima e de seguida substitua-a na posição adequada, ver diagrama.

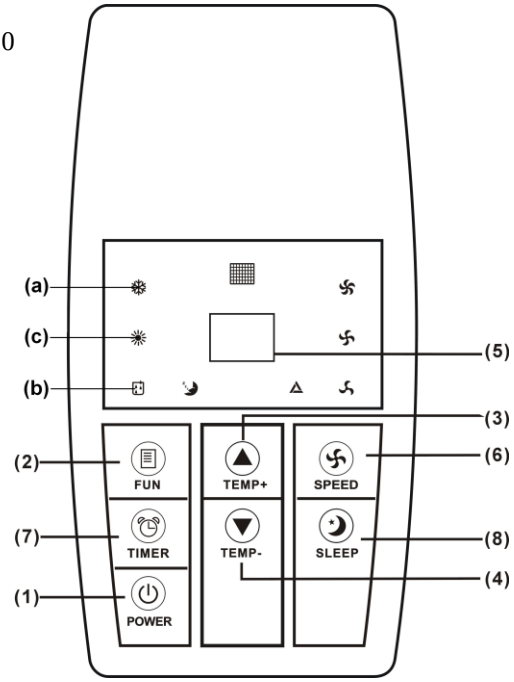
- Evite torcer ou dobrar a mangueira e mantenha-a ligeiramente inclinada para cima. As torções e dobras podem provocar a acumulação de ar usado e húmido o que por sua vez pode provocar sobreaquecimento ou fazer com que o Multiclima se desligue.
- **Aviso!** Não utilize o seu Multiclima se não for instalado de acordo com as instruções acima!
- **Aviso!** O comprimento do tubo de saída foi concebido especialmente para se adaptar ao Multiclima. Não o substitua ou estenda usando outro tubo pois pode ter um impacto negativo na eficácia do Multiclima. A mangueira pode ser esticada até 150 cm mas deve manter-se o mais curta possível (máx. 40 cm) de modo a assegurar um excelente funcionamento.

Certifique-se de que todas as ligações estão bem feitas, que o aparelho não está danificado ou avariado e que a tomada à qual pretende ligar o Multiclima é da mesma voltagem que a indicada na placa de especificações do aparelho.

Se estiver tudo correcto, insira a ficha na tomada.

FUNCIONAMENTO

Através do painel de controlo no ar condicionado



Funções:

1. **Botão Ligar/Desligar (ON/OFF)**
   Ligue ou desligue o aparelho utilizando este botão.
2. **Selecção de funções**
   Prima uma ou mais vezes este botão para seleccionar uma função: arrefecer (a), desumidificar (b) ou aquecer (c). Se desejar desumidificar, ligue em primeiro lugar a saída de água (ver página 7!
3. **Regulação ascendente da temperatura▲**
   Durante o arrefecimento: sempre que premir este botão, a temperatura definida aumenta um grau até um máximo de 30º.
   Durante o aquecimento: sempre que premir este botão, a temperatura definida aumenta um grau até um máximo de 25º.
4. **Regulação descendente da temperatura ▼**
   Durante o arrefecimento: sempre que premir este botão, a temperatura definida diminui um grau até um mínimo de 17º.
   Durante o aquecimento: sempre que premir este botão, a temperatura definida diminui um grau até um mínimo de 15°.
5. **Ecrã de LED**
   O ecrã mostra se a energia está ligada e as definições de temperatura ou do temporizador. Se as definições forem alteradas, o ecrã apresentará a nova definição e, de seguida, voltará a mostrar a temperatura definida.
   O ecrã também apresenta códigos de erro, ver mais à frente neste manual.
6. **Velocidade**
   Seleccione a velocidade da ventoinha através deste botão: baixa, média, alta ou automática. Se escolher "automática" (durante o arrefecimento), o aparelho seleccionará baixa, média ou alta, de

acordo com o nível de arrefecimento necessário.

Nota: o botão de velocidade não funciona durante o processo de aquecimento ou de desumidificação; a definição correcta é seleccionada automaticamente (alta para aquecimento ou baixa para desumidificação).

7. Temporizador

Defina o tempo de funcionamento para o Multiclima utilizando este botão.

Nota: o temporizador apenas desliga o Multiclima, não o liga!

Se pretender desligar o Multiclima utilizando o temporizador, proceda do seguinte modo:

- Defina o Multiclima da forma habitual seleccionando a função adequada (arrefecimento, aquecimento ou desumidificação)
- Prima uma vez o botão do temporizador: o ecrã pisca e, de seguida, mostra o tempo definido utilizando o temporizador. Se o tempo não tiver sido definido, o ecrã mostra 0'.'
- Prima os botões '"temp+" ou '"temp-" para definir o tempo de funcionamento necessário, até um máximo de 24 horas. Após a definição, o ecrã mostra o tempo definido a piscar durante 8 segundos e, de seguida, volta à temperatura definida (não pisca).
- Pode alterar o intervalo de tempo premindo novamente o temporizador e utilizando "'temp+" ou '"temp-". Também pode cancelar a função de temporizador desligando o aparelho.

8. Função Sleep

A função sleep será seleccionada se premir este botão durante a função de arrefecimento. Após uma hora, a temperatura definida aumenta um grau; aumentará mais um grau após a segunda hora. Esta definição será mantida. Durante a função sleep, a ventoinha funciona em velocidade baixa.

Ao premir este botão durante o aquecimento, a temperatura definida diminui um grau após uma hora e outro grau após a segunda hora. Esta definição será mantida; a ventoinha funciona em velocidade baixa.

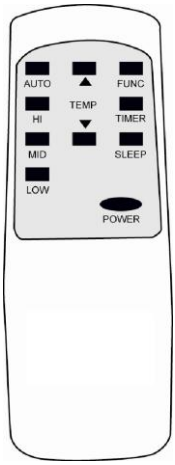
A função sleep não pode ser utilizada durante a desumidificação.

9. Alarme

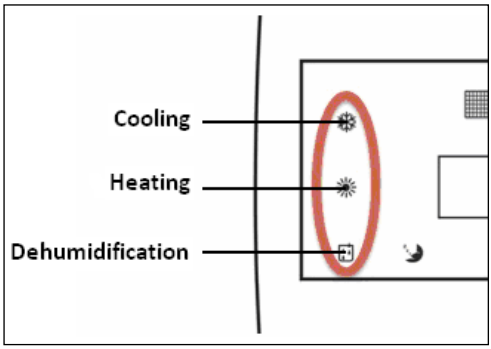
Quando o depósito está cheio, o Multiclima pára e o ecrã mostra '"E4". Desligue o Multiclima, retire a ficha da tomada e retire a tampa de borracha (2) da saída de água, na parte inferior do aparelho, para escoar a água (ver Fig.). Substitua a tampa e pode iniciar o Multiclima como habitual.

<u>Através do comando à distância:</u>

O comando à distância permite as mesmas opções que os botões no painel de controlo:



POWER = Botão Ligar/Desligar (ON/OFF)
FUNC = Selecção de funções
TIMER = Temporizador
AUTO = Velocidade automática da ventoinha
HI = Velocidade alta da ventoinha
MID = Velocidade média da ventoinha
LOW = Velocidade baixa da ventoinha
SLEEP = Função Sleep
TEMP. = Regulação da temperatura



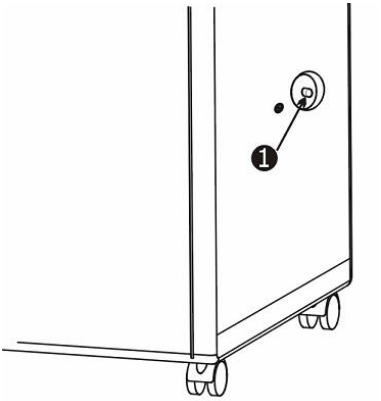
- Quando inicia o Multiclima e selecciona uma determinada função ou altera a função, o compressor não começa a trabalhar imediatamente; isto serve para proteger os componentes internos. O símbolo que corresponde ao ecrã (ver diagrama) piscará para mostrar que está em espera. Isto pode demorar 3 a 4 minutos.
- As ranhuras para a abertura da saída podem ser ajustadas manualmente para alterar a direcção da saída.

- Se a função de arrefecimento for utilizada durante algum tempo, poderá formar-se gelo no interior do Multiclima. Poderá notar uma redução na eficácia do aparelho como resultado disso. Para resolver esta situação, desligue o aparelho e deixe-o repousar um pouco para que o gelo derreta. A ventoinha também pode ser ligada na definição mais alta sem arrefecer.
- Seleccione a função de arrefecimento e defina a temperatura para 30°C se desejar ventilar com o Multiclima (sem arrefecer ou aquecer). O compressor deixará de trabalhar e o arrefecimento terminará; a ventoinha, no entanto, continuará a funcionar.

Saída de água

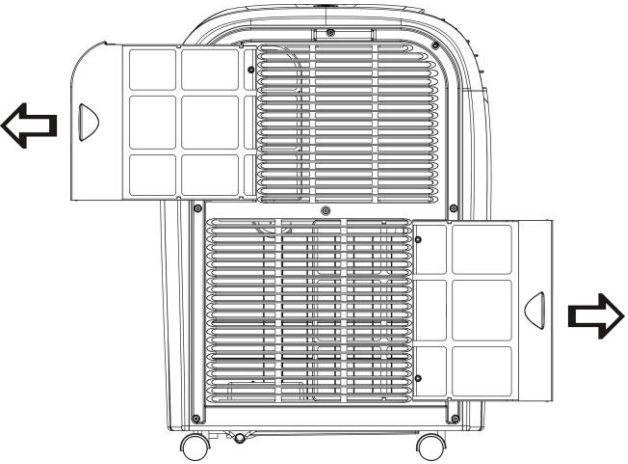
Na função de arrefecimento, não é necessário instalar uma mangueira de drenagem. Durante o processo de arrefecimento, o aparelho remove a água do ar; esta água evapora e é então conduzida para o exterior juntamente com o ar quente. Verifique se a tampa de borracha (1) está colocada no ponto de drenagem da água.

Também não é necessária uma mangueira de drenagem na função de aquecimento; no entanto, pode aumentar a eficácia desta função. Retire a tampa da saída de água na parte lateral do aparelho (1) e ligue uma mangueira de drenagem adequada à saída; a sua extremidade deve ser então colocada num recipiente ou conduta de drenagem. Se pretender humidificar, retire a mangueira de saída do ar. Ligue uma mangueira de saída de água ao ponto de drenagem (1) e introduza a mangueira num recipiente ou conduta de drenagem. O Multiclima não vem equipado com um depósito de água para reter a humidade!



MANUTENÇÃO

Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada antes de proceder à sua manutenção. A limpeza regular é fundamental para manter o Multiclima em bom estado!



Os filtros de ar (filtros de carvão activado) na parte lateral esquerda do aparelho podem ser facilmente removidos inclinando a estrutura para a esquerda ou para a direita. Limpe aspirando com cuidado, utilizando a escova do aspirador.

O condensador e o humidificador encontram-se atrás dos filtros de ar. Limpe-os do mesmo modo.

A estrutura pode ser removida se necessário e limpa com um pano húmido (não molhado!) e um produto de limpeza suave . Secar de seguida com um pano suave.

PROTECÇÃO

O Multiclima está equipado com um mecanismo de segurança contra o sobreaquecimento, que desliga o aparelho se este sobreaquecer. Se isto acontecer, deve retirar a ficha da tomada e deixar o Multiclima arrefecer durante pelo menos 30 minutos. Elimine a causa do sobreaquecimento - o aparelho foi (parcialmente) tapado? Está muito próximo de uma parede ou de outro obstáculo, impedindo a entrada ou a saída suficiente de ar?

De seguida pode voltar a utilizar o aparelho normalmente mas fique atento durante os primeiros 30 minutos para verificar se não existem problemas. Se o aparelho demonstrar sinais de problemas ou o sobreaquecimento voltar a acontecer, mesmo que não exista uma causa evidente, peça ao seu fornecedor ou a um electricista reconhecido para verificar/reparar o aparelho.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

O ecrã ajudará a diagnosticar o problema em determinadas circunstâncias.
Fornecerá os seguintes códigos informativos

E1 Curto circuito no sensor da temperatura e placa de circuito impresso. Contacte o seu fornecedor para reparações cobertas pela garantia.

E2 Curto circuito no fio de cobre do sensor da temperatura e na cablagem da placa de circuito impresso. Contacte o seu fornecedor para reparações cobertas pela garantia.

E3 Fuga de líquido de refrigeração dos tubos de cobre. Contacte o seu fornecedor para reparações cobertas pela garantia.

E4 O depósito está cheio ou a tampa não está bem fixa. Retire a tampa do ponto de drenagem na parte inferior do aparelho e deixe a água escoar completamente. Certifique-se de que a tampa está colocada correctamente.

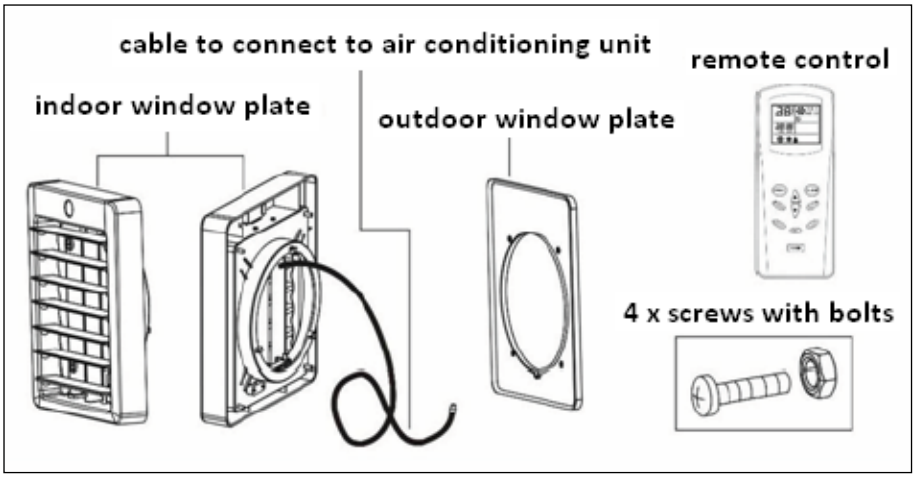
ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS

Quando o Multiclima eventualmente chegar ao fim da sua vida útil e tiver de ser eliminado, não deve ser tratado como lixo doméstico. Entregue-o num ponto de recolha especial preparado pelo seu município local. Retire as pilhas antes de o eliminar!

FIXAÇÃO DE JANELAS OPCIONAL

O Multiclima pode ser fornecido com uma fixação de janelas opcional.

A fixação de janelas permite colocar o Multiclima no exterior enquanto o ar frio (ou ar quente) é conduzido através de uma abertura na janela; isto mantém o ruído no exterior e o efeito de

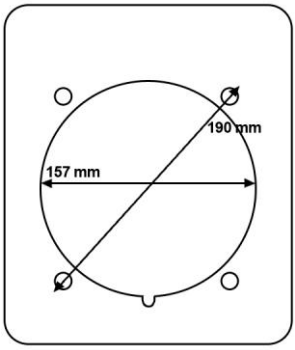

cable to connect to air conditioning unit
remote control
indoor window plate
outdoor window plate
4 x screws with bolts

aquecimento/arrefecimento no interior.

Uma fixação de janelas é composta por:

- Placa interior de janela com receptor para o comando à distância e um cabo para ligar ao aparelho de ar condicionado.
- Placa exterior de janela
- 2 parafusos com porcas para fixar a placa interior à placa exterior.
- Comando à distância digital com ecrã

Instalar do seguinte modo:



- Escolha um local adequado para o orifício na janela. Tenha em atenção que o Multiclima deve estar colocado perto do orifício e que a mangueira deverá idealmente ficar ligeiramente para cima entre o Multiclima e o orifício (mas não muito); a mangueira não deve ficar dobrada! Tome em atenção também o comprimento do cabo do comando à distância.
- Corte um orifício circular com um diâmetro de 190 mm no local adequado da janela (os parafusos devem encaixar na abertura) ou 157 mm, com 4 orifícios pequenos para os parafusos. Pode determinar a colocação dos parafusos utilizando a placa de apoio.

- Coloque as placas da janela nos lados correctos por cima do orifício e aparafuse-as.
- Ligue o cabo do Multiclima ao ponto de ligação (ver página 6 ponto 7).
- Coloque o Multiclima no exterior num local adequado, ver Instalação. Ligue uma das extremidades do tubo de saída de ar à abertura na parte lateral do Multiclima que expulsa o ar frio (se pretender utilizar a função de arrefecimento) ou à abertura que expulsa o ar quente (se pretender utilizar a função de aquecimento); o outro lado é ligado à placa exterior da janela. **Nota:** a mangueira de saída de ar está agora posicionada no lado contrário ao que estaria com o Multiclima colocado no interior!
- Certifique-se de que todas as ligações estão bem feitas, que o aparelho não está danificado ou avariado e que a tomada à qual pretende ligar o Multiclima é da mesma voltagem que a indicada na placa de especificações do aparelho. Se estiver a utilizar uma tomada exterior, esta deve cumprir os requisitos de uma tomada eléctrica exterior!
- Se estiver tudo correcto, insira a ficha na tomada.
- Pode agora utilizar o Multiclima com o comando à distância digital. Certifique-se de que o comando à distância está direccionado para o receptor na placa interior de janela!

<u>Comando à distância digital</u>

É fornecido um comando à distância digital com a fixação de janelas. Os botões deste comando à distância são os mesmos que existem no comando à distância standard do Multiclima; também existe um ecrã para apresentar as definições.

Para utilizar o comando à distância digital deve apontá-lo na direcção do receptor na placa interior de janela.

Nota: A categoria de isolamento do Multiclima é de IPX4. Isto significa que consegue suportar algumas gotas de água da chuva mas nunca deve ser exposto a aguaceiros ou períodos prolongados de nevoeiro.

Declaração de conformidade CE

Euromac bv., Genemuiden-NL declara que o ar condicionado móvel/desumidificador, da marca **EUROM,** tipo Multiclima 70-90-120, aparelho de arrefecimento R410A, cumpre a directriz 2006/95/EC LVD e a directriz 2004/108/EC EMC e cumpre as seguintes normas:

Multiclima 70:

EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :

EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker, Gen. Dir.
EUROMAC BV.

FI

ONNITTELUT!

Kiitos, että valitsit EUROM MULTICLIMA –laitteen, joka palvelee useiden vuosien ajan!
Laitteissa on valikoima asetuksia, mukaan lukien alla olevat 6 toimintoa:

1. Jäähdytys milloin tahansa ja missä tahansa tarpeen mukaan
2. Lämmitys milloin tahansa ja missä tahansa tarpeen mukaan
3. Kosteudenpoisto milloin ja missä tahansa tarpeen mukaan
4. Tuuletintoiminto
5. Unitoiminto
6. Ajastin

Lisäksi:

- Se on helppo siirtää huoneesta toiseen.
- Erityistä asennusta ei vaadita: laite kytketään liittämällä pistoke pistorasiaan.
- Suodatettu ilma, josta on poistettu kosteus, helpottaa ja parantaa hengitystä.
- 24 tunnin ajastin, joka voidaan asettaa ilmastointi-, lämmitys- ja kosteudenpoistotoimintoon.
- Ainutlaatuinen unitoiminto
- Kaukosäädin, jolla voidaan säätää kaikkia toimintoja miellyttävästi nojatuolista käsin
- Etkö tarvitse kaukosäädintä? Käytä laitetta yksinkertaisesti painamalla painiketta.

Älä koskaan asenna ja/tai käytä laitetta ennen kuin olet lukenut koko ohjelehtisen huolellisesti; se sisältää tärkeät turvallisuustiedot, suositukset jne. ja auttaa sinua hyötymään Multiclimasta mahdollisimman paljon!
Suosittelemme, että säilytät ohjelehtisen ja pakkauksen turvallisessa paikassa. Lehtinen toimii viitemateriaalina ja pakkausta voidaan käyttää laitteen varastoimiseen sesongin lopussa.
Toivomme, että Multiclima täyttää vaatimuksesi täydellisesti!

TEKNISET TIEDOT

MALLI	MULTICLIMA 70	MULTICLIMA 90	MULTICLIMA 120
Jäähdytyskapasiteetti	7000 BTU/tunti 2000 W	9000 BTU/tunti 2600 W	12000 BTU/tunti 3500 W
Lämmityskapasiteetti	2000 W	2600 W	3500 W
Kosteudenpoisto	1,25 l/tunti	2,25 l/tunti	2,50 l/tunti
Virrankulutus jäähdytys lämmitys	 900 W 700 W	 1100 W 950 W	 1480 W 1300 W
Ilman syrjäytys maks.	360 m³/tunti	420 m³/tunti	450 m³/tunti
Kytketty virta	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz	220–240V / 50Hz
Jäähdytysneste	R410A	R410A	R410A
Eristysluokka	IPX4	IPX4	IPX4
Ajastinasetukset	1 – 24 tuntia	1-24 tuntia	1-24 tuntia
Käyttölämpötila - jäähdytys lämmitys	 17 – 32 °C 5 – 23 °C	 17–32 °C 5–23 °C	 17–32 °C 5–23 °C
Jäteputki	150 x Ø 15cm	150 x Ø 15 cm	150 x Ø 15 cm
Äänitaso	62 dB	63 dB	63 dB
Sähköjohdon pituus	1,8	1,8 m	1,8 m
Nettopaino	24 kg	25 kg	29,5 kg
Mitat	52,6 x 30 x 62,4	52,6 x 30 x 62,4	55 x 30 x 76 cm

TURVAOHJEET

Yleinen turvallisuus:

- Laite on tarkoitettu yksinomaan kotitalouskäyttöön, ts. jäähdytykseen, lämmitykseen ja kosteudenpoistoon
- Käytä Multiclimaa ainoastaan pystysuorassa asennossa; näin kompressori toimii oikein.
- Varmista, että laite sijoitetaan aina tukevalle, litteälle ja vaakasuoralle pinnalle.

- Varmista, että Multiclimalla on vapaata tilaa vähintään 50 cm molemmilla puolilla.
- Varmista, että pistoke ja pistorasia säilyvät näkyvissä, ja että niihin päästään aina käsiksi.
- Älä koskaan sijoita esineitä Multicliman päälle.
- Älä koskaan jätä toimivaa laitetta valvomatta edes vähäksi aikaa!
- Älä käytä Multiclimaa syttyvien tai räjähtävien aineiden tai nesteiden läheisyydessä. Älä koskaan käytä maalia, suihkutettavia puhdistusaineita, hyönteisentorjunta-aineita tai muita vastaavia Multicliman lähellä, tämä voi aiheuttaa muovin vääntymisen tai aiheuttaa sähkövaurioita.
- Älä koskaan tuki tulevan tai lähtevän ilman ritilöitä (edes osittain). Älä koskaan pane esineitä (esim. kynä) laitteeseen ritilän läpi. Varmista, että tuulettimet eivät tukkiudu.
- Pidä silmällä lapsia, kykenemättömiä henkilöitä tai eläimiä, jos he ovat samassa huoneessa kuin Multiclima.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisiltä tai henkisiltä kyvyiltään tai aisteiltaan rajoittuneiden taikka kokemusta ja tietoa vailla olevien henkilöiden käyttöön, vaikka heitä valvoisi tai ohjaisi laitteen käytössä joku, joka vastaa heidän turvallisuudestaan.
- Estä lapsia koskettamasta laitteeseen tai leikkimästä laitteella.
- Käytä aina tarvittaessa ainoastaan valmistajan suosittelemia ja toimittamia alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.

Sähköturvallisuus:

- Käytä vain pistoketta, joka on asennettu laitteeseen tehtaalla. Älä käytä minkään muunlaista liitintä!
- Laite täytyy liittää paikallisten, alueellisten ja kansallisten sääntöjen mukaisesti.
- Tarkasta ennen käyttöä, vastaako käytössä olevan pistorasian jännite Multicliman teknisiä määrityksiä. Takuu ei kata virheellisen jännitteen aiheuttamia vaurioita!
- Jos Multiclima ei ole käytössä tai jos puhdistat laitetta tai suoritat sille huoltoa, kytke se pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta. Kytke laite aina ensin pois päältä ja irrota sitten pistoke!
- Kun ryhdyt käyttämään Multiclimaa pane pistoke pistorasiaan, kytke laite sitten PÄÄLLE ja käytä sitten säätöpainiketta!

- Kun kytket Multicliman pois päältä, odota vähintään 3,5 minuuttia ennen uudelleenkäyttöä välttääksesi kompressorin vaurioituminen.
- Vältä mahdollisuuksien mukaan jatkojohtojen käyttöä. Jos tämä ei ole mahdollista, käytä halkaisijaltaan vähintään 1,5 mm²:n johtoa ja varmista, että se ei kulje minkään kävelyreitin halki!
- Tämä laite vaatii vähintään 10 ampeerin virran. Älä koskaan kytke mitään muita laitteita samaan pistorasiaan tai muuhun saman ryhmän laitteeseen. Muussa tapauksessa se aiheuttaa virtakatkoksen.
- Älä siirrä Multiclimaa vetämällä sähköjohdosta äläkä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Älä käytä laitetta, jos sähköjohto, pistoke tai laite on vaurioitunut tai rikki. Laite, pistoke ja/tai johto täytyy korjata/vaihtaa sähköasentajan tai muun soveltuvan pätevöityneen henkilön toimesta. Kouluttamattomien henkilöiden suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun mitätöimisen ja voivat johtaa vaarallisiin tilanteisiin!

Maksimiteho:

- Käytä laitetta, joka soveltuu lämmitettävälle/jäähdytettävälle alueelle.
- Älä sijoita Multiclimaa lämmityslähteen läheisyyteen tai suoraan auringonvaloon.
- Sulje ikkunat ja ovet.
- Pidä verhot ja salvat suljettuina päivän aurinkoisimpien tuntien aikana
- Pidä suodattimet puhtaana
- Muokkaa lämpötila- ja tuuletusasetuksia, kun alue on saavuttanut vaaditut olosuhteet.

KUVAUS

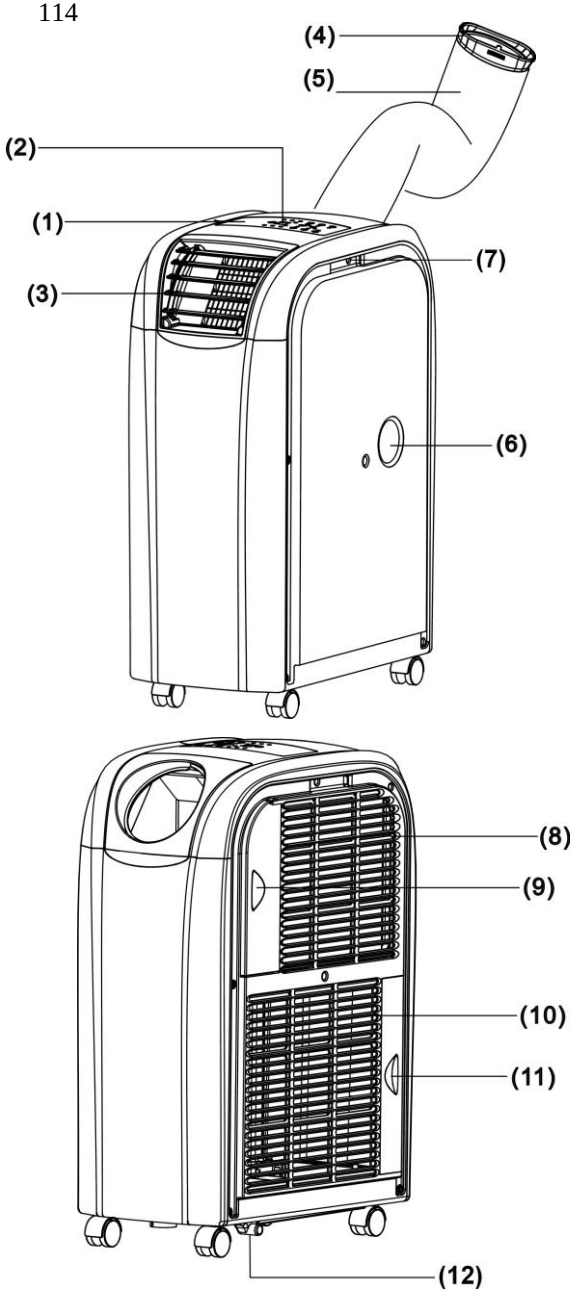
Multiclima:

Edessä:

1. Käyttöpaneeli
2. Kaukosäätimen vastaanottokohta
3. Säädettävät evät
4. Letkun liitäntä
5. Joustava ilman lähtöputki
6. Veden poiston yläosa
7. Lisävarusteina saatava ikkunasarjan liitäntä

Takaosa:

8. Kylmä tuloilma
9. Kylmäilmasuodatin
10. Kuuma tuloilma
11. Kuumailmasuodatin
12. Veden poistotie

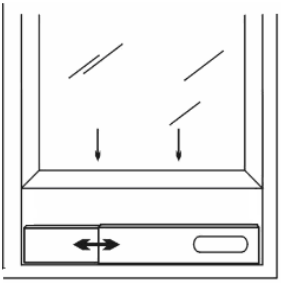


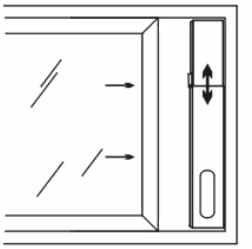
Tarkasta laite ja lisävarusteet ennen käyttöä!

ASENNUS

Poista pakkausmateriaali ja varmista, että Multiclima pysyy aina pystysuorassa, jopa pakkauksen avaamisen aikana. Multiclima on siirrettävä laite, jota voidaan siirtää huoneesta toiseen.

- Aseta Multiclima tukevalle, litteälle, kuivalle ja vaakasuoralle pinnalle. Varmista, että laitteella on vähintään 50 cm vapaata tilaa joka puolella. Huomioi kaikki turvallisuusohjeet.
- Kosteudenpoistoa varten – yhdistä letku veden poistotien yläosaan (6) ja anna veden juosta ämpäriin tai säiliöön. Muita asennuksia ei vaadita, jopa ei joustava ilman lähtöputki
- Jos haluat jäähdyttää tai lämmittää – valitse paikka kuuman tai kylmän ilman poistokohdan lähellä, esim.
  ikkuna, joka voidaan pitää osittain auki.





- Aseta ikkunalevy ikkuna-aukkoon. Ikkunalevyn pituutta voidaan säätää välillä 55 ja 100 cm.
- **Muista estää murtovarkaiden pääsy!**
- Ruuvaa joustava lähtöputki Multiclimaan, katso kaavio.

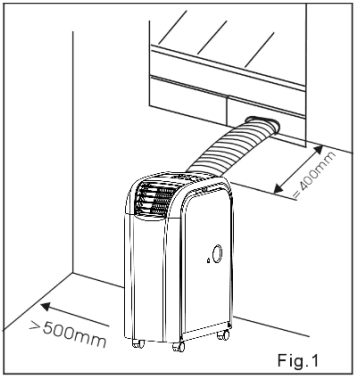


Fig.1

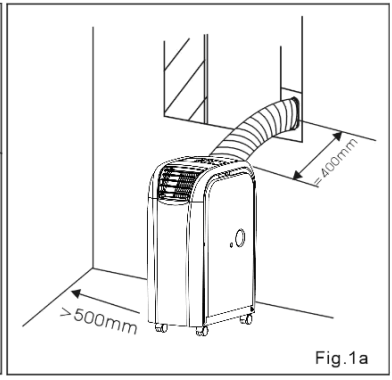


Fig.1a

- Aseta joustavan letkun toinen pää (soikealla päällä) ikkunalevyn aukkoon.
- Laite toimitetaan tavallisesti jäähdytystoimintoa varten asennetun lähtöputken kanssa: (kuuman ilman poisto). Jos haluat käyttää lämmitystoimintoa, kylmä ilma täytyy poistaa. Tätä varten liitäntä täytyy muuttaa: lähtöputken sisältävän liitoslevyn ja poistoevien sisältävän liitoslevyn paikkaa täytyy vaihtaa keskenään. Irrota

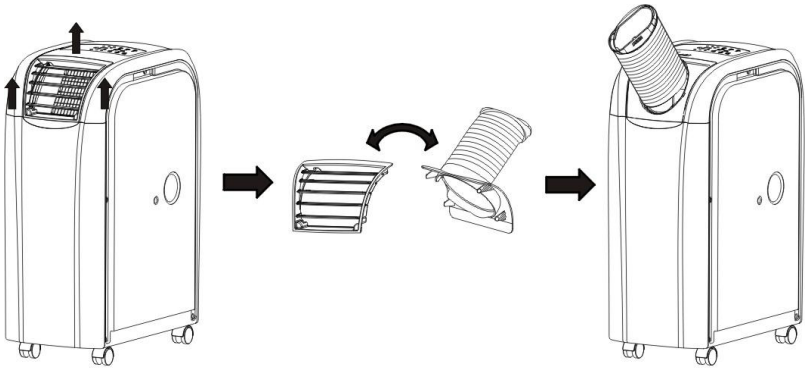


Fig.01 Fig.02 Fig.03

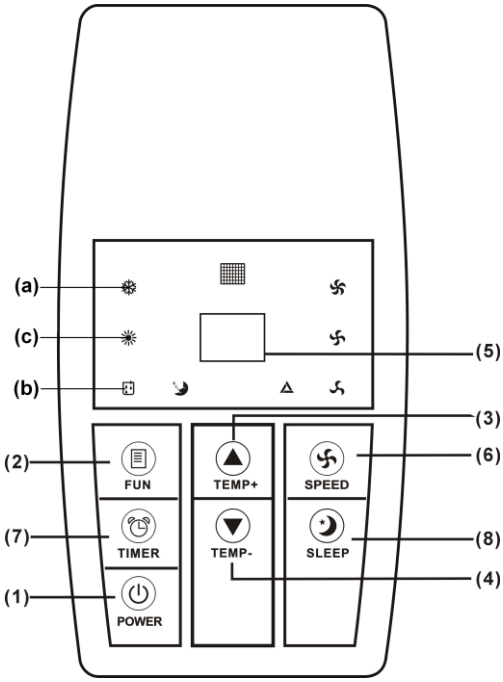
Multiclima vetämällä ylöspäin ja vaihda sitten oikeassa asennossa, katso kaavio.

- Vältä putken kiertymistä tai taittumista ja estä sitä kallistumasta ylöspäin. Kiertymät ja taittumat aiheuttavat pölyn ja jäteilman kerääntymisen, mikä taas voi aiheuttaa ylikuumenemisen tai Multicliman kytkeytymisen pois päältä.
- **Varoitus!** Älä käytä Multiclimaa, kunnes se on asennettu edellä esitettyjen ohjeiden mukaisesti!
- **Varoitus!** Lähtöputken pituus on erityisesti suunniteltu Multicliman tekniikkaan soveltuvaksi. Älä vaihda tai jatka sitä toisella putkella, koska tällä voi olla kielteinen vaikutus Multicliman tehokkuuteen. Letku voidaan venyttää 150 cm:n mittaan asti, mutta se täytyy pitää mahdollisimman lyhyenä (maks. 40 cm) optimaalisen toiminnan varmistamiseksi.

Varmista, että kaikki liitännät ovat kiinni kunnolla ja että laite ei vaurioidu tai rikkoudu ja että pistorasia, johon haluat kytkeä Multicliman, käyttää laitteen teknisten tietojen mukaista jännitettä. Jos kaikki on kunnossa, pane pistoke pistorasiaan.

KÄYTTÖ

Ilmastointilaitteen ohjauspaneelin kautta



Toiminnot:

1. **ON/OFF-painike**
   Kytke laite päälle tai pois päältä tällä painikkeella.
2. **Toiminnon valinta**
   Valitse toiminta painamalla tätä painiketta kerran tai useammin: viilennä (a), poista kosteutta (b) tai lämmitä (c). Jos haluat poistaa kosteutta, yhdistä ensin vesilähtöön (katso sivu 7)
3. **Lämpötilan säätö ylös ▲**
   Jäähdytyksen aikana: joka kerta kun painat tätä painiketta, lämpötila-asetus nousee asteella enintään 30 °C:seen. Lämmityksen aikana: joka kerta kun painat tätä painiketta, lämpötila-asetus nousee asteella enintään 25 °C:een**.**
4. **Lämpötilan säätö alas▲**
   Jäähdytyksen aikana: joka kerta kun painat tätä painiketta, lämpötila-asetus laskee asteella enintään 17 °C:een. Lämmityksen aikana: joka kerta kun painat tätä painiketta, lämpötila-asetus laskee asteella enintään 15 °C:een.
5. **LED-näyttö**
   Näytöllä esitetään, onko virta kytketty, sekä lämpötilan tai ajastimen asetukset. Jos asetuksia muokataan, näytöllä näkyvät uudet asetukset, ja tämän jälkeen jälleen lämpötila-asetus.
   Näytöllä esitetään virhekoodit, jotka esitetään myöhemmin lehtisessä.
6. **Nopeus**
   Valitse tuulettimen nopeus tällä painikkeella: alhainen, keskinopea, suuri tai automaattinen. Jos valitset ”automaattinen" (jäähdytyksen aikana), laite valitsee alhaisimman, keskinopean tai suuren nopeuden riippuen vaaditun jäähdytyksen tasosta.
   Huomaa: nopeuspainike ei toimi lämmityksen tai kosteudenpoiston aikana. Oikeat asetukset valitaan automaattisesti (suuri lämmitykselle ja alhainen kosteudenpoistolle).

7. Ajastin

Aseta Multicliman käyttöaika tämän painikkeen avulla.

Huomaa: ajastin voi kytkeä Multicliman vain pois päältä, se ei voi käynnistää sitä!

Jos haluat kytkeä Multicliman pois päältä ajastimen avulla, etene seuraavasti:

- Aseta Multiclima tavalliseen tapaan valitsemalla asianmukainen toiminto (jäähdytys, lämmitys tai kosteudenpoisto)
- Paina ajastinpainiketta kerran: näyttö vilkkuu ja näyttää sitten ajastimen aika-asetuksen. Jos aikaa ei ole asetettu, näytöllä on ‘0’.
- Aseta vaadittu käyttöaika painamalla painikkeita temp+ tai temp-, jotka vaaditaan käyttöajan asettamiseen, enintään 24 tuntia. Näyttö vilkkuu asetuksen jälkeen 8 sekunnin ajan ja palaa sitten lämpötila-asetukseen (ei vilku).
- Voit muokata aikaa painamalla ajastinta uudelleen ja käyttämällä painikkeita temp+ tai temp- ajan vaihtamiseen. Voit myös peruuttaa ajastintehtävän kytkemällä laitteen pois päältä.

8. Unitoiminto

Unitoiminto valitaan, jos painat tätä painiketta, kun käytät jäähdytystoimintoa. Tunnin kuluttua asetettu lämpötila nousee yhdellä asteella ja nousee edelleen asteella toisen tunnin jälkeen. Tämä asetus pidetään yllä. Unitoiminnon aikana tuuletin toimii alhaisella nopeudella.

Paina tätä painiketta lämmityksen aikana, ja asetettu lämpötila laskee asteella tunnin kuluttua ja edelleen asteella toisen tunnin kuluttua. Tämä asetus säilytetään; tuuletin toimii alhaisella nopeudella.

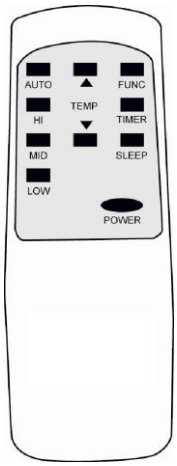
Unitoimintoa ei voida käyttää kosteudenpoiston aikana.

9. Hälytys

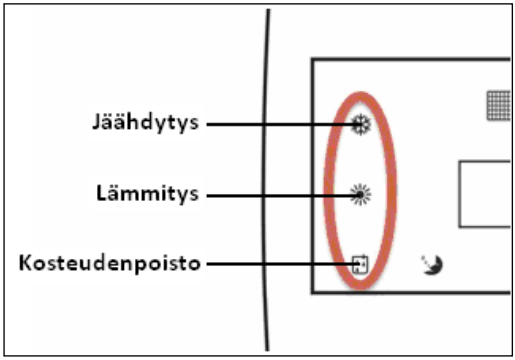
Kun säiliö on täysi, Multiclima pysähtyy ja näytölle tulee ”E4”. Kytke Multiclima pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja poista kumisuoja (2) vedenpoistokohdasta laitteen alta ja tyhjennä vesi (katso piirros). Kun korkki on pantu paikoilleen, Multiclima voidaan käynnistää tavalliseen tapaan.

Kaukosäätimellä:

Kaukosäätimessä on samat asetukset kuin ohjauspaneelin painikkeissa:



VIRTA = ON/OFF-painike
FUNC = Toiminnon valinta
TIMER = Ajastin
AUTO = automaattinen tuulettimen nopeus
HI = Suuri tuulettimen nopeus
MID = Keskinopea tuulettimen nopeus
LOW = Alhainen tuulettimen nopeus
SLEEP = Unitoiminto
TEMP. = Lämpötilan säätö

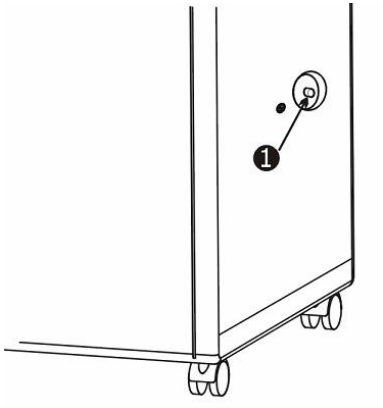


- Kun käynnistät Multicliman ja valitset tiettyjä toimintoja tai vaihdat toimintoa, kompressori ei käynnisty välittömästi. Tämä suojaa sisäisiä komponentteja. Näyttöä vastaava symboli (katso piirros) vilkkuu ja näyttää, että se ”odottaa." Tämä voi kestää 3-4 minuuttia.
- Lähtöaukon evät voidaan säätää manuaalisesti vaihtamaan lähtösuunta.
- Jos jäähdytystoimintoa käytetään jonkin aikaa, Multicliman sisälle saattaa muodostua jäätä. Huomaat tämän seurauksena laitteen tehokkuuden laskun. Voit ratkaista tämän tilanteen kytkemällä laite pois päältä ja jättämällä se hetkeksi, jotta jää voi sulaa. Tuuletin voidaan myös kytkeä suurimpaan asetukseen jäähdyttämättä.
- Valitse toiminto ”jäähdytys" ja aseta lämpötila 30 °C:een, jos haluat Multicliman tuulettavan (ilman jäähdytystä tai lämmitystä). Kompressori lakkaa toimimasta ja jäähdytys lakkaa. Tuuletin toimii kuitenkin edelleen.

Veden poistotie

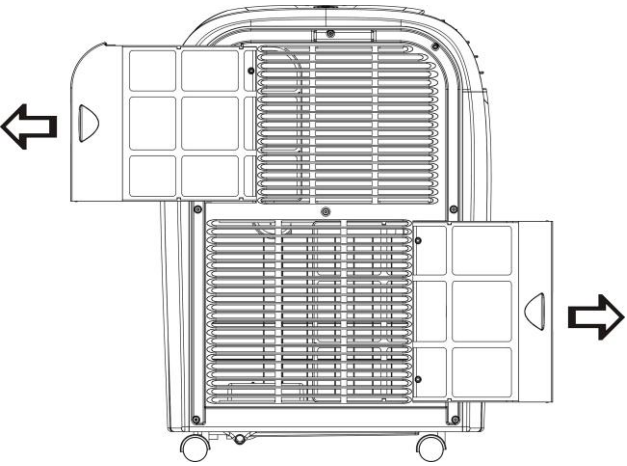
Kun laitetta käytetään jäähdytykseen, poistoletkua ei tarvitse asentaa. Jäähdytyksen aikana laite poistaa vettä ilmasta. Vesi haihtuu ja siirretään sitten ulos kuuman veden kanssa. Varmista, että kumikorkki (1) on paikoillaan vedenpoistokohdassa.

Poistoletkua ei tarvita lämmitettäessä. Se kuitenkin parantaa lämmitystoiminnon tehokkuutta. Irrota korkki veden lähtökohdasta laitteen sivussa (1) ja kytke lähtöpisteeseen sopiva poistoletku, joka asetetaan sitten ämpäriin tai viemäriin. Jos haluat kosteuttaa, irrota ilmanpoistoletku. Kytke veden lähtöletku tyhjennyskohtaan (1) ja kuljeta letku keräyssäiliöön tai viemäriin. Multiclimassa ei ole sisäänrakennettua vesisäiliötä kosteuden keräämiseen!



KUNNOSSAPITO

Jos suoritat laitteelle huoltoa, kytke se aina pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta. Säännöllinen puhdistus on tärkeää, jotta Multima voidaan pitää hyvässä toimintakunnossa!



Ilmasuodattimet (aktiiviset hiilisuodattimet) laitteen vasemmalla puolella voidaan helposti irrottaa liu´uttamalla kehystä joko vasemmalle tai oikealle. Puhdista hellävaraisesti imurin harjaosan avulla.

Kondensaattori ja kosteudenpoistaja sijaitsevat ilmasuodattimien takana. Ne voidaan puhdistaa samalla tavalla.

Kotelo voidaan poistaa tarvittaessa ja puhdistaa kostealla (ei märällä!) kankaalla ja miedolla puhdistusaineella. Kuivaa jälkeenpäin pehmeällä kankaalla.

SUOJAUS

Multiclimaan on asennettu ylikuumenemissuoja, joka kytkee laitteen pois päältä, jos se ylikuumenee. Jos tämä tapahtuu, pistoke täytyy irrottaa pistorasiasta, ja Multicliman täytyy antaa jäähtyä vähintään 30 minuuttia. Poista ylikuumenemisen syy - onko laite ollut (osittain) peitossa? Onko se liian lähellä seinää tai muuta estettä, jotka estävät sitä imemästä tai poistamasta riittävästi ilmaa?
Voit sitten käyttää laitetta jälleen tavalliseen tapaan, mutta pidä sitä silmällä ensimmäiset 30 minuuttia ja varmistu siitä, että ongelmia ei esiinny. Jos laitteessa näkyy merkkejä ongelmista tai siinä esiintyy ylikuumenemista, vaikka tähän ei löydy selvää syytä, pyydä toimittajaa tai pätevää sähköasentajaa tarkastamaan/korjaamaan laite.

ONGELMIA JA NIIDEN RATKAISUJA

Näyttö auttaa määrittämään, mikä ongelma on tietyissä olosuhteissa. Se näyttää seuraavan tietokoodin

E1 Oikosulku lämpötila-anturissa ja painetussa piirilevyssä. Ota yhteyttä toimittajaasi takuun aikaisiin korjauksiin liittyen.

E2 Oikosulku lämpötila-anturista tulevassa kuparijohdossa ja painetussa piirilevyssä. Ota yhteyttä toimittajaasi takuun aikaisiin korjauksiin liittyen.

E3 Jäähdytysnesteen vuoto kupariputkista. Ota yhteyttä toimittajaasi takuun aikaisiin korjauksiin liittyen.

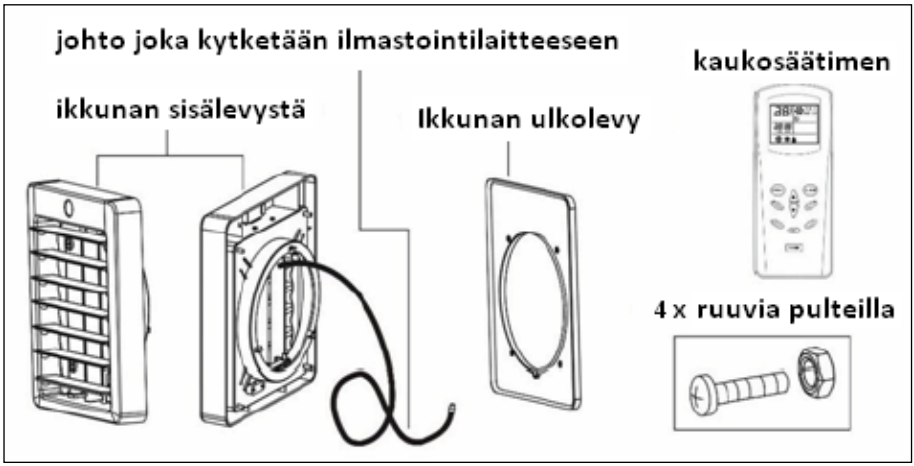
E4 Säiliö on täynnä tai korkkia ei ole kiinnitetty kunnolla. Irrota korkki tyhjennyskohdasta laitteen alapuolelta ja anna veden valua pois. Varmista, että korkki asetetaan paikoilleen oikein.

HÄVITYS

Kun Multicliman käyttöaika on lopussa ja se täytyy hävittää, sitä ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen kanssa. Vie se erityiseen kunnallisvaltuuston järjestämään keräyspaikkaan.
Irrota paristot ennen laitteen hävittämistä!

IKKUNASARJA (LISÄVARUSTE)

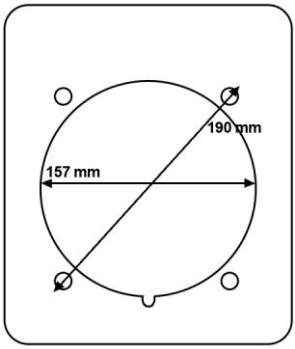
Multiclimaa varten voidaan hankkia ylimääräinen ikkunasarja. Ikkunasarjan avulla Multiclima voidaan sijoittaa ulos. Kylmä ilma (tai kuuma ilma) puhalletaan ikkuna-aukon kautta, mikä pitää melun ulkopuolella ja lämmityksen/jäähdytyksen sisäpuolella.



Ikkunasarja sisältää seuraavat osat:

- ikkunan sisälevystä, jossa on kaukosäätimen vastaanotinkohta ja johto, joka kytketään ilmastointilaitteeseen.
- Ikkunan ulkolevy
- 4 ruuvia pulteilla ikkunan sisä- ja ulkolevyjen kiinnitystä varten toisiinsa.
- Digitaalinen kaukosäädin näytöllä

Asenna seuraavasti:



- Valitse sopiva paikka reikää varten ikkunassa. Huomaa, että Multiclima täytyy sijoittaa lähelle reikää ja että letku ihanteellisesti nousee hieman ylöspäin Multicliman ja reiän välillä (mutta ei liian paljon); letkua ei saa taittaa! Ota myös kaukosäätimen johdon pituus huomioon.
- Leikkaa pyöreä 190 mm tai 157 mm halkaisijaltaan oleva reikä ikkunaan (ruuvit osuvat syvennykseen) sekä 4 pientä reikää

ruuveja varten. Voit määrittää ruuvien paikan takalevyn avulla.

- Aseta ikkunalevyt reiän asianmukaisille puolille ja ruuvaa ne yhteen.
- Kuljeta johto Multiclimaan ja kytke se liitäntäkohtaan (katso sivu 6 kohta 7).
- Aseta Multiclima ulos sopivaan paikkaan; katso kohta Asennus. Yhdistä ilmanlähtöputken kylmää ilmaa puhaltava pää Multicliman sivun sivuaukkoon (jos haluat käyttää jäähdytystoimintoa) tai aukkoon, joka puhaltaa ulos kuumaa ilmaa (jos haluat käyttää lämmitystoimintoa); toinen sivu on kytketty ulkoikkunalevyyn. **Huomaa:** ilmanlähtöletku asetetaan nyt vastakkaiselle puolelle verrattuna siihen, kun Multiclima on asennettu sisälle!
- Varmista, että kaikki liitännät ovat kiinni kunnolla ja että laite ei vaurioidu tai rikkoudu ja että pistorasia, johon haluat kytkeä Multicliman, käyttää laitteen teknisten tietojen mukaista jännitettä. Jos käytät ulkona sijaitsevaa pistoketta, sen täytyy täyttää ulkosähköpistokkeen vaatimukset!
- Jos kaikki on kunnossa, pane pistoke pistorasiaan.
- Voit nyt käyttää Multiclimaa, jossa on digitaalinen kauko-ohjain.

Varmista, että kaukosäädin ohjataan suoraan ikkunan sisälevyssä olevaan vastaanottimeen!

Digitaalinen kauko-ohjain

Ikkunasarjan mukana toimitetaan digitaalinen kauko-ohjain. Kaukosäätimessä on samat painikkeet kuin Multicliman vakiokaukosäätimessä. Siinä on myös näyttö, jolla näkyvät asetukset.
Voit käyttää digitaalista kaukosäädintä osoittamalla sitä kohti ikkunan sisälevyn vastaanotinta.

Huomaa: Multicliman erityisluokka on IPX4. Tämä tarkoittaa, että se voi sietää muutamia sadepisaroita, mutta sitä ei saa koskaan altistaa kaatosateille tai pitkille usvajaksoille.

CE-yhdenmukaisuus

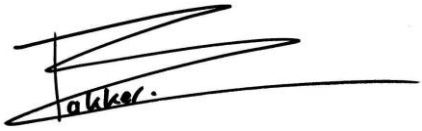
Euromac bv., Genemuiden-NL ilmoittaa täten, että siirrettävä ilmastointilaite/kosteudenpoistin, brändi **EUROM,** tyyppi Multiclima 70-90-120, jäähdytyslaite R410A, täyttää LVD-ohjeet 2006/95/EY ja EMC-ohjeet 2004/108/EY ja vastaa seuraavia normeja:

Multiclima 70:
EN 55014-1:06+A1:09
EN 55014-2 :97+A1 :01+A2 :08
EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40:02+A1:05+A2 :05
EN 60335-1:01+A1:04+A2:06
EN 62233:2005

Multiclima 90 :
EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :2008
EN 60335-2-40/A1:06
EN 60335-1/A13:2008
EN 62233:2008

Multiclima 120 :
EN 55014-1:2006
EN 61000-6-3 :2007
EN 61000-3-11 :2000
EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3 :95+A1 :01+A2 :05
EN 60335-2-40/A1:2006
EN 60335-1/A2:2006
EN 50366/A1:2006

Genemuiden, 23-11-2012
W.J. Bakker, Gen. Dir.
EUROMAC BV.



EUROMAC
powerful products

EUROMAC BV., Kokosstraat 20, 8281 JC Genemuiden
e-mail: info@euromac.nl www.euromac.nl